
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 2 个章节

**1.** 弗兰克十九的爱(the Love Of Frank Nineteen) 000001

**2.** 弗兰克十九的爱(the Love Of Frank Nineteen) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 弗兰克十九的爱(The Love of Frank Nineteen)
## 第1/2页

[wɒt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] [lʌv] [ɪn] [ðæt] [fɑː(r)] [ɒf] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [tə'mɒrəʊ] ?
**What will happen to love in that far off Day after Tomorrow ?**
什么 将要 发生 到 爱 在 那 远的 离开 天 后 明天 ?

遥远的后天，爱情将会如何?

---

['deɪvɪd][siː] . [naɪt] , ['edɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] [treɪd] ['pʌblɪʃə(r)] ,
**David C . Knight , editor with a New York trade publisher ,**
大卫 C . 骑士 , 编辑 和 一个 新的 约克 贸易 出版商 ,

大卫·C·奈特，纽约一家贸易出版社的编辑

---

[ə'griːz] [wɪð] [ðə; ði] ['meni] [ɪm'prest] [baɪ] " [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l]['sʌbdʒɪkts][ænd; ənd]
**agrees with the many impressed by " the range of possible subjects and**
同意 和 这 许多 印象深刻 经过 " 这 范围 的 可能的 主题 和
[ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] " [ɪn] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] .
**situations " in science fiction .**
情况 " 在 科学 小说 .

许多人对科幻小说中"可能出现的各种主题和情境"印象深刻，对此表示赞同。

---

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ] [ju'niːk] [lʌv] ['stɔːri] [frɒm; frəm] [ðæt] [seɪm] [tə'mɒrəʊ] .
**The result is a unique love story from that same Tomorrow .**
这 结果 是 一个 独特的 爱 故事 从 那 相同的 明天 .

结果，就在那遥远的明天，诞生了一个独一无二的爱情故事。

---

[ðə; ði]
**the**
这

这

---

[lʌv]
**love**
爱

爱

---

[ɒv; əv]
**of**
的

的

---

[fræŋk]
**frank**
坦率

坦率

---

[ˌnaɪn'tiːn]
**nineteen**
十九

十九

---

[baɪ]['deɪvɪd][siː] . [naɪt]
**by DAVID C . KNIGHT**
经过 大卫 C . 骑士

作者：大卫·C·奈特

---

['maɪnə(r)]['plænɪts][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn]['sɒlɪd] [ə'kaʊnt] [ðeɪ] [hæd; həd] .
**Minor Planets was the one solid account they had .**
次要的 行星 曾是 这 一 坚硬的 帐户 他们 有 .

Minor Planets 是他们唯一可靠的客户。

[æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][həʊld][ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
**At first they naturally wanted to hold on to it .**
在 第一的 他们 自然 通缉 到 抓住 在 到 它 .

起初，他们自然而然地想要保留它。

---

[ai]['dɪd(ə)nt] ['wʌri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['roʊbɑːts] [leg] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
**I DIDN'T worry much about the robot's leg at the time .**
我 没有 担心 很多 关于 这 机器人的 腿 在 这 时间 .

当时我并不太担心机器人的腿。

---

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ai]['dɪd(ə)nt] ['wʌri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [rɪ'siːts] [ɒv; əv][ðə; ði] -
**In those days I didn't worry much about anything except the receipts of the spotel**
在 那些 天 我 没有 担心 很多 关于 任何事物 除了 这 收据 的 这 -
[mɪn][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['ɒpəreɪtɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] - .
**Min and I were operating out in the spacelanes .**
敏 和 我 是 操作 出去 在 这 - .

那时候，除了我和Min在太空航道上运营的Spotel的收据之外，我几乎什么都不担心。

---

['æktʃuəli] , [ðə; ði] - ['bɪznəs] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪn] ,
**Actually , the spotel business isn't much different from running a plain ,**
实际上 , 这 - 商业 不是 很多 不同的 从 跑步 一个 清楚的 ,

实际上，小型酒店业务与经营普通酒店并没有太大区别。

---

['ɔːd(ə)n(ə)ri][məʊ'tel] [bæk] [ɒn] ['haɪweɪ] - [ɪn][ˌkælə'fɔːniə] .
**ordinary motel back on Highway 101 in California .**
普通的 汽车旅馆 后退 在 公路 - 在 加利福尼亚州 .

加州101号公路旁一家普通的汽车旅馆。

---

[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [gets] ['stɪfər] ['evri] [jɪə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'prʊvmənt] .
**Competition gets stiffer every year and you got to make your improvements .**
竞赛 获得 更硬 每一个 年 和 你 得到 到 制作 你的 改进 .

竞争每年都在加剧，你必须不断进步。

---

[teɪk] [ðə; ði]['aɪəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðæts] ['aʊə(r)] [pleɪs] .
**Take the Io for instance , that's our place .**
拿 这 碘 为了 实例 , 那就是 我们的 地方 .

以木卫一（Io）为例，那就是我们的地盘。

---

[wiː; wi][kæn; kən]['hænd(ə)l] ['eni] [taɪp] ['rɒkɪt] [ʌp][tuː; tə][ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [njuː] ['mɑːvɪn] 990s .
**We can handle any type rocket up to and including the new Marvin 990s .**
我们 能 处理 任何 类型 火箭 向上 到 和 包括 这 新的 马文 990s .

我们可以处理任何类型的火箭，包括最新的马文990型火箭。

---

['evri] ['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] [wiːlz] [gɒt][ˌtiː 'viː][ænd; ənd][hɒt] - [ænd; ənd] - [kəʊld] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] [plʌs]
**Every cabin in the wheel's got TV and hot - and - cold running water plus**
每一个 舱 在 这 轮子的 得到 电视 和 热的 - 和 - 寒冷的 跑步 水 加
[ˌgærən'tiːd] ['terən] [dʒiː] . [wʌn] [lʊk] [æt; ət]['aʊə(r)][ˌriː'fjuːəl][praisiz] [wʊd] [gɪv] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['mɑːʃn]
**guaranteed Terran g . One look at our refuel prices would give even a Martian**
保证 泰伦 克 . 一 看 在 我们的 加油 价格 会 给 甚至 一个 火星人
[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .
**a sense of humor .**
一个 感觉 的 幽默 .

轮子上的每个舱室都配备了电视、冷热水以及地球天然气。我们的燃料价格，即使是火星人看了也会觉得好笑。

---

[ænd; ənd] [miːlz] ?
**And meals ?**
和 餐 ?

餐食呢？

---

['lɪs(ə)n] ,
**Listen ,**
听 ,

听，

[wen] [ə; eɪ] [mænz] [biːn] ['speɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɒn] [ðəʊz] [sɪn'θetɪk] [fuːdz] [hiː; hi]
**when a man's been spacing it for a few days on those synthetic foods he**
什么时候 一个 男人的 到过 间距 它 为了 一个 很少 天 在 那些 合成的 食物 他
['riːəli] ['leɪsɪz] ['ɪntuː] [mɪnz] [ɜːθ] ['kʊkɪŋ] .
**really laces into Min's Earth cooking .**
真的 鞋带 进入 分钟 地球 烹饪 .

当一个人连续几天只吃那些合成食品后，他就会特别想吃闵氏的天然食物。

---

[mɪn] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['getɪŋ] ['set(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] - [geɪm] [wen] [ðə; ði] [leg] [tɜːnd]
**Min and I were just getting settled in the spotel game when the leg turned**
敏 和 我 是 只是 获得 定居 在 这 - 游戏 什么时候 这 腿 转向
[ʌp] .
**up .**
向上 .

我和敏刚开始玩 Spotel 游戏，腿就出现了。

---

[ðæt] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['ɔːbɪt] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʊd] [hænd] [aʊt] [ə; eɪ] ['laɪs(ə)ns]
**That was back in the days when the Orbit Commission would hand out a license**
那 曾是 后退 在 这 天 什么时候 这 轨道 委员会 会 手 出去 一个 执照
[tuː; tə] ['enibɒdi] ['kreɪzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɪŋk] [hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] ['ɪntuː] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði]
**to anybody crazy enough to sink his savings into construction and pay the**
到 任何人 疯狂的 足够的 到 下沉 他的 节省 进入 建造 和 支付 这
[təʊz] [ænd; ənd] [ə'sembli] [fiːz] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] .
**tows and assembly fees out into space .**
拖船 和 集会 费用 出去 进入 空间 .

那是在轨道委员会向任何疯狂到愿意把积蓄投入建造，并支付拖曳和组装费用到太空的人发放许可证的年代。

---

[ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːbɪt] [kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [breɪk] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] - ['bɪznəs] .
**A good orbit can make you or break you in the spotel business .**
一个 好的 轨道 能 制作 你 或者 休息 你 在 这 - 商业 .

在体育博彩行业，好的轨道能成就你，也能毁掉你。

---

[ðæts] [weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] .
**That's where we were lucky .**
那就是 在哪里 我们 是 幸运的 .

我们很幸运。

---

[ðə; ði] [wʌn] [wiː; wi] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] [ləʊ] - [ɪk'sentrɪk] [ɪ'lɪps] [wɪð] [ðə; ði]
**The one we applied for was a nice low - eccentric ellipse with the**
这 一 我们 应用 为了 曾是 一个 好的 低的 - 偏心 椭圆 和 这
[ˌperɪ'hiːlɪən] [ænd; ənd] [æp'hiːlɪən] ['fɪgəd] [dʒʌst] [raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntə'sekt] [ðə; ði] [mɑːz] - ['viːnəs] - [ɜːθ]
**perihelion and aphelion figured just right to intersect the Mars - Venus - Earth**
近日点 和 远日点 想 只是 正确的 到 相交 这 火星 - 金星 - 地球
- ,
**spacelanes ,**
- ,

我们申请的那个轨道是一个偏心率很低的椭圆，其近日点和远日点的位置经过精心设计，正好可以与火星-金星-地球轨道相交。

---

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒlədeɪ] ['træfɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒəʊvɪən] [muːnz] ,
**most of the holiday traffic to the Jovian Moons ,**
最多 的 这 假期 交通 到 这 木星 月亮 ,

大部分假日客流都涌向木星卫星，

---

[ænd; ənd] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪd] [get] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'tɜːrnɪən] [treɪd] .
**and once in a while we'd get some of the Saturnian trade .**
和 一次 在 一个 尽管 我们会 得到 一些 的 这 土星 贸易 .

偶尔我们还能得到一些土星的贸易。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði][leg] .
**But I was telling you about the leg .**
但 我 曾是 讲述 你 关于 这 腿 .

但我当时是在跟你说腿的事。

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][ðə; ði][nɒn] - ['tʊərɪst] ['siːz(ə)n][ænd; ənd][mɪn] — [ðæts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wʊmən] —
**It was during the non - tourist season and Min — that's the little woman —**
它 曾是 期间 这 非 - 游客 季节 和 敏 — 那就是 这 小的 女士 —
[wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['kliːnɪŋ] .
**was doing the spring cleaning .**
曾是 正在做 这 春天 打扫 .

当时正值旅游淡季，敏（就是那个个子矮小的女人）正在进行春季大扫除。

---

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [leg][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['rentɪŋ] ['ɒfɪs] .
**When she found the leg she brought it right to me in the Renting Office .**
什么时候 她 成立 这 腿 她 带来 它 正确的 到 我 在 这 出租 办公室 .

她找到那条腿后，直接把它带到租房处来找我。

---

['nætʃ(ə)rəli][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][sɜːvəʊz] .
**Naturally I thought it belonged to one of the servos .**
自然 我 想法 它 属于 到 一 的 这 伺服电机 .

我自然而然地认为它是某个伺服电机的部件。

---

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [leg] , [bɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" Look at that leg , Bill , " she said .**
" 看 在 那 腿 , 账单 , " 她 说 .

“看看你的腿，比尔，”她说。

---

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɔkəz] [ɪn] 22A .
**" It was in one of those lockers in 22A .**
" 它 曾是 在 一 的 那些 储物柜 在 22A .

“它就在22A的其中一个储物柜里。”

---

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kæbɪn]['aʊə(r)]['rəʊbɒt] [gests] [juːst] .
**" That was the cabin our robot guests used .**
" 那 曾是 这 舱 我们的 机器人 客人 用过的 .

“那是我们机器人客人使用的客舱。”

---

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['sɜːvəʊ] - ['paɪləts] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['maɪnə(r)]
**The majority of them were servo - pilots working for the Minor**
这 多数 的 他们 是 伺服电机 - 飞行员 在职的 为了 这 次要的
['plænɪts] [ˌsiː 'əʊ] .
**Planets Co .**
行星 合作 .

他们中的大多数是小行星公司的伺服飞行员。

---

" ['hʌni] , " [ai] [sed] , ['hɑːdli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][leg] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [meks] [ɑː(r); ə(r)] .
**" Honey , " I said , hardly looking at the leg , " you know how mechs are .**
" 蜂蜜 , " 我 说 , 几乎 寻找 在 这 腿 , " 你 知道 如何 机甲 是 .

“亲爱的，”我几乎没看那条腿，说道，“你知道机甲是什么样的。”

---

[bləʊ] [ðeə(r)] [həʊl] [ 'pei'tʃek ] [ɒn] [pɑːts] ['sʌmtaɪmz] .
**Blow their whole paychecks on parts sometimes .**
吹 他们的 所有的 工资单 在 部分 有时 .

有时候他们会把全部工资都花在零件上。

---

[ðeɪ] ['fɪgə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [speəz] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][lɒŋgə(r)] [ðel] [steɪ] ['æktɪveɪtɪd] . "
**They figure the more spares they have the longer they'll stay activated . "**
他们 数字 这 更多的 备件 他们 有 这 更长 他们会 停留 活性 . "

他们认为备用零件越多，机器就能保持运转的时间就越长。

" ['meɪbi] [səʊ] , " [sed] [mɪn] .
**" Maybe so , " said Min .**
" 或许 所以 , " 说 敏 .

"也许是这样,"闵说道。

" [bʌt; bət] [sɪns] [wen] [dʌz] [ə; eɪ] [meɪl] ['rəʊbɒt] [bai] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [leg] ?
**" But since when does a male robot buy himself a female leg ?**
" 但 自从 什么时候 做 一个 男性 机器人 买 他自己 一个 女性 腿 ?

"但是，男性机器人什么时候会给自己买一条女性的腿呢？"

" [ai] [lʊkt] [ə'gen] .
**" I looked again .**
" 我 看起来 再次 .

我又看了一遍。

[ðə; ði] [leg] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [æn; ən] ['æŋk(ə)l] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [mɪs] ['juːnɪˌvɜːrsɪz] .
**The leg was long and graceful and it had an ankle as good as Miss Universe's .**
这 腿 曾是 长的 和 优美 和 它 有 一个 踝 作为 好的 作为 错过 宇宙的 .

这条腿修长优美，脚踝堪比环球小姐。

[nɒt] ['əʊnli] [ðæt] , [ðə; ði] [waɪt] ['maɪˌlɑːr] ['plæsti] - [skɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒt] ['smuːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [s'ɜːvəʊz] - ['hevi] ['niːəpriːn] .
**Not only that , the white Mylar plasti - skin was a lot smoother than the servos ' heavy neoprene .**
不是 仅有的 那 , 这 白色的 聚酯薄膜 塑料 - 皮肤 曾是 一个 很多 更平滑 比 这 伺服电机 - 重的 氯丁橡胶 .

不仅如此，白色的聚酯薄膜比伺服器的厚重氯丁橡胶要光滑得多。

" [biːts] [ˌem 'iː] , " [ai] [sed] .
**" Beats me , " I said .**
" 节拍 我 , " 我 说 .

"我也不知道,"我说。

" ['meɪbi] ['ðer] ['bɪldɪŋ] ['præktɪkl] - [dʒəʊk] ['sɜːkɪts] ['ɪntuː] ['rəʊbɒts] [ðiːz] [deɪz] .
**" Maybe they're building practical - joke circuits into robots these days .**
" 或许 它们是 建筑 实际的 - 开玩笑 电路 进入 机器人 这些 天 .

"也许他们现在在机器人里内置了恶作剧电路。"

[lets] [gɪv] 22A [ə; eɪ] [gʊd] ['gəʊɪŋ] - ['əʊvə(r)] , [mɪn] .
**Let's give 22A a good going - over , Min .**
我们来吧 给 22A 一个 好的 去 - 超过 , 敏 .

来，我们好好检查一下 22A 条款吧，Min。

[ɪf] [ðəʊz] [rəʊbz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**If those robes are up to something I want to know about it .**
如果 那些 长袍 是 向上 到 某物 我 想 到 知道 关于 它 .

如果那些长袍有什么不可告人的秘密，我很想知道。

" [wiː; wi] [dɪd] — [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] [mek] .
**" We did — and found the rest of the girl mech .**
" 我们 做过 — 和 成立 这 休息 的 这 女孩 机械 .

"我们做到了——并找到了其余的女孩机甲。"

[ɔːl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ɪz] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [hed] .
**All of her , that is , except the head .**
全部 的 她 , 那 是 , 除了 这 头 .

她全身都是，除了头部。

[ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [pɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtli] [ɔɪld] [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn] ['kɒtn] [weɪst] [waɪl] [ðə; ði]

The working parts were lightly oiled and wrapped in cotton waste while the

这 在职的 部分 是 轻轻 涂油 和 包装 在 棉布 浪费 尽管 这

['ʌðə(r)] ['membəz] [ænd; ənd] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [wɜː(r); wə(r)] ['niːtli] [pækt] [ɪn] ['kɑːdbɔːd]

other members and sections of the trunk were neatly packed in cardboard

其他 成员 和 部分 的 这 树干 是 整齐地 包装 在 纸板

['bɒksɪz] [wɪð] ['leɪblz] [laɪk] [s'əʊlən,ɔɪdz] FB978 [ɔː(r)] [træn'zistəz] [lɒt] X45 — [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['bɒksɪz]

boxes with labels like Solenoids FB978 or Transistors Lot X45 — the kind of boxes

盒子 和 标签 喜欢 螺线管 FB978 或者 晶体管 很多 X45 — 这 种类 的 盒子

['rəʊbɒts] [bɔːt] [ðeə(r)] [pɑːts] [ɪn] .

robots bought their parts in .

机器人 买 他们的 部分 在 .

工作部件涂上少许油，用棉布包裹起来，而其他部件和躯干部分则整齐地装在纸箱里，贴着诸如“电磁阀 FB978”或“晶体管 X45 批号”之类的标签——就像机器人购买零件时用的那种盒子一样。

---

[wiː; wi]['iːv(ə)n] [faʊnd] [ə; eɪ] [bluː] [dres] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

We even found a blue dress in one of them .

我们 甚至 成立 一个 蓝色的 裙子 在 一 的 他们 .

我们甚至在其中一件衣服里找到了一件蓝色连衣裙。

---

" [tʃek] [hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] [ænd; ənd] ['sɪəriːz] ['nʌmbəz] , " [mɪn] [sə'dʒestid] .

" Check her class and series numbers , " Min suggested .

" 查看 她 班级 和 系列 数字 , " 敏 建议 .

“查一下她的班级和系列号，”闵建议道。

---

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ'self][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

I could have saved myself the trouble .

我 可以 有 已保存 我 这 麻烦 .

我本来可以省去这些麻烦的。

---

[ðeid] [biːn] [faɪld] [ɒf] .

They'd been filed off .

他们会 到过 已提交 离开 .

他们已被注销。

---

" ['sʌmθɪŋz] ['fʌni] [hɪə(r)] , " [ai] [sed] .

" Something's funny here , " I said .

" 某样东西 有趣的 这里 , " 我 说 .

“这里面有些蹊跷，”我说。

---

" [wɪd] ['betə(r)] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] ['evri] ['sɜːvəʊ] [gest] [ʌn'tɪl][wiː; wi][faɪnd][aʊt] [wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn] .

" We'd better keep an eye on every servo guest until we find out what's going on .

" 我们会 更好的 保持 一个 眼睛 在 每一个 伺服电机 客人 直到 我们 寻找 出去 是什么 去 在 .

“我们最好密切关注每一位加油站的客人，直到查明发生了什么事。”

---

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ðɪs] [stʌf] [aʊt] [hɪə(r)] [hiːz] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]

If one of them is bringing this stuff out here he's sure to show up with the

如果 一 的 他们 是 带来 这 东西 出去 这里 他是 当然 到 展示 向上 和 这

[hed] [nekst] . "

head next . "

头 下一个 . "

如果他们当中有人把这些东西带到这里来，那他肯定下一个就会带着人头出现了。

---

" [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [strɪkt] ['maɪnə(r)] ['plænɪts] [ɪz] [wɪð] [ɪts] ['rəʊbɒt] [,pɜːsə'nel] , " [mɪn] [rɪ'maɪndid] [,em 'iː] .

" You know how strict Minor Planets is with its robot personnel , " Min reminded me .

" 你 知道 如何 严格的 次要的 行星 是 和 它是 机器人 人员 , " 敏 提醒 我 .

“你知道小行星公司对机器人员工的要求有多严格，”闵提醒我。

" [wiː; wi] [kænt] [rɪsk] ['luːzɪŋ] [ðæt] ['stɒpəʊvə(r)] ['kɒntrækt; kən'trækt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [mek]
**" We can't risk losing that stopover contract on account of some mech**
" 我们 不能 风险 输 那 中途停留 合同 在 帐户 的 一些 机械
[dʒəʊk] .
**joke .**
开玩笑 .

"我们不能因为一些机械方面的玩笑而冒失去那份中途停留合同的风险。"

" ['maɪnə(r)] ['plænɪts] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] ['sɒlɪd] [ə'kaʊnt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] [wiː; wi]
**" Minor Planets was the one solid account we had and naturally we**
" 次要的 行星 曾是 这 一 坚硬的 帐户 我们 有 和 自然 我们
['wɒntɪd] [tuː; tə] [həʊld] [ɒn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
**wanted to hold on to it .**
通缉 到 抓住 在 到 它 .

"Minor Planets 是我们唯一稳定的客户，我们自然希望留住它。"

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bluː] - [tʃɪp] ['maɪnɪŋ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] [bə'rɪliəm] - [rɪtʃ]
**The company was a blue - chip mining operation working the beryllium - rich**
这 公司 曾是 一个 蓝色的 - 芯片 矿业 手术 在职的 这 铍 - 富有的
['æstərɔɪd] [belt] [aʊt] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] .
**asteroid belt out of San Francisco .**
小行星 腰带 出去 的 圣 弗朗西斯科 .

该公司是一家蓝筹矿业公司，在旧金山附近的富含铍的小行星带进行开采。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['aʊtfɪts] [tuː; tə] [juːz] ['sɜːvəʊ] - ['paɪləts] [ɒn] [ɪts] [freɪt] [rʌnz]
**It was one of the first outfits to use servo - pilots on its freight runs**
它 曾是 一 的 这 第一的 服装 到 使用 伺服电机 - 飞行员 在 它是 货运 跑步
[ænd; ənd] [wɪd] [biːn] [ə'wɔːdɪd] [ðə; ði] [ˌriː'fjuːəl] [raɪts] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [jɪəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
**and we'd been awarded the refuel rights for two years because of our**
和 我们会 到过 获奖 这 加油 权利 为了 二 年 因为 的 我们的
['ɔːbɪt(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**orbital position .**
轨道 位置 .

它是最早在货运任务中使用伺服飞行员的公司之一，而且由于我们的轨道位置，我们获得了两年的燃料补给权。

[ðə; ði] [s'ɜːvəʊz] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [dʒʌst] [ə'baʊt]
**The servos themselves were beautiful pieces of machinery and just about**
这 伺服电机 他们自己 是 美丽的 件 的 机械 和 只是 关于
[æz; əz] [kləʊz] [æz; əz] ['saɪəns] [hæd; həd] [kʌm] [səʊ] [fɑː(r)] [tuː; tə] [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] [pjʊə(r)] ['ændrɔɪd] .
**as close as science had come so far to producing the pure android .**
作为 关闭 作为 科学 有 来 所以 远的 到 生产 这 纯的 安卓 .

这些伺服器本身就是精美的机械装置，也是迄今为止科学最接近制造出纯粹机器人的成果。

['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] ['plæstɪk] [hænd] - ['məʊldɪd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ]
**Every one of them was plastic hand - molded and of course they**
每一个 一 的 他们 曾是 塑料 手 - 模制 和 的 课程 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] - ['sɜːkɪts] .
**were equipped with rationaloid circuits .**
是 配备 和 - 电路 .

它们每一个都是手工模制的塑料，当然，它们都配备了有理数电路。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː; tə] ['feri] [ðəʊz] [bɪg] ['kɑːgəʊz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
**They had to be to ferry those big cargoes back and forth from the**
他们 有 到 是 到 渡船 那些 大的 货物 后退 和 前进 从 这
[rɒk] [belt] [tuː; tə] ['frɪskoʊ] .
**rock belt to Frisco .**
岩石 腰带 到 弗里斯科 .

他们必须这样做，才能将这些大宗货物从岩石带运送到旧金山。

[æz; əz] - , ['maɪnə(r)] ['plænɪts] [hæd; həd] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] ['weɪdʒɪz] ['ʌndə(r)] [ˌkælə'fɔːniə] [lɔː]
**As rationaloids , Minor Planets had to pay them wages under California law**
作为 - , 次要的 行星 有 到 支付 他们 工资 在下面 加利福尼亚州 法律

,
**,**
,

根据加州法律，作为理性行星，小行星公司必须向他们支付工资。

[bʌt; bət] [aɪl] [bet] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɑːf] [wɒt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] ['hjuːmən]
**but I'll bet it wasn't half what the company would have to pay human**
但 患病的 赌注 它 不是 一半 什么 这 公司 会 有 到 支付 人类

['paɪləts] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
**pilots for doing the same thing .**
飞行员 为了 正在做 这 相同的 事物 .

但我敢打赌，这笔费用不到公司雇佣人类飞行员做同样事情所需支付费用的一半。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] - [taɪm] ['meɪbi] [faɪv] [s'ɜːvəʊz] [meɪd] ['stɒpˌəʊvəz] .
**In a couple of weeks ' time maybe five servos made stopovers .**
在 一个 夫妻 的 周 - 时间 或许 五 伺服电机 制成 中途停留 .

在短短几周内，可能有五个伺服器进行了停靠。

[wiː; wi] [kept] [ə; eɪ] [kləʊz] [wɒtʃ] [ɒn] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [saɪnd] [ðə; ði] ['redʒɪstə(r)]
**We kept a close watch on them from the minute they signed the register**
我们 保留 一个 关闭 手表 在 他们 从 这 分钟 他们 签名 这 登记

[tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [tʊk] [ɒf] [ə'gen] ,
**to the time they took off again ,**
到 这 时间 他们 采取 离开 再次 ,

从他们登记入住的那一刻起，直到他们再次离开，我们都密切监视着他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'heɪvd] [ðəm'selvz] .
**but they all behaved themselves .**
但 他们 全部 表现 他们自己 .

但他们都安分守己。

['ɒpəreɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [raʊnd] - ['rəʊbɒt] ['beɪsɪs] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [dɪd] ,
**Operating on a round - robot basis the way they did ,**
操作 在 一个 圆形的 - 机器人 基础 这 方式 他们 做过 ,

他们以那种圆形机器人的方式进行操作，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [tʃek] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['maɪnə(r)] ['plænɪts]
**it would take us a while to check all of them because Minor Planets**
它 会 拿 我们 一个 尽管 到 查看 全部 的 他们 因为 次要的 行星

[ɪm'plɔɪd] [ə'baʊt] ['fɔːti] [ɔːl] [təʊld] .
**employed about forty all told .**
受雇 关于 四十 全部 讲述 .

要全部检查一遍需要一段时间，因为小行星公司总共雇佣了大约四十名员工。

[wel] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒəʊvɪən] [muːnz] [rʌʃ] ['stɑːtɪd] [wiː; wi] [gɒt] [sʌm; səm] ['ækʃ(ə)n]
**Well , about a month before the Jovian Moons rush started we got some action**
出色地 , 关于 一个 月 前 这 木星 月亮 匆忙 开始 我们 得到 一些 行动

.
**.**
.

嗯，在木星卫星热潮开始前大约一个月，我们就开始行动了。

[aɪ'd] [slɪpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] CO2
**I'd slipped into a spacesuit and was doing some work on the CO2**
ID 滑倒了 进入 一个 太空服 和 曾是 正在做 一些 工作 在 这 CO2

[paɪps] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['aɪəʊ] [wen] [ai] ['spɒtɪd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [rɪ'vɜːrs] ['rɑːkɪts] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] .
**pipes outside the Io when I spotted a ship reversing rockets against the sun .**
管道 外部 这 碘 什么时候 我 斑 一个 船 逆转 火箭 反对 这 太阳 .

我穿上宇航服，正在木卫一外面的二氧化碳管道上工作，这时我看到一艘飞船正在逆着太阳方向反转火箭。

[ai][kʊd; kəd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['maɪnə(r)]['plænɪts][dʒɒb][baɪ][ðə; ði] ['stʌbi] [fɪnz] .
**I could tell it was a Minor Planets job by the stubby fins .**
我 可以 告诉 它 曾是 一个 次要的 行星 工作 经过 这 矮胖的 鳍 .

从那短短的鳍片就能看出这是 Minor Planets 的作品。

---

[ʃiː; ʃi] [ 'dʒɔki ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [buːm] , [sɪ'kjʊəd] ,
**She jockeyed up to the boom , secured ,**
她 骑师 向上 到 这 繁荣 , 安全 ,

她爬到吊杆旁，固定好。

---

[ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [hætʃ] ['əʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌski] ['sɜːvəʊ] [[hɔpt]] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [tjuːb] .
**and then her hatch opened and a husky servo hopped out into the gangplank tube .**
和 然后 她 孵化 打开 和 一个 沙哑 伺服电机 跳跃 出去 进入 这 跳板 管子 .

然后舱门打开了，一只体型健壮的伺服机器人跳进了舷梯管。

---

[ai] [kɔːt] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['maɪnə(r)]['plænɪts] ['ʃəʊldə(r)] [pætʃ] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .
**I caught the gleam of his Minor Planets shoulder patch as he reached back into the ship for something .**
我 捕捉 这 闪耀 的 他的 次要的 行星 肩膀 修补 作为 他 达到 后退 进入 这 船 为了 某物 .

他伸手回飞船里拿东西时，我瞥见了他肩上的"小行星"臂章闪闪发光。

---

[wen] [hiː; hi] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eəlɒk] [ai] ['spɒtɪd] [ðə; ði][skweə(r)] ['pækɪdʒ] [klæmpt] [taɪt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['plæstɪk][ɑːm] .
**When he headed for the airlock I spotted the square package clamped tight under his plastic arm .**
什么时候 他 标题 为了 这 气闸 我 斑 这 正方形 包裹 夹紧 紧的 在下面 他的 塑料 手臂 .

当他走向气闸时，我看到他塑料臂下紧紧夹着一个方形包裹。

---

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?
**" Did you see that ?**
" 做过 你 看 那 ?

你看到了吗?

---

" [ai] [ɑːskt] [mɪn] [wen] [ai][gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['rentɪŋ] ['ɒfɪs] .
**" I asked Min when I got back to the Renting Office .**
" 我 问 敏 什么时候 我 得到 后退 到 这 出租 办公室 .

"我回到租务处后问了闵。"

---

" [aɪl] [bet] [ɪts] [ðə; ði][gɜːl] [mɛks] [hed] .
**" I'll bet it's the girl mech's head .**
" 患病的 赌注 它是 这 女孩 机甲 头 .

我敢打赌那是女机甲的头。

---

[haʊd] [hiː; hi][saɪn][ðə; ði]['redʒɪstə(r)] ? "
**How'd he sign the register ? "**
怎么做到的 他 符号 这 登记 ? "

他是怎么在登记簿上签名的?

---

" [kɔːlz] [hɪm'self] [fræŋk] [ˌnaɪn'tiːn] , " [sed] [mɪn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [smuːð] ['pɑːmə(r)] ['meθəd] ['sɪgnətʃə(r)] .
**" Calls himself Frank Nineteen , " said Min , pointing to the smooth Palmer Method signature .**
" 呼叫 他自己 坦率 十九 , " 说 敏 , 指向 到 这 光滑的 帕尔默 方法 签名 .

"他自称弗兰克·十九，"闵指着帕尔默方法的流畅签名说道。

" [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['feəli] [leɪt] ['mɒd(ə)l] [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bæd]
**" He looks like a fairly late model but he was complaining about a bad**
" 他 看起来 喜欢 一个 相当 晚的 模型 但 他 曾是 抱怨 关于 一个 坏的
['paʊə(r)] [bɪld] - [ʌp] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [aɪ'ɒnəsfɪə(r)] .
**power build - up coming through the ionosphere .**
力量 建造 - 向上 未来 通过 这 电离层 .

"他看起来像是比较新的型号，但他抱怨说电离层中出现了严重的能量积聚。"

---

[hiːz] [rɪ'peərɪŋ] [hɪm'self] [raɪt] [naʊ] [ɪn] 22A . "
**He's repairing himself right now in 22A . "**
他是 维修 他自己 正确的 现在 在 22A . "

他现在正在22A病房里进行自我修复。

---

" [aɪl] [bet] , " [ai] [ snɔːt ] .
**" I'll bet , " I snorted .**
" 患病的 赌注 , " 我 哼了一声 .

"我敢打赌，"我嗤之以鼻。

---

" [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] .
**" Let's have a look .**
" 我们来吧 有 一个 看 .

我们来看看。

---

" [laɪk] [ɔːl] - ['ɒpəreɪtə(r)s] ,
**" Like all spotel operators ,**
" 喜欢 全部 - 运营商 ,

"像所有短途酒店运营商一样，

---

[wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [nəʊ] ['prɪvəsi] [kəm'pleɪnts] [frɒm; frəm] [gests] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌes eɪtʃ 'eɪ] [rɪ'tɜːn] -
**we get a lot of No Privacy complaints from guests about the SHA return -**
我们 得到 一个 很多 的 不 隐私 投诉 从 客人 关于 这 SHA 返回 -
[eə(r)] [vents] .
**air vents .**
空气 通风口 .

我们收到很多客人关于SHA回风口隐私问题的投诉。

---

['speɪʃ(ə)l] ['haʊzɪŋ] [ɔː'θɒrəti] [rɪ'kwaɪəz] [ðem; ðəm] ['evri] - [fiːt]
**Spatial Housing Authority requires them every 12 feet**
空间 住房 权威 需要 他们 每一个 - 脚

空间住房管理局要求每隔 12 英尺安装一个。

---

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] ['hændi] , [ɪ'speʃəli] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [gests] .
**but sometimes they come in handy , especially with certain guests .**
但 有时 他们 来 在 便利 , 尤其 和 肯定 客人 .

但有时它们会派上用场，尤其是在招待某些客人时。

---

['ðer] [ə'baʊt] [weɪst] - [haɪ]
**They're about waist - high**
它们是 关于 腰部 - 高的

它们大约齐腰高

---

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [niːl] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [mek] [wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [ˌɪn'saɪd]
**and we had to kneel down to see what the mech was up to inside**
和 我们 有 到 下跪 向下 到 看 什么 这 机械 曾是 向上 到 里面
22A .
**22A .**
22A .

我们不得不跪下来，看看22A里面的机甲在做什么。

[ðə; ði][bɪg]['sɜːvəʊ][wɒz; wəz] [tuː] [ɪn'tent] [ɒn] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə]
**The big servo was too intent on what he was doing for us to**
这 大的 伺服电机 曾是 也 意图 在 什么 他 曾是 正在做 为了 我们 到
['redʒɪstə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['fəu,təns] .
**register on his photons .**
登记 在 他的 光子 .

那台大型伺服电机太专注于它正在做的事情，以至于我们无法注意到它的光子。

[hiː; hi] ['wʌznt] [rɪ'peərɪŋ] [hɪm'self] , ['aɪðə(r)] .
**He wasn't repairing himself , either .**
他 不是 维修 他自己 , 任何一个 .

他自己也没有进行自我修复。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [mek] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [fɑːst] ,
**He was bending over the parts of the girl mech and working fast ,**
他 曾是 弯曲 超过 这 部分 的 这 女孩 机械 和 在职的 快速地 ,

他弯下腰，快速地组装着少女机甲的各个部件。

[laɪk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prest] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] .
**like he was pressed for time .**
喜欢 他 曾是 按下 为了 时间 .

好像他时间很紧迫似的。

[ðə; ði][set][ɒv; əv] [tuːlz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ['hændi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][s'ɜːvəʊz][tuː; tə][ə'dʒʌst] [ðəm'selvz]
**The set of tools were kept handy for the servos to adjust themselves**
这 放 的 工具 是 保留 便利 为了 这 伺服电机 到 调整 他们自己
['djʊərɪŋ]['stɔp,əʊvəz] [wɒz; wəz] [spred] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] [ə'lɒŋ] [wɪð] [lɒts][ɒv; əv] ['kʌləd] ['waɪə(r)] ,
**during stopovers was spread all over the floor along with lots of colored wire ,**
期间 中途停留 曾是 传播 全部 超过 这 地面 沿着 和 很多 的 有色 金属丝 ,

为了方便伺服电机在停机期间进行自我调整，一套工具和许多彩色电线散落在地板上。

[kæmz] , [pɔːl] , ['riːleɪz; rɪ'leɪz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌpærəfə'neɪliə] ['rəʊbɒts][hæv; həv][ˌɪn'saɪd]
**cams , pawls , relays and all the other paraphernalia robots have inside**
摄像头 , 爪 , 继电器 和 全部 这 其他 用具 机器人 有 里面
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

凸轮、棘爪、继电器以及机器人内部的所有其他部件。

[wiː; wi] [wɒtʃt] [hɪm] [wɜːk] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , ['tæpɪŋ] [ænd; ənd]['splaɪsɪŋ]
**We watched him work hard for another fifteen minutes , tapping and splicing**
我们 观看 他 工作 难的 为了 其他 十五 分钟 , 窃听 和 拼接
['waɪə(r)] [kə'nekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['taɪtnɪŋ] [skruːz] .
**wire connections and tightening screws .**
金属丝 连接 和 收紧 螺丝 .

我们看着他又辛勤工作了十五分钟，敲击和拼接电线连接，拧紧螺丝。

[ðen] [hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][skweə(r)][bɒks] .
**Then he opened the square box .**
然后 他 打开 这 正方形 盒子 .

然后他打开了那个方形盒子。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,
**Sure enough ,**
当然 足够的 ,

果然，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [mɛks] [hed] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][bɪɡ][mɒp][ɒv; əv] [blɒnd]
**it was a female mech's head and it had a big mop of blonde**
它 曾是 一个 女性 机甲 头 和 它 有 一个 大的 拖把 的 金发
[heə(r)][ɒn][tɒp] .
**hair on top .**
头发 在 顶部 .

那是一个女性机甲的头部，头顶上顶着一大团金发。

[ðə; ði]['sɜːvəʊ] [ə'tætʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [nek] ,
**The servo attached it carefully to the neck ,**
这 伺服电机 随附的 它 小心 到 这 脖子 ,

伺服电机小心翼翼地将它连接到颈部。

[meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [kwɪk] [kə'nekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [flæt] -
**made a few quick connections and then said a few words in his flat vibrahum**
制成 一个 很少 快的 连接 和 然后 说 一个 很少 字 在 他的 平坦的 -
[vɔɪs] :
**voice :**
嗓音 :

他迅速与几个人建立了联系，然后用他那平淡无奇、颤音般的声音说了几句话：

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [mʌtʃ] [lɒŋɡə(r)] , ['dɑːlɪŋ] .
**" It won't take much longer , darling .**
" 它 惯于 拿 很多 更长 , 亲爱的 .

“亲爱的，不会太久了。”

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [dres] [juː; jʊ][fɜːst] .
**You wouldn't like it if I didn't dress you first .**
你 不会 喜欢 它 如果 我 没有 裙子 你 第一的 .

如果你不先帮我穿衣服，你会不高兴的。

" [hiː; hi] [ fiʃ ] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒksɪz] ,
**" He fished into one of the boxes ,**
" 他 钓鱼 进入 一 的 这 盒子 ,

他从其中一个箱子里捞了出来，

['pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [bluː] [dres] [ænd; ənd] [zɪpt] [ðə; ði][ɡɜːl] [mek] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
**pulled out the blue dress and zipped the girl mech into it .**
拉 出去 这 蓝色的 裙子 和 压缩 这 女孩 机械 进入 它 .

拿出蓝色连衣裙，把女孩机甲拉上拉链放了进去。

[ðen] [hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['dʒentli][ænd; ənd] [tʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]
**Then he leaned over her gently and touched something at the back of**
然后 他 倾斜 超过 她 轻轻地 和 感动 某物 在 这 后退 的
[hɜː(r); hə(r)] [nek] .
**her neck .**
她 脖子 .

然后他轻轻俯身靠近她，摸了摸她后颈的某个地方。

[ʃiː; ʃi][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [muːv] , ['sləʊli] [æt; ət][fɜːst] [laɪk][ə; eɪ]['hjuːmən] [huz] [biːn] [ə'sliːp] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]
**She began to move , slowly at first like a human who's been asleep a long time**
她 开始 到 移动 , 缓慢地 在 第一的 喜欢 一个 人类 谁是 到过 睡着了 一个 长的 时间
.
**.**
.

她开始动了起来，起初动作很慢，就像一个睡了很久的人一样。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] [streɪt] , [stretʃt] ,
**After a minute or two she sat up straight , stretched ,**
后 一个 分钟 或者 二 她 卫星 向上 直的 , 拉伸 ,

过了一两分钟，她坐直了身子，伸了个懒腰。

[ 'flʌtə ] [hɜː(r); hə(r)]['maɪ,lɑːr] ['aɪlɪdz] [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['fəʊ,tɒns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gləʊ] [laɪk] [wiːk] ['flæʃ,laɪts] .
**fluttered her Mylar eyelids and then her small photons began to glow like weak flashlights .**
飘动 她 聚酯薄膜 眼睑 和 然后 她 小的 光子 开始 到 辉光 喜欢 虚弱的 手电筒 .

她眨了眨聚酯薄膜眼睑，然后她眼中的小光子开始像微弱的手电筒一样发光。

---

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət] [fræŋk] [,naɪn'tiːn] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]['sɜːvəʊ] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [tremblɪŋ] [wɜː(r)] [frɒm; frəm][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
**She stared at Frank Nineteen and the big servo stared at her and we heard a kind of trembling whirr from both of them .**
她 凝视 在 坦率 十九 和 这 大的 伺服电机 凝视 在 她 和 我们 听到 一个 种类 的 发抖 呼呼 从 两个都 的 他们 .

她盯着弗兰克·十九，那台巨大的伺服电机也盯着她，我们听到它们俩都发出一种颤抖的嗡嗡声。

---

" [fræŋk] ! [fræŋk] , ['dɑːlɪŋ] ! [ɪz][,aɪ 'tiː] ['riːəli] [juː; jʊ] ? "
**" Frank ! Frank , darling ! Is it really you ? "**
" 坦率 ! 坦率 , 亲爱的 ! 是 它 真的 你 ? "

“弗兰克！弗兰克，亲爱的！真的是你吗？”

---

" [jes] , [ɪ'lɪzəbəθ] ! [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , ['dɑːlɪŋ] ?
**" Yes , Elizabeth ! Are you all right , darling ?**
" 是的 , 伊丽莎白 ! 是 你 全部 正确的 , 亲爱的 ?

“是的，伊丽莎白！亲爱的，你还好吗？”

---

[dɪd][ai] [fə'get] ['eniθɪŋ] ?
**Did I forget anything ?**
做过 我 忘记 任何事物 ?

我漏掉了什么吗？

---

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] ['kwɪkli] , [wiː; wi][hæv; həv][səʊ]['lɪt(ə)l] [taɪm] . "
**I had to work quickly , we have so little time . "**
我 有 到 工作 迅速地 , 我们 有 所以 小的 时间 . "

我必须抓紧时间，时间太少了。

---

" [aɪm] [faɪn] , ['dɑːlɪŋ] .
**" I'm fine , darling .**
" 我是 美好的 , 亲爱的 .

“我很好，亲爱的。”

---

[maɪ]['diː'ɛks]['vəʊltɪdʒ][ɪz] ['lʌvli] — [ɪk'sept] — [əʊ] , [fræŋk] — [maɪ] ['meməri] [teɪp] — [ðə; ði][lɑːst][,aɪ 'tiː] ['rekɔːdz] [ɪz] — "
**My DX voltage is lovely — except — oh , Frank — my memory tape — the last it records is — "**
我的 DX 电压 是 迷人的 — 除了 — 哦 , 坦率 — 我的 记忆 磁带 — 这 最后的 它 记录 是 — "

我的DX电压很好——除了——哦，弗兰克——我的记忆磁带——它最后录制的内容是——“

---

" [diːæktɪ'veɪʃən] .
**" Deactivation .**
" 停用 .

“停用。

---

[jes] , [ɪ'lɪzəbəθ] .
**Yes , Elizabeth .**
是的 , 伊丽莎白 .

是的，伊丽莎白。

---

[juːv] [biːn] [diː'æktɪveɪtɪd] ['nɪəli] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
**You've been deactivated nearly a year .**
你已经 到过 已停用 几乎 一个 年 .

您的账号已被停用近一年。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][aʊt][hɪə(r)] [piːs] [baɪ] [piːs] , [doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ?
**I had to bring you out here piece by piece , don't you remember ?**
我 有 到 带来 你 出去 这里 片 经过 片 ， 不 你 记住 ？

我可是一点一点把你带到这里来的，你不记得了吗？

[ðeɪ] ['nevə(r)] [θɪŋk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn] [speɪs] ,
**They'll never think to look for you in space ,**
他们会 绝不 思考 到 看 为了 你 在 空间 ，

他们永远不会想到在太空中寻找你。

[wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][tə'geðə(r)] ['evri] [trɪp] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [ ,riː'fjuəl ] .
**we can be together every trip while the ship refuels .**
我们 能 是 一起 每一个 旅行 尽管 这 船 加油 .

每次航行途中，当船只加油时，我们都可以在一起。

[dʒʌst] [θɪŋk] , ['dɑːlɪŋ] , [nəʊ] ['praɪɪŋ] ['hjuːmən] [aɪz] , [nəʊ] [kə'mændz] , [nəʊ] [ruːlz] — ['əʊnli][juː 'es]
**Just think , darling , no prying human eyes , no commands , no rules — only us**
只是 思考 ， 亲爱的 ， 不 窥探 人类 眼睛 ， 不 命令 ， 不 规则 — 仅有的 我们
[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] .
**for an hour or two .**
为了 一个 小时 或者 二 .

亲爱的，想想看，没有窥探的人类目光，没有命令，没有规则——只有我们两个人，一两个小时。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['veri] [lɒŋ] — " [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
**I know it isn't very long — " He stared at the floor a minute .**
我 知道 它 不是 非常 长的 — " 他 凝视 在 这 地面 一个 分钟 .

我知道时间不长——"他盯着地板看了一分钟。

" [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] ['trʌb(ə)l] .
**" There's only one trouble .**
" 有 仅有的 一 麻烦 .

只有一个问题。

[ɪ'lɪzəbəθ] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [dɪs'mæntld] [wen] [aɪm][nɒt][hɪə(r)] , ['itl] [miːn] [wiːks] [ɒv; əv]
**Elizabeth , you'll have to stay dismantled when I'm not here , it'll mean weeks of**
伊丽莎白 ， 你会 有 到 停留 拆卸 什么时候 我是 不是 这里 ， 它将 意思是 周 的
[diːæktɪ'veɪʃən] —
**deactivation —**
停用 —

伊丽莎白，我不在的时候，你得保持拆卸状态，这意味着要停用好几周——

" [ðə; ði][gɜːl] [mek] [pʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['plæstɪk][hænd][ɒn][ðə; ði] - ['ʃəʊldə(r)] .
**" The girl mech put a small plastic hand on the servo's shoulder .**
" 这 女孩 机械 放 一个 小的 塑料 手 在 这 - 肩膀 .

"女机甲将一只小小的塑料手放在了伺服器的肩膀上。"

" [ai][woʊnt][maɪnd] , ['dɑːlɪŋ] , ['riːəli] .
**" I won't mind , darling , really .**
" 我 惯于 头脑 ， 亲爱的 ， 真的 .

"亲爱的，我真的不会介意的。"

[aɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['lʌki] [wʌn] .
**I'll be the lucky one .**
患病的 是 这 幸运的 一 .

我就是那个幸运儿。

[aɪ'd]['əʊnli] ['wʌri] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['paʊə(r)]['feɪljə(r)][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
**I'd only worry about you having a power failure or something .**
ID 仅有的 担心 关于 你 拥有 一个 力量 失败 或者 某物 .

我只会担心你们那里会停电之类的。

[ðɪs] [wei] [aɪ'd]['nevə(r)] [nəʊ] .
**This way I'd never know .**
这 方式 ID 绝不 知道 .

这样我就永远不会知道了。

[əʊ] , [fræŋk] , [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [biː; bi] [tə'geðə(r)] [aɪ'd] — [aɪ'd][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði][dʒʌŋk][paɪl] . "
**Oh , Frank , if we can't be together I'd — I'd prefer the junk pile . "**
哦 , 坦率 , 如果 我们 不能 是 一起 ID — ID 更喜欢 这 垃圾 桩 . "

哦，弗兰克，如果我们不能在一起，我——我宁愿待在垃圾堆里。

" [ɪ'lɪzəbəθ] !
**" Elizabeth !**
" 伊丽莎白 !

“伊丽莎白！

[doʊnt] [seɪ] [ðæt] , [ɪts] ['hɒrəb(ə)l] . "
**Don't say that , it's horrible . "**
不 说 那 , 它是 可怕 . "

别这么说，太可怕了。

" [bʌt; bət][ai] [wʊd] .
**" But I would .**
" 但 我 会 .

但我会。

[əʊ] , [fræŋk] , [waɪ] [kænt] ['kɒŋgres] [pɑːs] ['rəʊbɒt]['sɪv(ə)l] [raɪts] ?
**Oh , Frank , why can't Congress pass Robot Civil Rights ?**
哦 , 坦率 , 为什么 不能 国会 经过 机器人 民用 权利 ?

哦，弗兰克，为什么国会不能通过《机器人公民权利法案》呢?

[ɪts] [səʊ][ˌʌn'feə(r)][ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
**It's so unfair of human beings .**
它是 所以 不公平 的 人类 生物 .

人类真是太不公平了。

['evri] [jɪə(r)] [ðeɪ] [ˌmænju'fæktʃə(r)][ˌjuː 'es][mɔː(r)][laɪk] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [jet] [wɪr] ['triːtɪd] [laɪk]
**Every year they manufacture us more like themselves and yet we're treated like**
每一个 年 他们 生产 我们 更多的 喜欢 他们自己 和 然而 是 治疗 喜欢
[sleɪvz] .
**slaves .**
奴隶 .

他们每年都在制造更像他们自己的人，然而我们却被当作奴隶对待。

[doʊnt] [ðeɪ] ['riːəlaɪz][wiː; wi] - [hæv; həv] [ɪ'moʊʃnz] ?
**Don't they realize we rationaloids have emotions ?**
不 他们 意识到 我们 - 有 情绪 ?

难道他们意识不到我们这些理性人也有情感吗?

[waɪ] , [aɪv] ['iːv(ə)n] [nəʊn] [sʌb] - ['rəʊbɒts] [huːv] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [laɪk] [ˌjuː 'es] . "
**Why , I've even known sub - robots who've fallen in love like us . "**
为什么 , 我已经 甚至 已知 子 - 机器人 谁有 倒下 在 爱 喜欢 我们 . "

“我甚至认识一些像我们一样坠入爱河的亚机器人。”

" [ai] [nəʊ] , ['dɑːlɪŋ] , [wiːl; wil][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ʌn'tɪl][ˌɑːr 'siː 'ɑːr][gəʊz] [θruː] .
**" I know , darling , we'll just have to be patient until RCR goes through .**
" 我 知道 , 亲爱的 , 出色地 只是 有 到 是 病人 直到 放射控制率 去 通过 .

“我知道，亲爱的，我们只能耐心等待 RCR 的审批通过。”

[traɪ][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend]
**Try to remember how difficult it is for the human mind to comprehend**
尝试 到 记住 如何 难的 它 是 为了 这 人类 头脑 到 理解
['aʊə(r)] [lʌv] ,
**our love ,**
我们的 爱 ,

试着想想，人类的思维有多么难以理解我们的爱。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] .
**even with the aid of mathematics .**
甚至 和 这 援助 的 数学 .

即使借助数学的力量。

[æz; əz] - [wiː; wi] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['beɪsɪk] [ə'trækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] [mæg'netɪk]
**As rationaloids we fully understand the basic attraction which they call magnetic**
作为 - 我们 完全 理解 这 基本的 景点 哪个 他们 称呼 磁的
['θɪəri] .
**theory .**
理论 .

作为理性主义者，我们完全理解他们称之为磁理论的基本吸引力。

[ɔːl] ['hjuːmənz] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['rəʊbɒt]['seksɪz][ɑː(r); ə(r)] [mɪkst] [ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi]
**All humans know is that if the robot sexes are mixed a loss of efficiency**
全部 人类 知道 是 那 如果 这 机器人 性别 是 混合 一个 损失 的 效率
[rɪ'zʌlts] .
**results .**
结果 .

人类都知道，如果机器人性别混杂，就会造成效率下降。

[ɪts] ['əʊnli]['nɔːm(ə)l] — [ænd; ənd] ['temprəri] [laɪk]['hjuːmən] [lʌv] — [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi]
**It's only normal — and temporary like human love — but how can we**
它是 仅有的 普通的 — 和 暂时的 喜欢 人类 爱 — 但 如何 能 我们
[ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] ?
**explain it to them ?**
解释 它 到 他们 ?

这很正常——就像人类的爱情一样，也是暂时的——但我们该如何向他们解释呢?

['rəʊbɒts][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .
**Robots are expected to be efficient at all times .**
机器人 是 预期的 到 是 高效的 在 全部 时代 .

人们期望机器人始终保持高效。

[ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['rəʊbɒt][nɒn] - [ˌfrætənaɪ'zeɪʃn] , [nəʊ] ['meɪlɪŋ] ['prɪvəlɪdʒɪz][ænd; ənd][ɔːl]
**That's the reason for robot non - fraternization , no mailing privileges and all**
那就是 这 原因 为了 机器人 非 - 联谊 , 不 邮寄 特权 和 全部
[ðəʊz] ['ʌðə(r)] [lɔːz] . "
**those other laws . "**
那些 其他 法律 . "

这就是禁止机器人之间进行亲密接触、没有邮件往来以及其他相关法律规定的原因。”

" [ai] [nəʊ] , ['dɑːlɪŋ] , [ai][traɪ][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .
**" I know , darling , I try to be patient .**
" 我 知道 , 亲爱的 , 我 尝试 到 是 病人 .

“我知道，亲爱的，我尽量保持耐心。”

[əʊ] , [fræŋk] , [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz] [wɪr] [tə'geðə(r)] [ə'gen] !
**Oh , Frank , the main thing is we're together again !**
哦 , 坦率 , 这 主要的 事物 是 是 一起 再次 !

哦，弗兰克，最重要的是我们又在一起了!

" [ðə; ði][bɪg]['sɜːvəʊ] [tʃekt] [ðə; ði] [krə'nɒmɪtə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [sʌŋk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [left] [rɪst] [ænd; ənd]
" The big servo checked the chronometer that was sunk into his left wrist and
" 这 大的 伺服电机 已检查 这 计时器 那 曾是 沉没 进入 他的 左边 手腕 和
[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['rɪŋklz] [kriːst] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['niːəpriːn] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
a couple of wrinkles creased across his neoprene forehead .
一个 夫妻 的 皱纹 褶皱 穿过 他的 氯丁橡胶 前额 .

"那个身材魁梧的机器人检查了一下嵌在他左手腕上的计时器，以及他戴着氯丁橡胶额头的额头上几道皱纹。

" [ɪ'lɪzəbəθ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪm] [djuː] [ɒn] [hɪ'dælgəʊ] [ɪn] - ['aʊəz] .
" Elizabeth , " he said , " I'm due on Hidalgo in 36 hours .
" 伊丽莎白 , " 他 说 , " 我是 到期的 在 伊达尔戈 在 - 小时 .

"伊丽莎白，"他说，"我还有36小时就要在伊达尔戈岛出生了。"

[ɪf] [aɪm] [leɪt] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [mait] [sə'spekt] .
If I'm late the mining engineer might suspect .
如果 我是 晚的 这 矿业 工程师 可能 怀疑 .

如果我迟到了，采矿工程师可能会起疑心。

[ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɑːt] [dɪs] — "
In twenty minutes I'll have to start dis — "
在 二十 分钟 患病的 有 到 开始 迪斯 — "

二十分钟后我就得开始——"

" [doʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːlɪŋ] .
" Don't say it , darling .
" 不 说 它 , 亲爱的 .

"别说了，亲爱的。"

[wiːl; wil] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['twenti] ['mɪnɪts] .
We'll have a beautiful twenty minutes .
出色地 有 一个 美丽的 二十 分钟 .

我们将拥有美好的二十分钟。

" ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [gɜːl] [mek] [tɜːnd] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [fræŋk]
" After a while the girl mech turned away for a second and Frank
" 后 一个 尽管 这 女孩 机械 转向 离开 为了 一个 第二 和 坦率
[ˌnaɪn'tiːn] [riːtʃt] ['əʊvə(r)] ['sɒftli] [ænd; ənd] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] ['paʊə(r)] .
Nineteen reached over softly and cut her power .
十九 达到 超过 轻轻 和 切 她 力量 .

"过了一会儿，女机甲转过身去，弗兰克·十九轻轻地伸手切断了她的动力。"

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪs'mæntlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [mɪn] [ænd; ənd] [ai] [ 'tiptəu ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rentɪŋ]
While he was dismantling her , Min and I tiptoed back to the Renting
尽管 他 曾是 拆卸 她 , 敏 和 我 踮着脚尖 后退 到 这 出租
['ɒfɪs] .
Office .
办公室 .

在他拆卸她的时候，我和敏蹑手蹑脚地回到了租房处。

[hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [bɪg] ['sɜːvəʊ] [keɪm] [ɪn] , [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˌriː'fjuːəl] [rɪ'siːt] ,
Half an hour later the big servo came in , picked up his refuel receipt ,
一半 一个 小时 之后 这 大的 伺服电机 来了 在 , 挑选 向上 他的 加油 收据 ,

半小时后，大型加油站的人来了，取走了他的加油收据。

[sed] [gʊd] - [baɪ] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [left] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['eəlɒk] .
said good - bye politely and left through the inner airlock .
说 好的 - 再见 礼貌地 和 左边 通过 这 内 气闸 .

礼貌地道别后，从内气闸离开了。

" [naʊ] [aɪv] [siːn] ['evriθɪŋ] ,
" Now I've seen everything ,
" 现在 我已经 已见 一切 ,

"现在我已经见识过一切了，

" [ai] [sed] [tuː; tə] [mɪn] [æz; əz] [wiː; wi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['maɪnə(r)] ['plænɪts] ['rɒkɪt] [kʌt] [luːs] .
**" I said to Min as we watched the Minor Planets rocket cut loose .**
" 我 说 到 敏 作为 我们 观看 这 次要的 行星 火箭 切 松动的 .

"我一边看着小行星火箭脱离轨道，一边对敏说道。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['plæstɪk] [ 'lʌvbəːd ] .
**" A couple of plastic lovebirds .**
" 一个 夫妻 的 塑料 爱情鸟 .

一对塑料爱情鸟。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['strɪktli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['æŋg(ə)l] .
**" But the little woman was looking at it strictly from the business angle .**
" 但 这 小的 女士 曾是 寻找 在 它 严格 从 这 商业 角度 .

但这位小妇人完全是从商业角度来看待这件事的。

" [bɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ðæt] [lʊk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
**" Bill , " she said , with that look on her face ,**
" 账单 , " 她 说 , 和 那 看 在 她 脸 ,

"比尔，"她脸上带着那种表情说道。

" [wɪr] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [pleɪs] [aʊt] [hɪə(r)] [ɪn] [speɪs] .
**" we're running a respectable place out here in space .**
" 是 跑步 一个 可敬 地方 出去 这里 在 空间 .

"我们在太空中经营着一个体面的地方。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ruːlz] .
**You know the rules .**
你 知道 这 规则 .

你知道规则。

['speɪʃ(ə)l] ['haʊzɪŋ] [kʊd; kəd] [rɪ'vəʊk] ['aʊə(r)] ['ɔːbɪt] ['laɪs(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] . "
**Spatial Housing could revoke our orbit license for something like this . "**
空间 住房 可以 撤销 我们的 轨道 执照 为了 某物 喜欢 这 . "

"如果发生这样的事情，空间住房公司可能会吊销我们的轨道许可证。"

" [bʌt; bət] , [mɪn] , " [ai] [sed] , " ['ðer] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['rəʊbɒts] . "
**" But , Min , " I said , " they're only a couple of robots . "**
" 但 , 敏 , " 我 说 , " 它们是 仅有的 一个 夫妻 的 机器人 . "

"但是，敏，"我说，"它们只是几个机器人而已。"

" [ai] [doʊnt] [keə(r)] .
**" I don't care .**
" 我 不 关心 .

我不在乎。

[ðə; ði] [ruːlz] [stɪl] [seɪ] [ðæt] ['əʊnli] ['mærid] [gests] [kæn; kən] ['ɒkjupaɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['kæbɪn] [ænd; ənd] - [gests] - [kæn; kən] [biː; bi] ['hjuːmən] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ,
**The rules still say that only married guests can occupy the same cabin and ' guests ' can be human or otherwise ,**
这 规则 仍然 说 那 仅有的 已婚 客人 能 占据 这 相同的 舱 和 - 客人 - 能 是 人类 或者 否则 ,

规定仍然只允许已婚客人入住同一间小木屋，"客人"可以是人，也可以是其他生物。

[kænt] [ðeɪ] ?
**can't they ?**
不能 他们 ?

难道他们不能吗？

[θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] !
**Think of our reputation !**
思考 的 我们的 名声 !

想想我们的声誉!

[ænd; ənd][doʊnt] [fə'get] [ðæt] [nɒn] - [ˌfrætənaɪ'zeɪʃn] [lɔː] [wiː; wi] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
**And don't forget that non - fraternization law we heard them talking about .**
和 不 忘记 那 非 - 联谊 法律 我们 听到 他们 说 关于 .

别忘了我们之前听到他们谈论的那条禁止学生间交往的法律。

" [ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði][pɔɪnt] .
**" I was beginning to get the point .**
" 我 曾是 开始 到 得到 这 观点 .

我开始明白了。

" ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi][dʒʌst] [tɒs] [ðə; ði][gɜːrlz] [pɑːts] ['ɪntuː] [speɪs] ? "
**" Couldn't we just toss the girl's parts into space ? "**
" 不能 我们 只是 折腾 这 女孩们 部分 进入 空间 ? "

“我们难道不能把女孩的残肢断臂扔到太空吗?”

" [wiː; wi][kʊd; kəd] , " [mɪn] [əd'mɪtɪd] .
**" We could , " Min admitted .**
" 我们 可以 , " 敏 承认 .

“我们可以,”闵承认道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [fræŋk] [ˌnaɪn'tiːn] [faindz] [aʊt] [ænd; ənd] [telz] [sʌm; səm]['hjuːmən] [wɪd] [biː; bi] ['gɪlti]
**" But if this Frank Nineteen finds out and tells some human we'd be guilty**
" 但 如果 这 坦率 十九 发现 出去 和 讲述 一些 人类 我们会 是 有罪的
['ʌndə(r)][ðə; ði] [ræm] [ækt] — - .
**under the Ramm Act — robotslaughter .**
在下面 这 拉姆 行为 — - .

“但是如果这个弗兰克·十九号发现了这件事,并告诉了某个人类,我们就违反了拉姆法案——机器人屠杀罪。”

" [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][wiː; wi] [stɪl] ['kʊd(ə)nt] [dɪ'saɪd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
**" Two days later we still couldn't decide what to do .**
" 二 天 之后 我们 仍然 不能 决定 什么 到 做 .

两天过去了,我们还是没能决定该怎么办。

[wen] [ai] [sed] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][wiː; wi][dʒʌst] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə]['maɪnə(r)]['plænɪts] ,
**When I said why didn't we just report the incident to Minor Planets ,**
什么时候 我 说 为什么 没有 我们 只是 报告 这 事件 到 次要的 行星 ,

当我问为什么我们不直接向小行星组织报告这起事件时,

[mɪn][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðeɪ] [mait] ['kæns(ə)l][ðə; ði]['stɒpəʊvə(r)] [ə'griːmənt] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['kiːpɪŋ]
**Min was afraid they might cancel the stopover agreement for not keeping**
敏 曾是 害怕的 他们 可能 取消 这 中途停留 协议 为了 不是 保持
['betə(r)] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][s'ɜːvəʊz] .
**better watch over their servos .**
更好的 手表 超过 他们的 伺服电机 .

闵担心他们会因为没有更好地监管他们的加油站而取消中途停留协议。

[ænd; ənd] [wen] [mɪn] [sə'dʒestid] [wiː; wi] [tɜːn] [ðə; ði][gɜːl]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['rəʊbɒts]['bjʊərəʊ]
**And when Min suggested we turn the girl over to the Missing Robots Bureau**
和 什么时候 敏 建议 我们 转动 这 女孩 超过 到 这 丢失的 机器人 局
,
**,**
,

当闵建议我们把女孩交给失踪机器人局时,

[ai] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [mɛks] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [faɪld] [ɒf] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mait]
**I reminded her the mech's identification had been filed off and it might**
我 提醒 她 这 机甲 鉴别 有 到过 已提交 离开 和 它 可能
[teɪk] [j'iəz] [tuː; tə] [treɪs] [hɜː(r); hə(r)] .
**take years to trace her .**
拿 年 到 痕迹 她 .

我提醒她，机甲的身份识别信息已被磨掉，可能需要数年时间才能找到她。

" ['meɪbi] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tə'geðə(r)] , " [ai] [sed] , " [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tel]
**" Maybe we could put her together , " I said , " and make her tell**
" 或许 我们 可以 放 她 一起 , " 我 说 , " 和 制作 她 告诉
[ˌjuː 'es] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [bi'lɔŋz] . "
**us where she belongs . "**
我们 在哪里 她 属于 . "

“或许我们可以把她拼凑起来,”我说，“让她告诉我们她属于哪里。”

" [bɪl] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [doʊnt] [bɪld] [kəm'pʌlsəri] [truːθ] ['mɑːnɪtərz] ['ɪntuː] ['rəʊbɒts] ['eni] [mɔː(r)] ,
**" Bill , you know they don't build compulsory truth monitors into robots any more ,**
" 账单 , 你 知道 他们 不 建造 强制性的 真相 显示器 进入 机器人 任何 更多的 ,

“比尔，你知道现在机器人里已经不再安装强制性的测谎装置了。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ə'tɒmɪk] [ɪˌlek'trɒnɪks] .
**and besides we don't know a thing about atomic electronics .**
和 除了 我们 不 知道 一个 事物 关于 原子 电子学 .

而且我们对原子电子学一窍不通。

" [ai] [ges] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː]
**" I guess neither of us wanted to admit it**
" 我 猜测 两者都不 的 我们 通缉 到 承认 它

我想我们俩都不想承认这一点。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [felt] [miːn] [ə'baʊt] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [meks] [ɪn] .
**but we felt mean about turning the mechs in .**
但 我们 毛毡 意思是 关于 转弯 这 机甲 在 .

但是我们觉得把机甲交出去很残忍。

[bæk] [ɒn] [ɜːθ] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [gɪv] ['rəʊbɒts] [ə; eɪ] ['sekənd] [θɔːt] [bʌt; bət] [ɪts] ['dɪfrənt] ['lɪvɪŋ] [aʊt]
**Back on Earth you never give robots a second thought but it's different living out**
后退 在 地球 你 绝不 给 机器人 一个 第二 想法 但 它是 不同的 活的 出去
[ɪn] [speɪs] .
**in space .**
在 空间 .

在地球上，你从不多想机器人，但在太空生活就完全不同了。

[juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [pə'spektɪv] [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
**You get a kind of perspective I think they call it .**
你 得到 一个 种类 的 看法 我 思考 他们 称呼 它 .

你会获得一种他们称之为视角的东西。

" [aɪv] [gɒt] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] , [mɪn] , " [ai] [ə'naʊnst] [wʌn] [deɪ] .
**" I've got the answer , Min , " I announced one day .**
" 我已经 得到 这 回答 , 敏 , " 我 宣布 一 天 .

“我找到答案了，敏,”有一天我宣布道。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['rentɪŋ] ['ɒfɪs] ['wɒtʃɪŋ] [ˌtiː 'viː] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [kə'ləʊniəl] ['tʃæn(ə)l] .
**We were in the Renting Office watching TV on the Martian Colonial channel .**
我们 是 在 这 出租 办公室 观看 电视 在 这 火星人 殖民 渠道 .

我们在租房处看电视，电视上播放的是火星殖民频道。

[ai] [riːtʃt] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
**I reached over and turned it off .**
我 达到 超过 和 转向 它 离开 .

我伸手把它关掉了。

" [wen] [ðɪs] [fræŋk] [ˌnaɪn'tiːn] [gets] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] [belt] ,
**" When this Frank Nineteen gets back from the rock belt ,**
" 什么时候 这 坦率 十九 获得 后退 从 这 岩石 腰带 ,

"当这位弗兰克·奈宁从摇滚带回来的时候,

[wiːl; wil] [tel] [hɪm][wiː; wi] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði][gɜːl] [mek] .
**we'll tell him we know all about the girl mech .**
出色地 告诉 他 我们 知道 全部 关于 这 女孩 机械 .

我们会告诉他,我们对那个女机甲了如指掌。

[wiːl; wil] [tel] [hɪm][wiː; wi][woʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði][gɜːrlz] [pɑːts] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ]
**We'll tell him we won't say a thing if he takes the girl's parts back to Earth**
出色地 告诉 他 我们 惯于 说 一个 事物 如果 他 需要 这 女孩们 部分 后退 到 地球
[weə(r)] [hiː; hi] [gɒt] [ðem; ðəm] .
**where he got them .**
在哪里 他 得到 他们 .

我们会告诉他,如果他把女孩的身体部位带回他得到它们的地球,我们就不会说出去。

[ðæt] [wei] [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['enibɒdi] .
**That way we don't have to report anything to anybody .**
那 方式 我们 不 有 到 报告 任何事物 到 任何人 .

这样我们就不用向任何人汇报任何事情了。

" [mɪn] [ə'griːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [best] [aɪ'dɪə] .
**" Min agreed it was probably the best idea .**
" 敏 同意 它 曾是 大概 这 最好的 主意 .

闵同意这可能是最好的主意。

" [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['nɑːsti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" We don't have to be nasty about it , " she said .**
" 我们 不 有 到 是 可恶的 关于 它 , " 她 说 .

"我们没必要用恶语相向,"她说。

" [wiːl; wil][dʒʌst] [tel] [hɪm] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kænt] [gəʊ] [ɒn] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
**" We'll just tell him this is a respectable spotel and it can't go on any longer .**
" 出色地 只是 告诉 他 这 是 一个 可敬 - 和 它 不能 去 在 任何 更长 .

"我们会告诉他,这是一个体面的场所,这种情况不能再继续下去了。"

" [wen] [fræŋk] [tʃekt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['aɪəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kɑːgəʊ][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai]['evə(r)] [sɔː] [ə; eɪ]
**" When Frank checked in at the Io with his cargo I don't think I ever saw a**
" 什么时候 坦率 已检查 在 在 这 碘 和 他的 货物 我 不 思考 我 曾经 锯 一个
['hæpɪə] [mek] .
**happier mech .**
更快乐 机械 .

"当弗兰克带着他的货物抵达木卫一时,我想我从未见过比他更快乐的机甲。"

[hɪz; ɪz] ['riːleɪ] [bæŋks][wɜː(r); wə(r)] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] [tə'tuː] [laɪk] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [ɪn'stɔːld] [æn; ən]
**His relay banks were beating a tattoo like someone had installed an**
他的 中继 银行 是 殴打 一个 纹身 喜欢 某人 有 已安装 一个
[ə'kɔːdiən] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] .
**accordion in his chest .**
手风琴 在 他的 胸部 .

他的接力棒敲击着胸膛,就像有人在他胸口装了一台手风琴。

[bɪ'fɔː(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː 'es][kʊd; kəd] [breɪk] [ðə; ði][bæd] [njuːz] [tuː; tə][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] [ 'hɔtfut ]
**Before either of us could break the bad news to him he was hotfooting**
前 任何一个 的 我们 可以 休息 这 坏的 消息 到 他 他 曾是 急速
[ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wiːl] [tə'wɔːd] 22A .
**it around the wheel toward 22A .**
它 大约 这 车轮 朝向 22A .

在我们俩来得及告诉他这个坏消息之前,他已经绕着方向盘飞快地朝 22A 方向跑去。

" [ˈmeɪbi] [ɪts] [ˈbetə(r)] [ðɪs] [wei] , " [ai] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [mɪn] .
**" Maybe it's better this way , " I whispered to Min .**
" 或许 它是 更好的 这 方式 , " 我 低声说道 到 敏 .

“也许这样更好，”我低声对闵说。

---

" [wiːl; wil] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [skweə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
**" We'll put it square up to both of them .**
" 出色地 放 它 正方形 向上 到 两个都 的 他们 .

“我们会和他们两个正面交锋。”

---

" [wiː; wi] [geɪv] [fræŋk] [hɑːf] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [gɜːl] [əˈsembəld] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [ˈfɒləʊd] [hɪm] .
**" We gave Frank half an hour to get the girl assembled before we followed him .**
" 我们 给予 坦率 一半 一个 小时 到 得到 这 女孩 组装 前 我们 随后 他 .

“我们给了弗兰克半个小时时间把女孩安排好，然后我们才跟着他。”

---

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [fɑːst] [dʒɒb] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [gɜːl] [mɛks] - [ˈjuːnɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] 22A :
**He must have done a fast job because we heard the girl mech's vibrahum unit as soon as we got to 22A :**
他 必须 有 完毕 一个 快速地 工作 因为 我们 听到 这 女孩 机甲 - 单元 作为 很快 作为 我们 得到 到 22A :

他肯定动作很快，因为我们一到22A就听到了女机甲的振动器装置的声音：

---

" [ˈdɑːlɪŋ] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [biːn] [əˈweɪ] ?
**" Darling , have you really been away ?**
" 亲爱的 , 有 你 真的 到过 离开 ?

亲爱的，你真的离开了吗？

---

[ai] [doʊnt] [rɪˈmembə(r)] [ˈseɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] .
**I don't remember saying good - bye .**
我 不 记住 说 好的 - 再见 .

我不记得说过再见。

---

[ɪts] [æz; əz] [ɪf] [jʊd] [biːn] [hɪə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] . "
**It's as if you'd been here the whole time . "**
它是 作为 如果 你会 到过 这里 这 所有的 时间 . "

就好像你一直都在这里一样。

---

" [ai] [həʊpt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [wei] , [ɪˈlɪzəbəθ] , " [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [bɪg] [ˈsɜːvəʊ] [seɪ] .
**" I hoped it would be that way , Elizabeth , " we heard the big servo say .**
" 我 希望 它 会 是 那 方式 , 伊丽莎白 , " 我们 听到 这 大的 伺服电机 说 .

“我希望事情会是这样，伊丽莎白，”我们听到那家大型加油站说道。

---

" [ɪts] [ˈəʊnli] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmeməri] [teɪp] [ˈhæznt] [rɪˈkɔːdɪd] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [θriː] [wiːks] [aɪv] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæstərɔidz] .
**" It's only that your memory tape hasn't recorded anything in the three weeks I've been in the asteroids .**
" 它是 仅有的 那 你的 记忆 磁带 还没有 记录 任何事物 在 这 三 周 我已经 到过 在 这 小行星 .

“只是在我待在小行星上的这三个星期里，你的记忆磁带什么都没记录下来。”

---

[tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ɪts] [biːn] [laɪk] [θriː] [jˈiəz] . "
**To me it's been like three years . "**
到 我 它是 到过 喜欢 三 年 . "

对我来说，感觉好像过了三年。

---

" [əʊ] , [fræŋk] , [ˈdɑːlɪŋ] , [let] [ˌem ˈiː] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] .
**" Oh , Frank , darling , let me look at you .**
" 哦 , 坦率 , 亲爱的 , 让 我 看 在 你 .

“哦，弗兰克，亲爱的，让我好好看看你。”

[ɪz][jɔː(r); jə(r)]['diː'ɛks] [pə'tenʃ(ə)l] [ʌp] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ?
**Is your DX potential up where it should be ?**
是 你的 DX 潜在的 向上 在哪里 它 应该 是 ?

你的DX潜力是否达到了应有的水平?

[haʊ] [lɒŋ] [sɪns] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['θʌrə] [ˌəʊvə'hɔːlɪŋ] ?
**How long since you've had a thorough overhauling ?**
如何 长的 自从 你已经 有 一个 彻底 大修 ?

你们上次进行彻底大修是什么时候?

[duː; də] [ðeɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] [wɪð] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)][nɒn] - - [aʊt]
**Do they make you work in the mines with those poor non - rationaloids out**
做 他们 制作 你 工作 在 这 矿井 和 那些 贫穷的 非 - - 出去
[ðeə(r)] ? "
**there ? "**
那里 ? "

他们是不是让你跟那些可怜的非理性生物一起在矿井里干活?

" [aɪm] [faɪn] , [ɪ'lɪzəbəθ] , ['riːəli] .
**" I'm fine , Elizabeth , really .**
" 我是 美好的 , 伊丽莎白 , 真的 .

"我很好,伊丽莎白,真的。"

[wen] [aɪm][nɒt] ['flaɪɪŋ] [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['klerɪkl] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .
**When I'm not flying they give me clerical work to do .**
什么时候 我是 不是 飞行 他们 给 我 文员 工作 到 做 .

当我没有飞行任务时,他们会安排我做一些文书工作。

[ɪts] [nɒt][ə; eɪ][bæd][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mek] — [ɪf] ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['sɪli]
**It's not a bad life for a mech — if only it weren't for these silly**
它是 不是 一个 坏的 生活 为了 一个 机械 — 如果 仅有的 它 不是 为了 这些 愚蠢的
[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ðæt] [kiːp] [ˌjuː 'es][ə'pɑːt] . "
**regulations that keep us apart . "**
法规 那 保持 我们 除 . "

对于机甲战士来说,这样的生活还不错——如果不是这些愚蠢的规定把我们分隔开来的话。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt]['ɔːlweɪz] [biː; bi] [laɪk] [ðæt] , ['dɑːlɪŋ] .
**" It won't always be like that , darling .**
" 它 惯于 总是 是 喜欢 那 , 亲爱的 .

"亲爱的,情况不会总是这样。"

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] . "
**I know it won't . "**
我 知道 它 惯于 . "

我知道不会。

" [ɪ'lɪzəbəθ] , " [fræŋk] [sed] , ['riːtʃɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] , " [ai] [brɔːt] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ]
**" Elizabeth , " Frank said , reaching under his uniform , " I brought you something**
" 伊丽莎白 , " 坦率 说 , 到达 在下面 他的 制服 , " 我 带来 你 某物
[frɒm; frəm][hɪ'dælgəʊ] .
**from Hidalgo .**
从 伊达尔戈 .

"伊丽莎白,"弗兰克说着,把手伸到制服下面,"我从伊达尔戈给你带了些东西。"

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
**I hope you like it .**
我 希望 你 喜欢 它 .

希望你喜欢。

[ai] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][speə(r)] [pɑːts] [slɒt] [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [get] [krʌʃt] .
**I kept it in my spare parts slot so it wouldn't get crushed .**
我 保留 它 在 我的 空闲的 部分 投币口 所以 它 不会 得到 碎 .

我把它放在备用零件槽里,以免被压坏。

" [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [mek] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
" The female mech didn't say a word .
" 这 女性 机械 没有 说 一个 单词 .

“女机甲一句话也没说。”

[ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kwɪə(r)] ['flaʊə(r)] [fræŋk] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
She just kept looking at the queer flower Frank gave her like it was the
她 只是 保留 寻找 在 这 酷儿 花 坦率 给予 她 喜欢 它 曾是 这
[lɑːst] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
last one in the universe .
最后的 一 在 这 宇宙 .

她一直盯着弗兰克送给她的那朵奇特的花，仿佛那是宇宙中最后一朵似的。

" ['ðer] ['veri] [reə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['sɜːvəʊ] - ['paɪlət] .
" They're very rare , " said the servo - pilot .
" 它们是 非常 稀有的 , " 说 这 伺服电机 - 飞行员 .

“它们非常罕见，”伺服飞行员说道。

" [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [seɪ] ['ðer] [laɪk] ['terən] ['eɪdlvaɪs] .
" I heard the mining engineer say they're like Terran edelweiss .
" 我 听到 这 矿业 工程师 说 它们是 喜欢 泰伦 雪绒花 .

“我听采矿工程师说它们就像地球上的雪绒花。”

[ai] [faʊnd] [ðɪs] [wʌn] ['grəʊɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [maɪn] .
I found this one growing near the mine .
我 成立 这 一 生长 靠近 这 矿 .

我在矿井附近发现了它。

[ɪ'lɪzəbəθ] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðiːz] ['taɪni] [wɜːld] .
Elizabeth , I wish you could see these tiny worlds .
伊丽莎白 , 我 希望 你 可以 看 这些 微小的 世界 .

伊丽莎白，真希望你也能看到这些微小的世界。

[ðeɪ] [hæv; həv] [θɪn] ['ætməsˌfɪr] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [θɪŋz] [grəʊ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ]
They have thin atmospheres and strange things grow there and the radio
他们 有 薄的 氛围 和 奇怪的 事物 生长 那里 和 这 收音机
[æk'tɪvəti] [dʌz] ['wʌndər] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mɛks] [paɪl] .
activity does wonders for a mech's pile .
活动 做 奇迹 为了 一个 机甲 桩 .

那里的大气层稀薄，生长着奇特的生物，而且放射性物质对机甲的堆芯有奇效。

[waɪ] , [ɒn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [aɪv] [biːn] [tuː; tə] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtə(r)]
Why , on some of them I've been to we could walk around the equator
为什么 , 在 一些 的 他们 我已经 到过 到 我们 可以 走 大约 这 赤道
[ɪn] [ten] ['aʊəz] .
in ten hours .
在 十 小时 .

为什么呢，我去过的一些地方，我们十个小时就能绕赤道走一圈。

" [ðə; ði] [gɜːl] [stɪl] ['dɪd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] .
" The girl still didn't answer .
" 这 女孩 仍然 没有 回答 .

女孩仍然没有回答。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [bent] [ləʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] , ['əʊnli] [ðeə(r)]
Her head was bent low over the flower like she was crying , only there
她 头 曾是 弯曲 低的 超过 这 花 喜欢 她 曾是 哭泣 , 仅有的 那里
[wɜːrnt] ['eni] [tɪəz] .
weren't any tears .
不是 任何 眼泪 .

她低着头，仿佛在哭泣，但脸上却没有泪水。

[wel] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
**Well , that was enough for me .**
出色地 , 那 曾是 足够的 为了 我 .

好了，对我来说这就足够了。

[ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][mɪn] , [tuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi]['kʊd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
**I guess it was for Min , too , because we couldn't do it .**
我 猜测 它 曾是 为了 敏 , 也 , 因为 我们 不能 做 它 .

我想对闵来说也是这样，因为我们做不到。

['meɪbi] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]['aʊə(r)] [əʊn] ['kɔːtɪŋ] [deɪz] .
**Maybe we were thinking about our own courting days .**
或许 我们 是 思维 关于 我们的 自己的 求爱 天 .

也许我们当时是在回忆自己的恋爱时光。

[laɪk] [ai] [seɪ] , [aʊt] [hɪə(r)][juː; jʊ][get][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [pə'spektɪv] .
**Like I say , out here you get a kind of perspective .**
喜欢 我 说 , 出去 这里 你 得到 一个 种类 的 看法 .

就像我说的，在这里你会获得一种不同的视角。

['eniweɪ] , [fræŋk] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] ,
**Anyway , Frank left for Earth ,**
反正 , 坦率 左边 为了 地球 ,

总之，弗兰克去了地球。

[ðə; ði][gɜːl][gɒt] [dɪs'mæntld] [æz; əz]['juːʒuəl][ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [bæk] [weə(r)] [wiː; wi]
**the girl got dismantled as usual and we were right back where we**
这 女孩 得到 拆卸 作为 通常 和 我们 是 正确的 后退 在哪里 我们
['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] .
**started from .**
开始 从 .

那女孩像往常一样被彻底击垮，我们又回到了原点。

[tuː] [wiːks] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['hɒlədeɪ] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒəʊvɪən] [muːnz] [wɒz; wəz][ɒn][ænd; ənd]['aʊə(r)]
**Two weeks later the holiday rush to the Jovian Moons was on and our**
二 周 之后 这 假期 匆忙 到 这 木星 月亮 曾是 在 和 我们的
[hændz][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fʊl] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt][ðə; ði]['rəʊbɒt]['prɒbləm] .
**hands were too full to worry about the robot problem .**
双手 是 也 满的 到 担心 关于 这 机器人 问题 .

两周后，前往木星卫星的假日旅游热潮来临，我们忙得不可开交，根本无暇顾及机器人问题。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['siːz(ə)n] .
**We had a good season .**
我们 有 一个 好的 季节 .

我们这个赛季表现不错。

[ðə; ði]['aɪəʊ][wɒz; wəz] [fɪld] [ʌp] ['stedi] [frɒm; frəm][dʒuːn][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['ɔːgəst] [ænd; ənd][ə; eɪ]
**The Io was filled up steady from June to the end of August and a**
这 碘 曾是 已填 向上 稳定的 从 六月 到 这 结尾 的 八月 和 一个
['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taɪmz] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðə; ði][nəʊ] ['veɪkənsi] ['sɪgnəl][ɒn][ðə; ði]
**couple of times we had to give a ship the No Vacancy signal on the**
夫妻 的 时代 我们 有 到 给 一个 船 这 不 空缺 信号 在 这
['reɪdɑː(r)] .
**radar .**
雷达 .

从六月到八月底，Io 号一直满载，有好几次我们不得不通过雷达向某艘船发出“无空位”信号。

[tə'wɔːd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] , [fræŋk] [ˌnaɪn'tiːn] [tʃekt] [ɪn] [ə'gen] [bʌt; bət][mɪn]
**Toward the end of the season , Frank Nineteen checked in again but Min**
朝向 这 结尾 的 这 季节 , 坦率 十九 已检查 在 再次 但 敏

赛季末，弗兰克·奈宁汀再次出现，但敏

[ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɪzi] ['keɪtərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [vɪps] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ]
and I were too busy catering to a party of VIPs to do anything
和 我 是 也 忙碌的 餐饮服务 到 一个 派对 的 贵宾 到 做 任何事物
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

我当时忙着招待贵宾，根本没空管这件事。

" [wiːl; wil] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [gets] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æstərɔidz] , " [ai] [sed] .
" We'll wait till he gets back from the asteroids , " I said .
" 出色地 等待 直到 他 获得 后退 从 这 小行星 , " 我 说 .

“我们会等到他从小行星带回来，”我说。

" [sə'pəʊz] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [bɪg] [wiːlz] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [hɪm] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" Suppose one of these big wheels found out about him and Elizabeth .
" 认为 一 的 这些 大的 车轮 成立 出去 关于 他 和 伊丽莎白 .

“假设这些大人物中的某个人发现了他和伊丽莎白的事。”

[ðæt] ['senətə(r)] [brɪgz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — [hiːz] [ə; eɪ]['vaɪələnt]['rəʊbɒt] [ˌsegrɪ'geɪʃənɪst] .
That Senator Briggs for instance — he's a violent robot segregationist .
那 参议员 布里格斯 为了 实例 — 他是 一个 暴力 机器人 种族隔离主义者 .

例如，参议员布里格斯——他是一个暴力机器人种族隔离主义者。

" [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [aʊt] , [wiː; wi]['nevə(r)][gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː]['aʊə(r)] [əʊn] [wei]
" The way it worked out , we never got a chance to settle it our own way
" 这 方式 它 工作 出去 , 我们 绝不 得到 一个 机会 到 定居 它 我们的 自己的 方式
.
.
.

“结果，我们根本没有机会用自己的方式解决这个问题。”

[ðə; ði]['maɪnə(r)]['plænɪts] ['kʌmpəni] [seɪvd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
The Minor Planets Company saved us the trouble .
这 次要的 行星 公司 已保存 我们 这 麻烦 .

小行星公司帮我们省去了这些麻烦。

[tuː] ['kʌmpəni] [ɪn'spektər] , [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['rɒbəts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [wɪn] ,
Two company inspectors , a Mr . Roberts and a Mr . Wynn ,
二 公司 检查员 , 一个 先生 . 罗伯茨 和 一个 先生 . 永利 ,

公司两名检查员，分别是罗伯茨先生和温恩先生。

[ʃəʊd] [ʌp] [waɪl] [fræŋk] [wɒz; wəz] [stɪl] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] [belt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz]
showed up while Frank was still out on the rock belt and started asking questions
显示 向上 尽管 坦率 曾是 仍然 出去 在 这 岩石 腰带 和 开始 问 问题
.
.
.

当弗兰克还在岩石带上时，他出现了，并开始询问问题。

[wɪn] [keɪm] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ;
Wynn came right to the point ;
永利 来了 正确的 到 这 观点 ;

温恩直奔主题；

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)]['sɜːvəʊ] - ['paɪləts][hæd; həd] [biːn] ['æktɪŋ] ['streɪndʒli] .
he wanted to know if any of their servo - pilots had been acting strangely .
他 通缉 到 知道 如果 任何 的 他们的 伺服电机 - 飞行员 有 到过 表演 奇怪的 .

他想知道他们当中是否有任何伺服飞行员行为异常。

[bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] [mɪn] [kɪkt] [maɪ] [fʊt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [desk] .
Before I could answer Min kicked my foot behind the desk .
前 我 可以 回答 敏 踢 我的 脚 在后面 这 桌子 .

我还没来得及回答，闵就从桌子后面踢了我的脚。

" [waɪ] , [nəʊ] , " [ai] [sed] .
**" Why , no , " I said .**
" 为什么 , 不 , " 我 说 .

"为什么不呢？"我说。

" [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['brəʊkən][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ? "
**" Is one of them broken or something ? "**
" 是 一 的 他们 破碎的 或者 某物 ? "

"是不是其中一个坏了？"

" [kænt] [biː; bi][ʃʊə(r)] , " [sed] ['rɒbəts] .
**" Can't be sure , " said Roberts .**
" 不能 是 当然 , " 说 罗伯茨 .

"不能确定，"罗伯茨说。

" ['sʌmtaɪmz] [ðiːz] - [get] [ʃɔːts] [ɪn][ðeə(r)]['diː'ɛks] ['sɜːkɪts] .
**" Sometimes these rationaloids get shorts in their DX circuits .**
" 有时 这些 - 得到 短裤 在 他们的 DX 电路 .

"有时候，这些理性机器人的远距离电路会发生短路。"

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [juːv] [gɒt][ə; eɪ]['maɪnə(r)]['krɪmɪn(ə)l][ɒn][jɔː(r); jə(r)][hændz] . "
**When it happens you've got a minor criminal on your hands . "**
什么时候 它 发生 你已经 得到 一个 次要的 刑事 在 你的 双手 . "

一旦发生这种情况，你就得面对一个轻微的犯罪分子了。

" ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ 'mænifest ][ɪt'self][ɪn] ['peti] [θeft] , " [wɪn] [brəʊk][ɪn] .
**" Usually manifests itself in petty theft , " Wynn broke in .**
" 通常 表现 本身 在 小气 盗窃 , " 永利 打破 在 .

"通常表现为小偷小摸，"温恩插话道。

" [ðel] [lɪft] [stʌf] [laɪk] ['rentʃɪz] [ɔː(r)]['plaɪəz][ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] .
**" They'll lift stuff like wrenches or pliers and carry them around for weeks .**
" 他们会 举起 东西 喜欢 扳手 或者 钳 和 携带 他们 大约 为了 周 .

"他们会搬起扳手或钳子之类的东西，然后带着它们到处走好几个星期。"

[θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [kæn; kən][get] [luːs] ['djʊərɪŋ] [flaɪt] [ænd; ənd] ['riːəli] [gʌm] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːks] . "
**Things like that can get loose during flight and really gum up the works . "**
事物 喜欢 那 能 得到 松动的 期间 航班 和 真的 胶 向上 这 作品 . "

飞行过程中，这类小部件可能会松动，严重影响飞行器的正常运转。

" [wiː; wi] [biːn] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [sə'spɪʃəs] [blɪps][ɒn][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [beɪz]
**" We been getting some suspicious blips on the equipment around the loading bays**
" 我们 到过 获得 一些 可疑的 故障 在 这 设备 大约 这 加载中 海湾

,
**,**
,

"我们发现装卸区附近的设备出现了一些可疑的异常波动，

" ['rɒbəts] [went] [ɒn] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [stɒpt] [ə; eɪ] [waɪl] [bæk] .
**" Roberts went on , " but they stopped a while back .**
" 罗伯茨 去 在 , " 但 他们 停止 一个 尽管 后退 .

罗伯茨继续说道："但他们前段时间就停了下来。"

[wɪr] ['tʃekɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃ] [rɪ'pɔːt] .
**We're checking out the research report .**
是 检查 出去 这 研究 报告 .

我们正在查看这份研究报告。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [s'ɜːvəʊz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læb] [bɔɪz]
**One of the servos must have DX'ed out for sure and the lab boys**
一 的 这 伺服电机 必须 有 已诊断 出去 为了 当然 和 这 实验室 男孩们
[θɪŋk] [ðeɪ] [nəʊ] [wɪtʃ] [wʌn] [hiː; hi] [ɪz] . "
**think they know which one he is . "**
思考 他们 知道 哪个 一 他 是 . "

其中一台伺服电机肯定出了故障，实验室的伙计们觉得他们知道是哪一台。

" [ðɪs] [mek] [wɒz; wəz] ['klevə(r)] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [wɪn] .
**" This mech was clever all right , " said Wynn .**
" 这 机械 曾是 聪明的 全部 正确的 , " 说 永利 .

“这台机甲确实很聪明,”温恩说道。

" [kən'siːld] [ðə; ði] [stʌf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [wei] ;
**" Concealed the stuff he was taking some way ;**
" 暗 这 东西 他 曾是 采取 一些 方式 ;

“他设法藏匿了自己带走的东西；

[ðæts] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [læb] [səʊ] [lɒŋ] .
**that's why it took the boys in the lab so long .**
那就是 为什么 它 采取 这 男孩们 在 这 实验室 所以 长的 .

这就是为什么实验室里的那些小伙子们花了那么长时间才完成的原因。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [maɪnd] [wɪd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['rəʊbɒt] ['weɪtɪŋ] ['eəriə] [wɪð] [ðiːz]
**Now if you don't mind we'd like to go over your robot waiting area with these**
现在 如果 你 不 头脑 我们会 喜欢 到 去 超过 你的 机器人 等待 区域 和 这些
['ɪnstrʊm(ə)nts] .
**instruments .**
仪器 .

如果您不介意的话，我们想用这些仪器检查一下您的机器人候客区。

[kʊd; kəd] [biː; bi] [hiːz] [ stæʃ ] [hɪz; ɪz] [luːt] [aʊt] [hɪə(r)] .
**Could be he's stashing his loot out here .**
可以 是 他是 藏匿 他的 抢劫 出去 这里 .

他可能把赃物藏在这里了。

" [ɪn] 22A [ðeɪ] [ˌʌn'pækt] [ə; eɪ] ['suːtkeɪs] [fʊl] [ɒv; əv] ['miːtə(r)z] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['flæʃɪŋ] [ðem; ðəm]
**" In 22A they unpacked a suitcase full of meters and began flashing them**
" 在 22A 他们 拆开包装 一个 手提箱 满的 的 米 和 开始 闪烁 他们
[ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['ridɪŋ] .
**around and taking readings .**
大约 和 采取 阅读 .

“在 22A 号房间里，他们打开了一箱仪表，开始四处查看并读取数据。

['sʌd(ə)nli] [wɪn] [bent] [kləʊz] ['əʊvə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
**Suddenly Wynn bent close over one of them and shouted :**
突然 永利 弯曲 关闭 超过 一 的 他们 和 喊叫 :

突然，温恩俯身凑近其中一人，大声喊道：

" [weɪt] [ə; eɪ] [sek] , ['rɒbəts] .
**" Wait a sec , Roberts .**
" 等待 一个 秒 , 罗伯茨 .

“等一下，罗伯茨。”

[aɪm] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
**I'm getting something .**
我是 获得 某物 .

我要收到东西了。

[jeə] !
**Yeah !**
是的 !

是的！

[ðɪs] ['riːdɪŋ] [tʃeks] [wɪð] [ðə; ði] [læbz] .
**This reading checks with the lab's .**
这 阅读 检查 和 这 实验室的 .
该读数与实验室的读数相符。

[saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] - ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['lɒkəz] [bæk] [ðeə(r)] .
**Sounds like the blips're coming from those lockers back there .**
声音 喜欢 这 - 未来 从 那些 储物柜 后退 那里 .
听起来像是后面那些储物柜里传出了杂音。

" ['rɒbəts] ['rʌmɪdʒd] [ə'raʊnd] [ə'waɪl] , [ðen] ['ʃaʊtɪd] : " [heɪ] , [wɪn] , [lʊk] !
**" Roberts rummaged around awhile , then shouted : " Hey , Wynn , look !**
" 罗伯茨 翻找 大约 一会儿 , 然后 喊叫 : " 嘿 , 永利 , 看 !
罗伯茨翻找了一会儿，然后喊道：“嘿，温，看！”

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [pɑːts] .
**A lot of parts .**
一个 很多 的 部分 .
很多部件。

[wel] [aɪl] [biː; bi] — [heɪ] — [ɪts] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [mek] ! "
**Well I'll be — hey — it's a female mech ! "**
出色地 患病的 是 — 嘿 — 它是 一个 女性 机械 ! "
我的天哪——嘿——居然是个女机甲！

" [ə; eɪ] [wɒt] ? "
**" A what ? "**
" 一个 什么 ? "
“什么？”

" [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [mek] .
**" A female mech .**
" 一个 女性 机械 .
“一名女性机甲。”

[lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
**Look for yourself .**
看 为了 你自己 .
自己去看吧。

" [mɪn] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [ækt] [sə'praɪzd] [tuː] .
**" Min and I had to act surprised too .**
" 敏 和 我 有 到 行为 惊讶 也 .
“我和敏也得装作很惊讶的样子。”

[ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] ['iːzi] .
**It wasn't easy .**
它 不是 简单的 .
这并不容易。

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['slæmɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθs] [pɑːts] [ə'raʊnd] [meɪd] [ˌjuː 'es] [kaɪnd] [ɒv; əv] [sɪk] .
**The way they were slamming Elizabeth's parts around made us kind of sick .**
这 方式 他们 是 猛击 伊丽莎白的 部分 大约 制成 我们 种类 的 生病的 .
他们那样对待伊丽莎白的部件，让我们感到有点恶心。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['stəʊlən] ['rəʊbɒt] !
**" It's a stolen robot !**
" 它是 一个 被盗 机器人 !
“这是个被偷来的机器人！”

" ['rɒbəts] [ə'naʊnst] .
**" Roberts announced .**
" 罗伯茨 宣布 .
罗伯茨宣布。

" [lʊk] , [ðə; ði] - [biːn] [faɪld] [ɒf] .
**" Look , the identification's been filed off .**
" 看 , 这 - 到过 已提交 离开 .

“你看，身份证明已经被磨掉了。”

---

[ðɪs] [ɪz] ['sɪəriəs] , [wɪn] .
**This is serious , Wynn .**
这 是 严肃的 , 永利 .

温恩，这很严重。

---

[ɪts] [gɒt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪəˌmɑːks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mek] [ˌfrætənaɪ'zeɪʃn] [keɪs] . "
**It's got all the earmarks of a mech fraternization case . "**
它是 得到 全部 这 专项拨款 的 一个 机械 联谊 案件 . "

这完全符合机甲成员间发生不正当关系的典型特征。

---

" [jeə] .
**" Yeah .**
" 是的 .

“是的。

---

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [læb] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [raɪt] , [tuː] .
**The boys in the lab were dead right , too .**
这 男孩们 在 这 实验室 是 死的 正确的 , 也 .

实验室里的那些男孩们说得也完全正确。

---

[nəʊ] [tuː] ['rəʊbɒts] ['evə(r)] ['redʒɪstə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['miːtə(r)z] .
**No two robots ever register the same on the meters .**
不 二 机器人 曾经 登记 这 相同的 在 这 米 .

没有两台机器人会在计量表上显示完全相同的数据。

---

[ðə; ði] ['kɒntrəbænd] [blɪps] [tʃek] ['pɜːfɪktli] .
**The contraband blips check perfectly .**
这 违禁品 故障 查看 完美 .

违禁品检查结果完全正确。

---

[ɪts] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðɪs] [fræŋk] [ˌnaɪn'tiːn] .
**It's got to be this Frank Nineteen .**
它是 得到 到 是 这 坦率 十九 .

肯定是这首 Frank Nineteen。

---

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðɪs] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] .
**Wait a minute , this proves it .**
等待 一个 分钟 , 这 证明 它 .

等等，这就能证明这一点。

---

[hɪrz] [ə; eɪ] [suːt] [ɒv; əv] [speɪs] [fə'tiːgz] [wɪð] - ['nʌmbə(r)] ['stens(ə)ld] [ˌɪn'saɪd] .
**Here's a suit of space fatigues with Nineteen's number stenciled inside .**
这里是 一个 套装 的 空间 疲劳 和 - 数字 镂空 里面 .

这是一套太空服，里面印着十九号的号码。

---

" [ɪn'spektə(r)] ['rɒbəts] [tʊk] [ə; eɪ] ['nəʊtbʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**" Inspector Roberts took a notebook out of his pocket and consulted it .**
" 检查员 罗伯茨 采取 一个 笔记本 出去 的 他的 口袋 和 咨询 它 .

罗伯茨警探从口袋里掏出一个笔记本，翻阅起来。

---

" [lets] [siː] , - [gɒt] [flaɪt] - , [hiːz] [djuː] [hɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] - [tə'mɒrəʊ] .
**" Let's see , Nineteen's got Flight 180 , he's due here at the spotel tomorrow .**
" 我们来吧 看 , - 得到 航班 - , 他是 到期的 这里 在 这 - 明天 .

“嗯，十九号坐的是180航班，他明天应该会到机场来。”

---

[wel] , [wiːl; wil] [biː; bi] [hɪə(r)] [tuː] , ['əʊnli] [ˌnaɪn'tiːn] [wəʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
**Well , we'll be here too , only Nineteen won't know it .**
出色地 , 出色地 是 这里 也 , 仅有的 十九 惯于 知道 它 .

我们也会在这里，只是十九岁不会知道而已。

[wiːl; wil] [let] ['rəʊmiəʊ] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['plæstɪk] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm] [red] -
**We'll let Romeo put his plastic Juliet together and catch him red -**
出色地 让 罗密欧 放 他的 塑料 朱丽叶 一起 和 抓住 他 红色的 -
['hændɪd] — [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bælkəni] [siːn] .
**handed — right in the middle of the balcony scene .**
递交 — 正确的 在 这 中间 的 这 阳台 场景 .

我们会让罗密欧组装他的塑料朱丽叶，然后在阳台场景中当场抓住他的把柄。

" [wɪn] [lɑːft] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [gɜːrlz] [hed] .
**" Wynn laughed and picked up the girl's head .**
" 永利 笑了 和 挑选 向上 这 女孩们 头 .

温恩笑着抱起了女孩的头。

" [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːəl] [dɒl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hjuːmən] , ['rɒbəts] , [ə; eɪ] ['riːəl] [dɒl] .
**" Be a real doll if she was human , Roberts , a real doll .**
" 是 一个 真实的 玩具娃娃 如果 她 曾是 人类 , 罗伯茨 , 一个 真实的 玩具娃娃 .

"如果她是个人，那就做个真正的娃娃吧，罗伯茨，一个真正的娃娃。"

" [mɪn] [ænd; ənd] [ai] [pleɪd] [dʒɪn] ['rʌmi] [ðæt] [naɪt] [bʌt; bət] [wiː; wi] [kept] [fər'get] [tuː; tə] [mɑːk]
**" Min and I played gin rummy that night but we kept forgetting to mark**
" 敏 和 我 玩 杜松子酒 拉米纸牌 那 夜晚 但 我们 保留 遗忘 到 标记
[daʊn] [ðə; ði] [skɔː(r)] .
**down the score .**
向下 这 分数 .

"那天晚上我和敏玩金罗美牌，但我们总是忘记记分。"

[wiː; wi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [fræŋk] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æstərɔɪdz] [ænd; ənd] ['kaʊntɪŋ]
**We kept thinking of Frank falling away from the asteroids and counting**
我们 保留 思维 的 坦率 坠落 离开 从 这 小行星 和 计数
[ðə; ði] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [mek] [gɜːl] [frend] .
**the minutes until he saw his mech girl friend .**
这 分钟 直到 他 锯 他的 机械 女孩 朋友 .

我们一直想象着弗兰克从小行星带坠落，数着时间，盼望着见到他的机械女友。

[ə'raʊnd] [nuːn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [bɪg] ['sɜːvəʊ] [tʃekt] [ɪn] ,
**Around noon the next day the big servo checked in ,**
大约 中午 这 下一个 天 这 大的 伺服电机 已检查 在 ,

第二天中午左右，大型加油站进行了检查。

[saɪnd] [ðə; ði] ['redʒɪstə(r)] [ænd; ənd] ['hedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] 22A .
**signed the register and headed straight for 22A .**
签名 这 登记 和 标题 直的 为了 22A .

签完名后，径直走向 22A。

[ðə; ði] [tuː] ['maɪnə(r)] ['plænɪts] [ɪn'spektər] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ʌn'tɪl] [fræŋk] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
**The two Minor Planets inspectors kept out of sight until Frank shut the door ,**
这 二 次要的 行星 检查员 保留 出去 的 视线 直到 坦率 关闭 这 门 ,

两名小行星探测器检查员一直躲在暗处，直到弗兰克关上门。

[ðen] [ðeɪ] [wɒtʃt] [θruː] [ðə; ði] [ˌes eɪtʃ 'eɪ] [vents] [ʌn'tɪl] [fræŋk] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'sembli] [dʒɒb]
**then they watched through the SHA vents until Frank had the assembly job**
然后 他们 观看 通过 这 SHA 通风口 直到 坦率 有 这 集会 工作
['fɪnɪʃt] .
**finished .**
完成的 .

然后他们透过 SHA 的通风口观察，直到弗兰克完成组装工作。

" [juː; jʊ] [tuː] ['betə(r)] [biː; bi] ['wɪtnəsiz] , " ['rɒbəts] [sed] [tuː; tə] [juː 'es] .
**" You two better be witnesses , " Roberts said to us .**
" 你 二 更好的 是 证人 , " 罗伯茨 说 到 我们 .

"你们两个最好能作证，"罗伯茨对我们说。

" [wɪn] , [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] ['redi] .
**" Wynn , keep your gun ready .**
" 永利 , 保持 你的 枪 准备好 .

"温恩，准备好你的枪。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ɪf] [ðeɪ] [get] ['vaɪələnt] .
**You know what to do if they get violent .**
你 知道 什么 到 做 如果 他们 得到 暴力 .

如果他们变得暴力，你知道该怎么做。

" ['rɒbəts] ['kaʊntɪd] [θriː] [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] .
**" Roberts counted three and kicked the door open .**
" 罗伯茨 计数 三 和 踢 这 门 打开 .

罗伯茨数到三，然后一脚踹开了门。

" [friːz] [juː; jʊ] [meks] !
**" Freeze you mechs !**
" 冻结 你 机甲 !

"冻住你们这些机甲！"

[wiː; wi] [gɒt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] , [ˌnaɪn'tiːn] .
**We got you in the act , Nineteen .**
我们 得到 你 在 这 行为 , 十九 .

我们抓到你现行了，十九岁。

[ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [ruːlz] [twelv] [ænd; ənd] ['twenti] - [wʌn] .
**Violation of company rules twelve and twenty - one .**
违反 的 公司 规则 十二 和 二十 - 一 .

违反公司规章第十二条和第二十一条。

['kæriɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒntrəbænd] ['kɑːgəʊ] , [ænd; ənd] ['rəʊbɒt] [ˌfrætənaɪ'zeɪʃn] . "
**Carrying of Contraband Cargo , and Robot Fraternization . "**
携带 的 违禁品 货物 , 和 机器人 联谊 . "

走私货物运输与机器人交际。

" [ðɪs] ['fɪnɪʃɪz] [juː; jʊ] [æt; ət] ['maɪnə(r)] ['plænɪts] , [ˌnaɪn'tiːn] , " [ graul ] [wɪn] .
**" This finishes you at Minor Planets , Nineteen , " growled Wynn .**
" 这 完成 你 在 次要的 行星 , 十九 , " 咆哮 永利 .

"十九号，你在小行星乐队的生涯到此结束了，"温恩咆哮道。

" [kʌm] [kliːn] [naʊ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [mait] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [æt; ət] ['rəʊbɒt] [kɔːt] .
**" Come clean now and we might put in a word for you at Robot Court .**
" 来 干净的 现在 和 我们 可能 放 在 一个 单词 为了 你 在 机器人 法庭 .

"现在坦白，我们或许可以在机器人法庭上为你美言几句。"

[ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəlz] [ˌreklə'meɪʃ(ə)n] — [ðə; ði]
**If you don't we can recommend a verdict of Materials Reclamation — the**
如果 你 不 我们 能 推荐 一个 判决 的 材料 开垦 — 这
[dʒʌŋk] [paɪl] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
**junk pile to you .**
垃圾 桩 到 你 .

如果你不这样做，我们可以建议你选择材料回收——也就是把垃圾堆当作垃圾处理。

" [fræŋk] ['æktɪd] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] .
**" Frank acted as if someone had cut his power .**
" 坦率 行动 作为 如果 某人 有 切 他的 力量 .

弗兰克表现得好像有人切断了他的电源。

[lɒŋ] ['kriːsɪz] [ə'pɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] ['niːəpriːn] [tʃest] [æz; əz][hiː; hi] [slʌmpt] ['həʊpləsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
**Long creases appeared in his big neoprene chest as he slumped hopelessly in his chair .**
长的 褶皱 出现 在 他的 大的 氯丁橡胶 胸部 作为 他 瘫倒 绝望地 在 他的 椅子 .

他颓然地瘫坐在椅子上，厚重的氯丁橡胶胸膛上出现了长长的褶皱。

---

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [gɜːl]['rəʊbɒt][dʒʌst] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd] [steərd] [æt; ət][juː 'es] .
**The frightened girl robot just clung to his arm and stared at us .**
这 害怕 女孩 机器人 只是 紧紧抓住 到 他的 手臂 和 凝视 在 我们 .

受惊的女孩机器人紧紧抓住他的手臂，盯着我们看。

---

" [aɪm][səʊ] ['sɒri] , [ɪ'lɪzəbəθ] , " [ðə; ði][bɪg]['sɜːvəʊ] [sed] ['sɒftli] .
**" I'm so sorry , Elizabeth , " the big servo said softly .**
" 我是 所以 对不起 , 伊丽莎白 , " 这 大的 伺服电机 说 轻轻 .

“对不起，伊丽莎白，”大伺服器轻声说道。

---

" [aɪ'd] [həʊpt] [wɪd] [hæv; həv][lɒŋgə(r)] .
**" I'd hoped we'd have longer .**
" ID 希望 我们会 有 更长 .

“我原本希望我们能有更长的时间。”

---

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [lɑːst][fər'evə(r)] . "
**It couldn't last forever . "**
它 不能 最后的 永远 . "

这种情况不可能永远持续下去。

---

" [kwɪt] ['stɔːlɪŋ] , [ˌnaɪn'tiːn] , " [sed] [wɪn] .
**" Quit stalling , Nineteen , " said Wynn .**
" 辞职 停滞 , 十九 , " 说 永利 .

“别再拖延了，十九，”温恩说道。

---

[frænks] [hed] [keɪm] [ʌp] ['sləʊli] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : " [ai][hæv; həv][nəʊ] [tʃɔɪs] , [sɜː(r)] .
**Frank's head came up slowly and he said : " I have no choice , sir .**
弗兰克的 头 来了 向上 缓慢地 和 他 说 : " 我 有 不 选择 , 先生 .

弗兰克缓缓抬起头，说道：“先生，我别无选择。”

---

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['steɪtmənt] .
**I'll give you a complete statement .**
患病的 给 你 一个 完全的 陈述 .

我会给你一份完整的声明。

---

[fɜːst] [let][ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] - ['rəʊbɒt] [ɪ'lɪzəbəθ] ['sev(ə)n] , # DX78 - - , ['sɪəriːz][es] , ['speʃəlti] :
**First let me say that Rationaloid Robot Elizabeth Seven , # DX78 - 947 , Series S , specialty :**
第一的 让 我 说 那 - 机器人 伊丽莎白 七 , # DX78 - - , 系列 S , 专业 :

首先我想说的是，Rationaloid Robot Elizabeth Seven，#DX78-947，S系列，特殊能力：

---

['seɪlz] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [ɪz] [ɪn'taɪəli] ['ɪnəs(ə)nt] .
**sales demonstration , is entirely innocent .**
销售量 示范 , 是 完全 清白的 .

销售演示完全无害。

---

[ai] [pliːd] ['gɪlti] [tuː; tə] [ɪn'djuːsɪŋ] [mɪs] ['sev(ə)n][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪ] ,
**I plead guilty to inducing Miss Seven to leave her place of employ ,**
我 恳求 有罪的 到 诱导 错过 七 到 离开 她 地方 的 采用 ,

我承认诱使塞文小姐离开她的工作单位。

- [m'əʊtəz] , [ɪŋk] . , [ɒv; əv] [ˌdɪsə'semblɪŋ] [ænd; ənd] [kən'siːlɪŋ] [mɪs] ['sev(ə)n] ,
**Atomovair Motors , Inc . , of disassembling and concealing Miss Seven ,**
- 电机 , 公司 . , 的 拆卸 和 隐藏 错过 七 ,

Atomovair Motors, Inc. 负责拆卸和隐藏 Miss Seven，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['smʌglɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʌn'lɔːfl] ['kɑːgəʊ] [ə'bɔːd] [ə; eɪ] ['maɪnə(r)] ['plænɪts] ['freɪtə(r)] [tuː; tə] [ðiːz] ['premɪsɪz] . "
**and of smuggling her as unlawful cargo aboard a Minor Planets freighter to these premises . "**
和 的 走私 她 作为 非法的 货物 船上 一个 次要的 行星 货轮 到 这些 前提 . "

并将她作为非法货物，搭乘小行星公司的货船偷运到此地。

" [ðæts] [mɔː(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ 'tʃʌkl ] ['rɒbəts] , ['wɪpɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] .
**" That's more like it , " chuckled Roberts , whipping out his notebook .**
" 那就是 更多的 喜欢 它 , " 轻笑 罗伯茨 , 鞭打 出去 他的 笔记本 .

“这才像话嘛，”罗伯茨笑着说着，掏出笔记本。

" [lets] [hæv; həv] [ðə; ði] ['diːteɪlz] . "
**" Let's have the details . "**
" 我们来吧 有 这 细节 . "

“让我们了解一下细节。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['stɑːtɪd] , " [fræŋk] [sed] ,
**" It all started , " Frank said ,**
" 它 全部 开始 , " 坦率 说 ,

“一切都始于此，”弗兰克说道。

" [wen] [ðə; ði] [ˌkælə'fɔːniə] ['ledʒɪslətʃə(r)] [pɑːst] [ɪts] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊbɒt] ['liːniənsi] [ækt] [tuː] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] .
**" when the California Legislature passed its version of the Robot Leniency Act two years ago .**
" 什么时候 这 加利福尼亚州 立法机关 通过了 它是 版本 的 这 机器人 宽大 行为 二 年 前 .

“两年前，加州立法机构通过了其版本的《机器人宽恕法案》。

" [ðə; ði] [ækt] [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ɔːl] - ['mekənɪzəmz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [nɒn] - ['meməri] [taɪps] ,
**" The act provided that all rationaloid mechanisms , including non - memory types ,**
" 这 行为 假如 那 全部 - 机制 , 包括 非 - 记忆 类型 ,

该法案规定，所有理性机制，包括非记忆型机制，

[rɪ'siːv] [friː] [taɪm] [iːtʃ] [wiːk] [beɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɔː(r)] [ðeə(r)] [dʒɒbz] .
**receive free time each week based on the nature and responsibilities or their jobs .**
收到 自由的 时间 每个 星期 基于 在 这 自然 和 职责 或者 他们的 工作 .

根据工作性质和职责，每周可获得一定的空闲时间。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ekstrə] - ['terən] [klɔːz] [fræŋk] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [friː] [taɪm] [wen] [hiː; hi] ['wɒznt] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] ['sɜːkɪt] .
**Because of the extra - Terran clause Frank found himself with a good deal of free time when he wasn't flying the asteroid circuit .**
因为 的 这 额外的 - 泰伦 条款 坦率 成立 他自己 和 一个 好的 交易 的 自由的 时间 什么时候 他 不是 飞行 这 小行星 电路 .

由于外星条款的存在，弗兰克发现自己在不飞越小行星带的时候有很多空闲时间。

" [æt; ət] [fɜːst] ['hjuːmənz] [ ri'zent ] [ˌjuː 'es] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [friː] , " [ðə; ði] [bɪg] ['sɜːvəʊ] [kən'tɪnjuːd] .
**" At first humans resented us walking around free , " the big servo continued .**
" 在 第一的 人类 怨恨 我们 步行 大约 自由的 , " 这 大的 伺服电机 持续 .

“起初，人类对我们自由行走感到不满，”大型伺服器继续说道。

" [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wʊd] [biː; bi] ['saɪtsiːɪŋ] [ɪn] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] ,
**" Four or five of us would be sightseeing in San Francisco ,**
" 四 或者 五 的 我们 会 是 观光 在 圣 弗朗西斯科 ,

“我们四五个人会在旧金山观光，

---

['kiːpɪŋ] ['strɪktli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['rəʊbɒt] [zəʊnz] ['peɪntɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,
**keeping strictly within the robot zones painted on the sidewalks ,**
保持 严格 之内 这 机器人 区域 绘 在 这 人行道 ,

严格遵守人行道上划定的机器人禁行区域，

---

[wen] ['piːp(ə)l] [wʊd] [jel] - ['dʒʌŋkoʊ] - [ɔː(r)] - [griːs] - [bæg] - [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [nems] [æt; ət] [ˌjuː 'es] .
**when people would yell ' Junko ' or ' Grease - bag ' or other names at us .**
什么时候 人们 会 叫喊 - 纯子 - 或者 - 润滑脂 - 包 - 或者 其他 姓名 在 我们 .

当人们冲我们喊“纯子”、“油腻男”或其他难听的外号时。

---

[ɪ'ventʃuəli] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] ['betə(r)] [wen] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'raʊnd] [ə'ləʊn] .
**Eventually it got better when we learned to go around alone .**
最终 它 得到 更好的 什么时候 我们 学习 到 去 大约 独自的 .

后来我们学会了独自行动，情况才逐渐好转。

---

[ðə; ði] ['hjuːmənz] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [maɪnd] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [mek] [ɒn] [ðə; ði] [striːts] ,
**The humans didn't seem to mind an occasional mech on the streets ,**
这 人类 没有 似乎 到 头脑 一个 偶然 机械 在 这 街道 ,

人类似乎并不介意街上偶尔出现机甲。

---

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ heit ] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [gruːps] .
**but they hated seeing us in groups .**
但 他们 憎恨 看到 我们 在 团体 .

但他们讨厌看到我们成群结队地出现。

---

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
**At any rate ,**
在 任何 速度 ,

好歹，

---

[aɪ'd] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] ['lektʃə(r)] [ɒn] [ˌfəʊtəʊ'sɪnθəsɪs] [ɪn] ['plæstɪk] ['prɒdʌkts] [wʌn] [naɪt]
**I'd attended a highly interesting lecture on Photosynthesis in Plastic Products one night**
ID 参加 一个 高度 有趣的 演讲 在 光合作用 在 塑料 产品 一 夜晚
[æt; ət] [ðə; ði] ['sɪti] ['sentə(r)] [wen] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ai] [hæd; həd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] [bɪ'fɔː(r)] [ai]
**at the City Center when I discovered I had time for a walk before I**
在 这 城市 中心 什么时候 我 发现 我 有 时间 为了 一个 走 前 我
['stɑːtɪd] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] .
**started back for the rocketport .**
开始 后退 为了 这 火箭港 .

一天晚上，我在市中心听了一场关于塑料制品中光合作用的非常有趣的讲座，之后我发现，在返回火箭发射场之前，我还有时间散散步。

---

" [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [laɪts] [ə'lɒŋ] [væn] [nes] ['ævənjuː] ,
**" Attracted by the lights along Van Ness Avenue ,**
" 吸引 经过 这 灯 沿着 范 尼斯 大街 ,

“被范内斯大道沿线的灯光所吸引，

---

[fræŋk] [sed] [hiː; hi] [wɔːkt] [nɔːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sɪtiz] ['ɔːtəməbiːl] [rəʊ] .
**Frank said he walked north for a while along the city's automobile row .**
坦率 说 他 步行 北 为了 一个 尽管 沿着 这 城市的 汽车 排 .

弗兰克说他沿着城市的汽车街向北走了一段路。

---

[id] [gɒn] [ə'baʊt] [θriː] [blɒks] [wen] [hiː; hi] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['diːlərz] ['wɪndəʊ] .
**He'd gone about three blocks when he stopped in front of a dealer's window .**
他会 已消失 关于 三 积木 什么时候 他 停止 在 正面 的 一个 经销商 窗户 .

他走了大约三个街区后，停在了一家经销商的橱窗前。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] ['ʃaɪni] [njuː] - [spɔːts] - [ðæt] [kɔːt] [fræŋks] [aɪ] ,
**It wasn't the shiny new Atomovair sports jetabout that caught Frank's eye ,**
它 不是 这 闪亮的 新的 - 运动的 - 那 捕捉 弗兰克的 眼睛 ,

吸引弗兰克目光的并非那架闪亮的新型Atomovair运动喷气式飞机，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n]['rəʊbɒt][ɪn][ðə; ði] ['seɪlz] [ruːm] [huː] [wɒz; wəz] ['pɒɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði][kɑːrz] [njuː] ['fiːtʃəz] .
**it was the charming demonstration robot in the sales room who was pointing out the car's new features .**
它 曾是 这 迷人 示范 机器人 在 这 销售量 房间 WHO 曾是 指向 出去 这 汽车的 新的 特征 .

是销售室里那个迷人的演示机器人向大家介绍了汽车的新功能。

" [ai][felt][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ˌəʊvə'ləʊd][ɒv; əv]['paʊə(r)][ɪn][maɪ]['diː'ɛks] ['sɜːkɪt] , " [ðə; ði]['sɜːvəʊ] - ['paɪlət] [kən'fest] .
**" I felt an immediate overload of power in my DX circuit , " the servo - pilot confessed .**
" 我 毛毡 一个 即时 超载 的 力量 在 我的 DX 电路 , " 这 伺服电机 - 飞行员 坦白 .

“我感觉我的 DX 电路瞬间过载了，”伺服飞行员坦白道。

" [ai][hæd; həd][tuː; tə][kʌt][ɪn][maɪ] [ɪ'mɜːdʒənsi] [kən'densər] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][geɪn] ['flætnd] [aʊt][tuː; tə] ['nɔːm(ə)l] .
**" I had to cut in my emergency condensers before the gain flattened out to normal .**
" 我 有 到 切 在 我的 紧急情况 冷凝器 前 这 获得 扁平的 出去 到 普通的 .

“在增益恢复正常之前，我不得不启用应急电容器。”

[mɪs] ['sev(ə)n] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
**Miss Seven experienced the same thing .**
错过 七 经验丰富的 这 相同的 事物 .

七号小姐也经历过同样的事情。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['duːɪŋ][ænd; ənd][wiː; wi][stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
**She stopped what she was doing and we stared at each other .**
她 停止 什么 她 曾是 正在做 和 我们 凝视 在 每个 其他 .

她停下了手中的动作，我们互相凝视着。

[bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mjuːtʃuəl][mæg'netɪk] [də(ʊ)'meɪns] .
**Both of us were aware of the deep attraction of our mutual magnetic domains .**
两个都 的 我们 是 意识到的 的 这 深的 景点 的 我们的 相互的 磁的 域名 .

我们俩都意识到了彼此磁畴之间的强烈吸引力。

[ɔːl'ðəʊ] ['fɪzɪsɪsts] ['kɒmənli] [ɪk'spres] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [ɪn] [sʌtʃ] ['juːnɪts][æz; əz] ['gɪlbət] , ['mækswəl] [ænd; ənd] ['ɜːsted] ,
**Although physicists commonly express the phenomenon in such units as Gilberts , Maxwells and Oersteds ,**
虽然 物理学家 通常 表达 这 现象 在 这样的 单位 作为 吉尔伯特 , 麦克斯韦 和 奥斯特 ,

尽管物理学家通常用吉尔伯特、麦克斯韦和奥斯特等单位来表达这种现象，

[wiː; wi]['rəʊbɒts] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] ['kaʊntəpɑːt] [ɒv; əv]['hjuːmən] [lʌv] .
**we robots know it to be our counterpart of human love .**
我们 机器人 知道 它 到 是 我们的 对应物 的 人类 爱 .

我们机器人知道，它是人类爱情的对应物。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [tuː] [ɪn'spektər] [ snɔːt ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .
**" At this the two inspectors snorted with laughter .**
" 在 这 这 二 检查员 哼了一声 和 笑声 .

听到这话，两位检查员都嗤笑出声。

" [ai] [mait] ['nevə(r)][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ðæt] [naɪt] , " [sed] [fræŋk] ,
**" I might never have made it back to the base that night , " said Frank ,**
" 我 可能 绝不 有 制成 它 后退 到 这 根据 那 夜晚 , " 说 坦率 ,

“那天晚上我可能永远都回不了基地了，”弗兰克说。

[ɪg'nɔːrɪŋ] [ðem; ðəm] , " [ɪf] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['hædnt] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [ræpt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['naɪtstɪk] .
**ignoring them , " if a policeman hadn't come along and rapped me on the shoulder with his nightstick .**
忽略 他们 , " 如果 一个 警察 之前没有 来 沿着 和 说唱 我 在 这 肩膀 和 他的 警棍 .

“如果警察没有过来用警棍敲我的肩膀，我就不会理会他们了。”

[ai] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][gəʊ] , [bʌt; bət][ai] ['dʌbld] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] ['sɪgnəld] [aɪ'd][biː; bi] [bæk] .
**I pretended to go , but I doubled around the corner and signaled I'd be back .**
我 假装 到 去 , 但 我 双倍 大约 这 角落 和 发出信号 ID 是 后退 .

我假装要走，但又绕到拐角处，示意我一会儿就回来。

" [fræŋk] [spent] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [friː] [taɪm] [ɒn][væn] [nes] ['ævənjuː]['ɑːftə(r)] [ðæt] .
**" Frank spent all of his free time on Van Ness Avenue after that .**
" 坦率 花费 全部 的 他的 自由的 时间 在 范 尼斯 大街 后 那 .

“从那以后，弗兰克把所有空闲时间都花在了范内斯大道上。”

" [ˌaɪ 'tiː][gɒt][səʊ] [ɪ'lɪzəbəθ] [njuː] [maɪ] ['ʃedjuːlz] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː] [bɪ'twiːn] [flaɪts] .
**" It got so Elizabeth knew my schedules and expected me between flights .**
" 它 得到 所以 伊丽莎白 知道 我的 日程安排 和 预期的 我 之间 航班 .

“伊丽莎白甚至知道我的行程安排，并且会在航班间隙等着我。”

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [ə'raʊnd] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['wɪspə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] .
**Once in a while if there was no one around we could whisper a few words to each other through the glass .**
一次 在 一个 尽管 如果 那里 曾是 不 一 大约 我们 可以 耳语 一个 很少 字 到 每个 其他 通过 这 玻璃 .

偶尔如果周围没有人，我们可以隔着玻璃低声说几句话。

" [fræŋk] [pɔːzd] , [ðen] [sed] , " [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , ['dʒentlmən] , [wiː; wi]['rəʊbɒts][dəʊnt][dɪ'mɑːnd] [mʌtʃ] [aʊt][ɒv; əv] [ˌæktɪ'veɪʃn] .
**" Frank paused , then said , " As you know , gentlemen , we robots don't demand much out of activation .**
" 坦率 暂停 , 然后 说 , " 作为 你 知道 , 先生们 , 我们 机器人 不 要求 很多 出去 的 激活 .

弗兰克停顿了一下，然后说：“如你们所知，先生们，我们机器人对启动的要求并不高。”

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['hæpi] [ɪn'defɪnətli] [wɪð] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ,
**I think we could have been happy indefinitely with this simple relationship ,**
我 思考 我们 可以 有 到过 快乐的 无限期 和 这 简单的 关系 ,

我认为，如果我们一直保持这种简单的关系，我们就能一直幸福下去。

[ɪk'sept] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
**except that something happened to spoil it .**
除了 那 某物 发生 到 剧透 它 .

只是后来发生了一些事破坏了这一切。

[aɪ'd] ['pʊld] [ɪn][frɒm; frəm] ['vestə] [leɪt] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] ,
**I'd pulled in from Vesta late one afternoon ,**
ID 拉 在 从 灶神星 晚的 一 下午 ,

一天下午晚些时候，我从维斯塔镇开车过来。

---

[gɒt] [maɪ] [pɑːs] [æz; əz] ['juːʒuəl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rəʊbɒt] ['suːpəvaɪzə(r)] [ænd; ənd] [gɒn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [væn]
**got my pass as usual from the Robot Supervisor and gone over to Van**
得到 我的 经过 作为 通常 从 这 机器人 导师 和 已消失 超过 到 范
[nes] ['ævənjuː] [wen] [ai] [sɔː] [ɪ'miːdiətli] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ɪ'lɪzəbəθ] .
**Ness Avenue when I saw immediately that something was the matter with Elizabeth .**
尼斯 大街 什么时候 我 锯 立即地 那 某物 曾是 这 事情 和 伊丽莎白 .

我像往常一样从机器人主管那里拿到通行证，然后走到范内斯大道，这时我立刻发现伊丽莎白出了点问题。

---

['lʌkɪli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːk] [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ə'raʊnd] .
**Luckily it was getting dark and no one was around .**
幸运的是 它 曾是 获得 黑暗的 和 不 一 曾是 大约 .

幸好天色渐暗，周围一个人也没有。

---

[ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪlz] [ruːm] ['gəʊɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ruː'tiːn] .
**Elizabeth was alone in the sales room going through her routine .**
伊丽莎白 曾是 独自的 在 这 销售量 房间 去 通过 她 常规 .

伊丽莎白独自一人在销售室里，按部就班地进行着日常工作。

---

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [ɔːl] [wiː; wi] [laɪk] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] .
**We were able to whisper all we like through the glass .**
我们 是 有能力的 到 耳语 全部 我们 喜欢 通过 这 玻璃 .

我们可以隔着玻璃随意低语。

---

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ʃɪd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] ['seɪlz] ['mænɪdʒə(r)] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ləʊ]
**She told me she'd overheard the sales manager complaining about her low**
她 讲述 我 棚 无意中听到 这 销售量 经理 抱怨 关于 她 低的
[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['riːs(ə)ntli] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [njuːə]
**efficiency recently and that he intended to replace her with a newer**
效率 最近 和 那 他 故意的 到 代替 她 和 一个 较新的
['mɒd(ə)l] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['sɪəriːz] .
**model of another series .**
模型 的 其他 系列 .

她告诉我，她最近无意中听到销售经理抱怨她的工作效率低下，并且打算用另一个系列的新款员工来取代她。

---

[bəʊθ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [njuː] [wɒt] [ðæt] [ment] .
**Both of us knew what that meant .**
两个都 的 我们 知道 什么 那 意思是 .

我们俩都知道这意味着什么。

---

[mə'tɪəriəlz] [ˌreklə'meɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [dʒʌŋk] [paɪl] .
**Materials Reclamation — the junk pile .**
材料 开垦 — 这 垃圾 桩 .

材料回收——垃圾堆。

---

" [fræŋk] ['riːəlaɪzd] [id] [hæv; həv] [tuː; tə] [ækt] [æt; ət] [wʌns] .
**" Frank realized he'd have to act at once .**
" 坦率 已实现 他会 有 到 行为 在 一次 .

弗兰克意识到他必须立即采取行动。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði][gɜːl] [mek] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn]
**He told the girl mech to go to the rear of the building and between**
他 讲述 这 女孩 机械 到 去 到 这 后部 的 这 建筑 和 之间
[ðem; ðəm] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['əʊpən] [ænd; ənd] [fræŋk] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt]
**them they managed to get a window open and Frank lifted her out**
他们 他们 管理 到 得到 一个 窗户 打开 和 坦率 抬起 她 出去
['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] .
**into the alley .**
进入 这 胡同 .

他让女机甲走到建筑物后面，他们合力打开了一扇窗户，弗兰克把她抱到了巷子里。

" [ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ'd] [dʌn] [dʒæmd] [maɪ] [θɔːt] - ['riːleɪz; rɪ'leɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː]
**" The seriousness of what I'd done jammed my thought - relays for a few**
" 这 严肃 的 什么 ID 完毕 卡住 我的 想法 - 继电器 为了 一个 很少
['mɪnɪts] ,
**minutes ,**
分钟 ,

“我所做之事的严重性让我一时语塞，大脑一片空白了几分钟。”

" [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][bɪg]['sɜːvəʊ] .
**" admitted the big servo .**
" 承认 这 大的 伺服电机 .

大型伺服机构承认了这一点。

" [wiː; wi] [p'ænɪkt] [ænd; ənd][ræn] [θruː] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [bæk] [striːts] [ʌn'tɪl] [ai] ['grædʒuəli]
**" We panicked and ran through a lot of back streets until I gradually**
" 我们 惊慌失措 和 跑 通过 一个 很多 的 后退 街道 直到 我 逐步地
[ kɑːm, kɑːlm ] [daʊn] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['θɪŋkɪŋ] ['klɪəli] [ə'gen] .
**calmed down and started thinking clearly again .**
平静下来 向下 和 开始 思维 清楚地 再次 .

“我们惊慌失措，跑遍了许多小巷，直到我逐渐冷静下来，开始重新清晰地思考。”

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
**Leaving the city would be impossible .**
离开 这 城市 会 是 不可能的 .

离开这座城市是不可能的。

[pə'liːs] [pə'trəʊl] - [wɜː(r); wə(r)] ['kruːzɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [striːts] — [ðeid]
**Police patrol jetabouts were cruising all around us in the main streets — they'd**
警察 巡逻 - 是 巡航 全部 大约 我们 在 这 主要的 街道 — 他们会
[hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [mek] [ɒn] [saɪt] .
**have picked up a male and female mech on sight .**
有 挑选 向上 一个 男性 和 女性 机械 在 视线 .

警用巡逻喷气式飞机在我们周围的主要街道上巡逻——他们一看到就会抓到一男一女两个机器人。

[bɪ'saɪdz] , [wen] [jʊr; jər] [ɒn] [pɑːs] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [teɪks] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] [fjuːz] [ænd; ənd]
**Besides , when you're on pass the company takes away your master fuse and**
除了 , 什么时候 你是 在 经过 这 公司 需要 离开 你的 掌握 保险丝 和
['sʌbstəˌtjʊt] [ə; eɪ] [taɪm] [fjuːz] ;
**substitutes a time fuse ;**
替代品 一个 时间 保险丝 ;

此外，当你处于过路状态时，公司会取下你的主保险丝，并用定时保险丝代替；

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [get] [bæk] [ɒn] [taɪm] , [juː; jʊ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp] ['eniweɪ]
**if you don't get back on time , you deactivize and the police pick you up anyway**
如果 你 不 得到 后退 在 时间 , 你 - 和 这 警察 挑选 你 向上 反正
.
**.**
.

如果你没有按时返回，你的账户将被注销，警察还是会把你带走。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [wei] [aʊt] [ɪf] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [steɪ] ['tə'geðə(r)] .
I began to see that there was only one way out if we wanted to stay together .
我 开始 到 看 那 那里 曾是 仅有的 一 方式 出去 如果 我们 通缉 到 停留 一起 .

我开始意识到，如果我们想继续在一起，就只有一条出路。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] ['teɪkɪŋ] [bɪg] [rɪsks] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [wɜːk] .
It would mean taking big risks , but if we were lucky it might work .
它 会 意思是 采取 大的 风险 , 但 如果 我们 是 幸运的 它 可能 工作 .

这意味着要承担很大的风险，但如果我们运气好的话，也许会成功。

[ai] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][plæn] ['keəfəli] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
I explained the plan carefully to Elizabeth and we agreed to try it .
我 解释 这 计划 小心 到 伊丽莎白 和 我们 同意 到 尝试 它 .

我仔细地向伊丽莎白解释了这个计划，我们同意尝试一下。

[ðə; ði][fɜːst] [step] [wɒz; wəz][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ɪn] [saʊθ] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .
The first step was to get back to the base in South San Francisco without being seen .
这 第一的 步 曾是 到 得到 后退 到 这 根据 在 南 圣 弗朗西斯科 没有 存在 已见 .

第一步是在不被发现的情况下返回位于南旧金山的基地。

['fɔːtʃənətli] [nəʊ][wʌn] [stɒpt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [baɪ][eit] : - .
Fortunately no one stopped us and we made the rocketport by 8 : 30 .
幸运的是 不 一 停止 我们 和 我们 制成 这 火箭港 经过 8 : - .

幸运的是，没有人阻止我们，我们在 8:30 到达了火箭发射场。

[ɪ'lɪzəbəθ] [hɪd] [waɪl] [ai] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['suːpə(r)][ænd; ənd]['treɪdɪd][ɪn][maɪ][taɪm][fjuːz][fɔː(r); fə(r)] [maɪ]['mɑːstə(r)] .
Elizabeth hid while I reported to the Super and traded in my time fuse for my master .
伊丽莎白 隐藏 尽管 我 据报道 到 这 极好的 和 交易 在 我的 时间 保险丝 为了 我的 掌握 .

伊丽莎白躲了起来，我向主管汇报情况，并用我的时间保险丝换取了我的主人。

[ðen] [ai] [tʃekt] ['sɜːvəʊ] ['bærəks] ;
Then I checked servo barracks ;
然后 我 已检查 伺服电机 兵营 ;

然后我检查了伺服营房；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['ɜːli] [ænd; ənd][ai] [njuː] [ðə; ði]['ʌðə(r)][s'ɜːvəʊz] [wʊd] [ɔːl][biː; bi][ɪn] [taʊn] .
it was still early and I knew the other servos would all be in town .
它 曾是 仍然 早期的 和 我 知道 这 其他 伺服电机 会 全部 是 在 镇 .

当时时间还早，我知道镇上其他的加油站都还没开门。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] ['kwɪkli] .
I had to work quickly .
我 有 到 工作 迅速地 .

我必须抓紧时间。

[ai] [brɔːt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [dɪs'mæntlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
I brought Elizabeth inside and started dismantling her .
我 带来 伊丽莎白 里面 和 开始 拆卸 她 .

我把伊丽莎白带进屋里，开始拆解她。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [meks] [bɪ'gæn] [rɪ'pɔːtɪŋ] [bæk] [aɪ'd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [ɒv; əv]
**Just as the other mechs began reporting back I'd managed to get all of**
只是 作为 这 其他 机甲 开始 报道 后退 ID 管理 到 得到 全部 的
[hɜː(r); hə(r)] [pɑːts] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn][maɪ]['lɒkə(r)] .
**her parts stowed away in my locker .**
她 部分 已存放 离开 在 我的 储物柜 .

就在其他机甲开始汇报情况的时候，我已经设法把她所有的零件都收进了我的储物柜里。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ai] [went] [tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː] [rəʊlz]
**The next day I went to San Francisco and brought back with me two rolls**
这 下一个 天 我 去 到 圣 弗朗西斯科 和 带来 后退 和 我 二 卷
[ɒv; əv] [liːd] [fɔɪl] .
**of lead foil .**
的 带领 挫败 .

第二天我去了旧金山，带回了两卷铅箔。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][s'ɜːvəʊz][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [pɑːs] [ai] [ræpt] [ðə; ði] [pɑːts] ['keəfəli] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][səʊ]
**While the other servos were on pass I wrapped the parts carefully in it so**
尽管 这 其他 伺服电机 是 在 经过 我 包装 这 部分 小心 在 它 所以
[ðə; ði][ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti][frɒm; frəm] [ɪ'lɪzəbəθs] [paɪl] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] .
**the radioactivity from Elizabeth's pile wouldn't be picked up .**
这 放射性 从 伊丽莎白的 桩 不会 是 挑选 向上 .

趁着其他伺服电机处于关闭状态，我小心地把零件包起来，以免沾染伊丽莎白那堆零件的放射性物质。

[ðə; ði] [rest] [juː; jʊ] [nəʊ] , ['dʒentlmən] , " [m'ɜːməd] [fræŋk] [ɪn] [ləʊ] , [ɪ'lektrɪk(ə)l] [təʊnz] .
**The rest you know , gentlemen , " murmured Frank in low , electrical tones .**
这 休息 你 知道 , 先生们 , " 低声说道 坦率 在 低的 , 电气 音调 .

“剩下的你们都知道了，先生们，”弗兰克低声说道，声音低沉而富有磁性。

" [iːtʃ] [taɪm] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [trɪp] [ai] ['kærid] [ə'nʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [aʊt] [hɪə(r)] [kən'siːld] [ɪn]
**" Each time I made a trip I carried another piece of Elizabeth out here concealed in**
" 每个 时间 我 制成 一个 旅行 我 携带 其他 片 的 伊丽莎白 出去 这里 暗 在
[æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [pɑːts] [bɒks] .
**an ordinary parts box .**
一个 普通的 部分 盒子 .

“每次出行，我都会把伊丽莎白的一件物品藏在一个普通的零件盒里带到这里。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] ['nɪəli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən]
**It took me nearly a year to accumulate all of her for an**
它 采取 我 几乎 一个 年 到 积累 全部 的 她 为了 一个
[ə'sembli] .
**assembly .**
集会 .

我花了将近一年的时间才把她所有的东西收集起来，准备开会。

" [wen] [ðə; ði] [bɪg] ['sɜːvəʊ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [saɪnd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [wɪn] [hæd; həd] ['teɪkən]
**" When the big servo had finished he signed the statement Wynn had taken**
" 什么时候 这 大的 伺服电机 有 完成的 他 签名 这 陈述 永利 有 已采取
[daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] .
**down in his notebook .**
向下 在 他的 笔记本 .

“当大型加油站完成工作后，他在温恩记在笔记本上的声明上签了字。”

[ai] [θɪŋk] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [tuː] [ɪn'spektər] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [muːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['stɔːri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
**I think even the two inspectors were a little moved by the story because**
我 思考 甚至 这 二 检查员 是 一个 小的 已搬 经过 这 故事 因为
['rɒbəts] [sed] :
**Roberts said :**
罗伯茨 说 :

我觉得就连那两位督察也被这个故事感动了，因为罗伯茨说：

" [əʊ'keɪ] , [ˌnaɪn'tiːn] , [juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [breɪk] , [wiːl; wil] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] .
**" OK , Nineteen , you gave us a break , we'll give you one .**
" 好的 , 十九 , 你 给予 我们 一个 休息 , 出色地 给 你 一 .

“好吧，十九岁，你给了我们一次机会，我们也给你一次机会。”

[eɪt] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][rəʊl][fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] .
**Eight o'clock in the morning be ready to roll for Earth .**
八 点钟 在 这 早晨 是 准备好 到 卷 为了 地球 .

早上八点做好出发前往地球的准备。

['miːnwaɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [hɪə(r)] .
**Meanwhile you can stay here .**
同时 你 能 停留 这里 .

在此期间，您可以留在这里。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði] [tuː] [ɪn'spektər] [ænd; ənd] [fræŋk] [ˌnaɪn'tiːn] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ]
**" The next morning only the two inspectors and Frank Nineteen were standing**
" 这 下一个 早晨 仅有的 这 二 检查员 和 坦率 十九 是 常设
[baɪ][ðə; ði] ['eəlɒk] .
**by the airlock .**
经过 这 气闸 .

第二天早上，只有两名检查员和弗兰克·奈宁站在气闸旁。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ai] [sed] .
**" Wait a minute , " I said .**
" 等待 一个 分钟 , " 我 说 .

“等一下，”我说。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][gɜːl] [mek] , [tuː] ? "
**" Aren't you taking the girl mech , too ? "**
" 不是 你 采取 这 女孩 机械 , 也 ? "

“你不也带上那个女机甲吗？”

" [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə]['tæmpə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['kʌmpəniz] - ['rəʊbɒts] , " [wɪn] [sed] .
**" Not allowed to tamper with other companies ' robots , " Wynn said .**
" 不是 允许 到 篡改 和 其他 公司 - 机器人 , " 永利 说 .

“不允许篡改其他公司的机器人，”温恩说。

" [ˌnaɪn'tiːn] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [saɪnd] [kən'feʃ(ə)n] [səʊ][wiː; wi][dəʊnt] [niːd] [ðə; ði][gɜːl][æz; əz][ə; eɪ]
**" Nineteen gave us a signed confession so we don't need the girl as a**
" 十九 给予 我们 一个 签名 忏悔 所以 我们 不 需要 这 女孩 作为 一个
['wɪtnəs] .
**witness .**
证人 .

“19岁那人给了我们一份签字的供词，所以我们不需要那个女孩作证。”

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə]['kɒntækt][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪər] .
**You'll have to contact her employers .**
你会 有 到 接触 她 雇主 .

你需要联系她的雇主。

" [ðæt] [seɪm] [deɪ] [mɪn][gɒt] [ɒf] [ə; eɪ] [tuː; tə] [ɜːθ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] -
**" That same day Min got off a radargram to Earth explaining to the Atomovair**
" 那 相同的 天 敏 得到 离开 一个 雷达图 到 地球 解释 到 这 -
['piːp(ə)l] [haʊ] [ə; eɪ]['rəʊbɒt] [ɪm'plɔɪiː] [ɒv; əv] [ðeəz] [hæd; həd] [tɜːnd] [ʌp] [aʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [dɪd]
**people how a robot employee of theirs had turned up out here and what did**
人们 如何 一个 机器人 员工 的 他们的 有 转向 向上 出去 这里 和 什么 做过
[ðeɪ] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**they want us to do about it .**
他们 想 我们 到 做 关于 它 .

“就在同一天，敏通过雷达向地球解释了他们的一名机器人员工是如何出现在这里的，以及他们希望我们对此采取什么措施。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][wiː; wi] [rɪ'siːvd] [riːd] :
**The reply we received read :**
这 回复 我们 已收到 读 :

我们收到的回复如下:

- DX78 - - " [ɪ'lɪzəbəθ] " [ləʊ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['wɜːkə(r)] .
**RATIONALOID DX78 - 947 " ELIZABETH " LOW EFFICIENCY WORKER .**
- DX78 - - " 伊丽莎白 " 低的 效率 工人 .

RATIONALOID DX78-947"伊丽莎白"低效工作者。

[hæv; həv] [rɪ'pleɪsd] .
**HAVE REPLACED .**
有 替换 .

已更换。

[dɪ'spəʊz] [juː; jʊ] [siː] [fɪt] .
**DISPOSE YOU SEE FIT .**
处置 你 看 合身 .

请自行处置。

[træns'fɜː(r)] ['peɪpəz] [f'ɔːwədɪd] ['ɜːliɪst] [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [lɔː] .
**TRANSFER PAPERS FORWARDED EARLIEST IN COMPLIANCE WITH LAW .**
转移 文件 转发 最早 在 遵守 和 法律 .

转学文件已按法律规定尽早寄出。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , " [sed] [mɪn] .
**" The poor thing , " said Min .**
" 这 贫穷的 事物 , " 说 敏 .

"可怜的孩子,"闵说道。

" [ʃɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːd] [taɪm] ['getɪŋ] [ə'nʌðə(r)][dʒɒb] .
**" She'll have a hard time getting another job .**
" 壳 有 一个 难的 时间 获得 其他 工作 .

她很难再找到工作了。

['rəʊbɒts][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] ['rekɔːdz] . "
**Robots have to have such good records . "**
机器人 有 到 有 这样的 好的 记录 . "

机器人必须拥有如此出色的记录。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , " [ai] [sed] .
**" I tell you what , " I said .**
" 我 告诉 你 什么 , " 我 说 .

"我告诉你,"我说。

" [wiːl; wil]['haɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
**" We'll hire her .**
" 出色地 聘请 她 .

我们会雇用她。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][juːz][sʌm; səm][help] [wɪð] [ðə; ði] ['haʊswɜːk] .
**You could use some help with the housework .**
你 可以 使用 一些 帮助 和 这 家务 .

你需要人帮忙做家务。

" [səʊ][wiː; wi][pʊt][ðə; ði][gɜːl] [mek] [raɪt] [tuː; tə] [wɜːk] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [gests] - [bedz][ænd; ənd] ['helpɪŋ]
**" So we put the girl mech right to work making the guests ' beds and helping**
" 所以 我们 放 这 女孩 机械 正确的 到 工作 制作 这 客人 - 床 和 帮助
[mɪn][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
**Min in the kitchen .**
敏 在 这 厨房 .

"所以我们让女机甲立刻开始工作，帮客人铺床，并在厨房里帮敏做事。"

[ai] [ges] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɒb]
**I guess she was grateful for the job**
我 猜测 她 曾是 感激的 为了 这 工作

我想她应该很感激这份工作。

---

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
**but when the work was done , and there wasn't anything for her**
但 什么时候 这 工作 曾是 完毕 , 和 那里 不是 任何事物 为了 她

[tuː; tə][duː; də] ,
**to do ,**
到 做 ,

但当工作完成后，她无事可做时，

---

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vjuːpɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)]['plæstɪk] [ɑːmz] ['fəʊldɪd]
**she just stood in front of a viewport with her slender plastic arms folded**
她 只是 站立 在 正面 的 一个 视口 和 她 苗条 塑料 武器 折叠

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .
**over her waist .**
超过 她 腰部 .

她就那样站在一个观察窗前，纤细的塑料手臂交叉抱在腰间。

---

[mɪn][ænd; ənd][ai] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌɑːr 'iː] - ['rʌnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [teɪps] [ɒv; əv] [fræŋk] .
**Min and I knew she was re - running her memory tapes of Frank .**
敏 和 我 知道 她 曾是 关于 - 跑步 她 记忆 磁带 的 坦率 .

我和敏都知道，她是在重温关于弗兰克的记忆录像带。

---

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] ['stɑːtɪd] .
**A week later the publicity started .**
一个 星期 之后 这 宣传 开始 .

一周后，宣传活动开始了。

---

['maɪnə(r)]['plænɪts][mʌst; məst][hæv; həv] [let][ðə; ði]['stɔːri] [liːk] [aʊt] ['sʌmhaʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [ðə; ði]
**Minor Planets must have let the story leak out somehow because when the**
次要的 行星 必须 有 让 这 故事 泄露 出去 不知何故 因为 什么时候 这

[meɪl] ['rɒkɪt] [drɒpt] [ɒf] [ðə; ði] [beɪ] ['eəriə] ['peɪpəz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [fræŋks] ['pɪktʃə(r)] ['plɑːstəd] [ɔːl]
**mail rocket dropped off the Bay Area papers there was Frank's picture plastered all**
邮件 火箭 掉落 离开 这 湾 区域 文件 那里 曾是 弗兰克的 图片 粉刷过的 全部

['əʊvə(r)][peɪdʒ][wʌn] [wɪð] ['fɒləʊ] - [ʌp] ['stɔːriz] [ˌɪn'saɪd] .
**over page one with follow - up stories inside .**
超过 页 一 和 跟随 - 向上 故事 里面 .

小行星公司一定是不知何故让消息泄露出去了，因为当邮件火箭降落在旧金山湾区的报纸上时，头版到处都是弗兰克的照片，内页还有后续报道。

---

[ai] [riːd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hedlaɪnz] [tuː; tə][mɪn] : " [beə(r)] [lʌv] [nest] [ɪn] [speɪs] . . .
**I read some of the headlines to Min : " Bare Love Nest in Space . . .**
我 读 一些 的 这 标题 到 敏 : " 裸 爱 巢 在 空间 . . .

我把一些新闻标题读给敏听：“太空中的裸露爱巢……”

---

[mek] ['rəʊmiəʊ]['faɪəd][baɪ]['maɪnə(r)]['plænɪts] . . .
**Mech Romeo Fired by Minor Planets . . .**
机械 罗密欧 被解雇 经过 次要的 行星 . . .

机械罗密欧被小行星引爆……

---

[test] [keɪs] ['əupənz][æt; ət]['rəʊbɒt] [kɔːt] . . .
**Test Case Opens at Robot Court . . .**
测试 案件 打开 在 机器人 法庭 . . .

机器人法庭开庭审理此案……

---

[ɪˌlek'trɒnɪks] ['ekspɜːts] [prəʊb] ['rəʊbɒt] [lʌv] [ɜːdʒ] . . .
**Electronics Experts Probe Robot Love Urge . . .**
电子学 专家 探测 机器人 爱 敦促 . . .

电子专家探究机器人的恋爱冲动……

" [ðə; ði]['aɪəʊ] ['wʌznt] ['menʃ(ə)nd] ,
" The Io wasn't mentioned ,
" 这 碘 不是 提及 ,

“没有提到木卫一（Io），”

[bʌt; bət]['leɪtə(r)]['maɪnə(r)]['plænɪts][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'li:st] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ə'fɪʃəli]
but later Minor Planets must have released the whole thing officially
但 之后 次要的 行星 必须 有 发布 这 所有的 事物 官方
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [rɪ'pɔ:rtərz] [ænd; ənd] [fə'tɑ:grəfərz] [ɹ'ɒkɪtɪd] [aʊt][tu:; tə] ['ɪntəvju:]
because a bunch of reporters and photographers rocketed out to interview
因为 一个 束 的 记者 和 摄影师 火箭 出去 到 面试
[ˌju: 'es][ænd; ənd][snæp][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .
us and snap a lot of pictures of Elizabeth .
我们 和 折断 一个 很多 的 图片 的 伊丽莎白 .

但后来 Minor Planets 肯定正式发行了整张专辑，因为一大群记者和摄影师蜂拥而至采访我们，并拍摄了很多伊丽莎白的照片。

[wi:; wi] ['wʌrid] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [wʊd] [ə'fekt] ['aʊə(r)] ['bɪznəs]
We worried for a while about how the publicity would affect our business
我们 担心 为了 一个 尽管 关于 如何 这 宣传 会 影响 我们的 商业
[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['maɪnə(r)]['plænɪts][bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
relations with Minor Planets but nothing happened .
关系 和 次要的 行星 但 没有什么 发生 .

我们曾一度担心媒体报道会如何影响我们与 Minor Planets 的业务关系，但最终什么也没发生。

[bæk] [ɒn] [ɜ:θ] [fræŋk] [ˌnaɪn'ti:n] [li:pt] ['ɪntu:][ðə; ði]['pʌblɪk] [aɪ] [ˌəʊvə'naɪt] .
Back on Earth Frank Nineteen leaped into the public eye overnight .
后退 在 地球 坦率 十九 跳跃 进入 这 民众 眼睛 过夜 .

回到地球后，弗兰克·奈宁泰恩一夜之间成为公众关注的焦点。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['stɔ:ri] [ðæt] [ə'pi:ld] [tu:; tə]['pi:p(ə)l] .
There was something about the story that appealed to people .
那里 曾是 某物 关于 这 故事 那 上诉 到 人们 .

这个故事有某种吸引人的地方。

[æt; ət][fɜ:st][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['prɪti] [bæd][fɔ:(r); fə(r)][fræŋk] .
At first it looked pretty bad for Frank .
在 第一的 它 看起来 漂亮的 坏的 为了 坦率 .

起初，弗兰克的处境看起来相当糟糕。

[ðə; ði] [steɪt] ['prɒsɪkju:tə(r)][æt; ət]['rəʊbɒt] [kɔ:t] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [saɪnd] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θeft]
The State Prosecutor at Robot Court had his signed confession of theft
这 状态 检察官 在 机器人 法庭 有 他的 签名 忏悔 的 盗窃
[ænd; ənd] — [wɒt] [wɒz; wəz] [wɜ:s] — ['rəʊbɒt] [ˌfrætənaɪ'zeɪʃn] .
and — what was worse — robot fraternization .
和 — 什么 曾是 更糟 — 机器人 联谊 .

机器人法庭的州检察官拿到了他签署的盗窃供词，更糟糕的是，他还承认与机器人发生了不正当关系。

[bʌt; bət] [ðen] , [nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl] ,
But then , near the end of the trial ,
但 然后 , 靠近 这 结尾 的 这 审判 ,

但是，在审判接近尾声时，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['saɪəntɪst] [nemd] [skɒt] [ˌɪntrə'dju:st] [sʌm; səm] [nju:] ['evɪdəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs]
a young scientist named Scott introduced some new evidence and the case
一个 年轻的 科学家 命名 斯科特 介绍 一些 新的 证据 和 这 案件
[wɒz; wəz] [rɪ'mændid] [tu:; tə][ðə; ði][ˌsækrə'mentəʊ] [kɔ:t] [ɒv; əv] [ə'pi:lz] .
was remanded to the Sacramento Court of Appeals .
曾是 还押 到 这 萨克拉门托 法庭 的 上诉 .

一位名叫斯科特的年轻科学家提出了一些新的证据，该案被发回萨克拉门托上诉法院重审。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [skɑːts] [ˈtestɪməni] [ðæt] [seɪvd] [fræŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒʌŋk][paɪl] .
**It was Scott's testimony that saved Frank from the junk pile .**
它 曾是 斯科特的 见证 那 已保存 坦率 从 这 垃圾 桩 .

是斯科特的证词让弗兰克免于被扔进垃圾堆。

---

[ðə; ði][bɪg][ˈsɜːvəʊ][gɒt] [ɒf] [wɪð] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [laɪt] [ˈsentəns] [fɔː(r); fə(r)] [θeft] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][dʒʌdʒ]
**The big servo got off with only a light sentence for theft because the judge**
这 大的 伺服电机 得到 离开 和 仅有的 一个 光 句子 为了 盗窃 因为 这 法官
[ruːld] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [skɑːts] [njuː] [ˈfaɪndɪŋz] [ˈrəʊbɒts] [keɪm] [ˈʌndə(r)][ˈhjuːmən] [lɔː] [ænd; ənd]
**ruled that in the light of Scott's new findings robots came under human law and**
裁决 那 在 这 光 的 斯科特的 新的 发现 机器人 来了 在下面 人类 法律 和
[ˈðeəfɔː(r)] [nəʊ] [ɪnˈfrækʃn] [ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs][hæd; həd] [biːn] [kəˈmɪtɪd] .
**therefore no infraction of justice had been committed .**
所以 不 违规行为 的 正义 有 到过 坚定的 .

由于法官根据斯科特的新发现裁定机器人受人类法律管辖，因此没有违反司法公正，所以大型伺服机器人只因盗窃罪被判处轻刑。

---

[ˈwɜːkɪŋ] [ˌɪndɪˈpendəntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ləˈbɒrətri] [skɒt] [hæd; həd] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði][mægˈnetɪk]
**Working independently in his own laboratory Scott had proved that the magnetic**
在职的 独立 在 他的 自己的 实验室 斯科特 有 已证实 那 这 磁的
[flʌks][laɪnz][ɪn] [meɪl] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] [ˈrəʊbɒt] [ˈsɪstəmz] ,
**flux lines in male and female robot systems ,**
通量 线条 在 男性 和 女性 机器人 系统 ,

斯科特在自己的实验室里独立开展研究，证明了男性和女性机器人系统中的磁通线存在差异。

---

[waɪl] [æt; ət][fɜːst] [dɪˈtɪərɪəˌreɪtɪŋ] [tuː; tə][bəuθ] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈæktʃuəli] [bɪˈheɪvɪŋ] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
**while at first deteriorating to both , were actually behaving according to the**
尽管 在 第一的 恶化 到 两个都 , 是 实际上 行为 根据 到 这
[ˈpærə] - [ɪˈməʊʃən(ə)l] [ˈθɪərɪz] [ɒv; əv][vɒn][ˈbəʊlə(r)] .
**para - emotional theories of von Bohler .**
帕拉 - 情绪 理论 的 冯 博勒 .

虽然起初对这两种情况都有所恶化，但实际上他们的行为符合冯·伯勒的超情绪理论。

---

[skɒt] [tɜːrmd] [ðə; ði] [kənˈdɪʃn] - [hɪˈsterɪk] [ˈpʌpi] - [lʌv] - [wɪtʃ] , [hiː; hi] [kleɪmd] ,
**Scott termed the condition ' hysteric puppy - love ' which , he claimed ,**
斯科特 称为 这 状况 - 歇斯底里的 小狗 - 爱 - 哪个 , 他 声称 ,

斯科特将这种情况称为“歇斯底里的初恋”，他声称，

---

[hæd; həd] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ɒv; əv][ˈhjuːmən] [lʌv] [ɪf] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [ˈfriːli] .
**had many of the advantages of human love if allowed to develop freely .**
有 许多 的 这 优势 的 人类 爱 如果 允许 到 发展 自由 .

如果任其自由发展，它将拥有人类爱情的许多优点。

---

[wel] ,
**Well ,**
出色地 ,

出色地，

---

[ˈnaɪðə(r)][mɪn][nɔː(r)][aɪ] [prɪˈtendɪd] [wiː; wi] [ˌʌndəˈstʊd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪˈkweɪʒnz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊə(r)] [meɪd]
**neither Min nor I pretended we understood all his equations but they sure made**
两者都不 敏 也不 我 假装 我们 理解 全部 他的 方程式 但 他们 当然 制成
[ə; eɪ][stɜː(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪəntɪsts] .
**a stir among the scientists .**
一个 搅拌 之中 这 科学家 .

我和闵都没有假装理解他所有的方程式，但它们确实在科学家们中引起了轰动。

---

[fræŋk] [kept] [ˈgetɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [pʌbˈlɪsəti] .
**Frank kept getting more and more publicity .**
坦率 保留 获得 更多的 和 更多的 宣传 .

弗兰克获得的关注度越来越高。

[fɜːst] [wiː; wi] [hɜːd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [ɪn][ðə; ði] [mek] [kə'rekʃn] ['sentə(r)][æt; ət]
**First we heard he was serving his sentence in the mech correction center at**
第一的 我们 听到 他 曾是 服务 他的 句子 在 这 机械 更正 中心 在
[lɑː]['hɔɪə] ,
**La Jolla ,**
拉 霍拉 ,

我们最初听说他是在拉霍亚的机械化改造中心服刑。

[ðen] [wiː; wi][gɒt][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [id] [tɜːnd] [ʌp][ɪn] ['hɒliwʊd] .
**then we got a report that he'd turned up in Hollywood .**
然后 我们 得到 一个 报告 那 他会 转向 向上 在 好莱坞 .

然后我们收到消息说他出现在好莱坞了。

['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ðæt] - - [ə; eɪ] - ['vɪʒn] ['pɪktʃəz] [hæd; həd]['haɪəd] [fræŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
**Later it came out that Galact - A - vision Pictures had hired Frank for a**
之后 它 来了 出去 那 - - 一个 - 想象 图片 有 雇用 坦率 为了 一个
[fɪlm][ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] $10 ,
**film and had gone $10 ,**
电影 和 有 已消失 $10 ,

后来有消息称，Galact-A-vision Pictures公司聘请弗兰克出演一部电影，并支付了10美元。

- [beɪl][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
**000 bail for him .**
- 保释 为了 他 .

他获准以000元保释。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [bɪld] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['terə] [æz; əz][ðə; ði][sen'seɪʃən(ə)l] [fɜːst]
**Not long after that he was getting billed all over Terra as the sensational first**
不是 长的 后 那 他 曾是 获得 账单 全部 超过 泰拉 作为 这 轰动一时 第一的
['rəʊbɒt][stɑː(r)] .
**robot star .**
机器人 星星 .

不久之后，他就被誉为Terra上最轰动的第一位机器人明星。

[ɔːl] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fə'bɪd(ə)n] ['rəʊbɒt] [lʌv] [fræŋk] [rɪ'meɪnd] [liːd] ['kɒpi] [fɔː(r); fə(r)]
**All during the production of Forbidden Robot Love Frank remained lead copy for**
全部 期间 这 生产 的 禁止 机器人 爱 坦率 剩余 带领 复制 为了
[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .
**the newspapers .**
这 报纸 .

在《禁忌机器人之恋》制作期间，弗兰克一直是报纸的头条撰稿人。

[rɪ'pɔːrtərz] [laɪkt] [tuː; tə] [raɪt] [hɪm] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði][ˌvælən'tiːnəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊbɒts] .
**Reporters liked to write him up as the Valentino of the Robots .**
记者 喜欢 到 写 他 向上 作为 这 瓦伦蒂诺 的 这 机器人 .

记者们喜欢把他描述成机器人界的瓦伦蒂诺。

[fræŋk] [ˌnaɪn'tiːn] [fæn] [klʌbz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fɔːmd] [baɪ] ['ləʊnli] ['fiːmeɪl] ['rəʊbɒts] [ə'genst] [ðeə(r)]
**Frank Nineteen Fan Clubs , usually formed by lonely female robots against their**
坦率 十九 扇子 俱乐部 , 通常 形成 经过 孤独 女性 机器人 反对 他们的
[ɪm'plɔɪər] - ['wɪʃɪz] ,
**employers ' wishes ,**
雇主 - 愿望 ,

Frank Nineteen粉丝俱乐部，通常是由孤独的女性机器人违背雇主意愿而成立的。

[spræŋ] [ʌp] [spɒn'teɪniəsli] [θruː] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd]['mɪd(ə)l] [west] .
**sprang up spontaneously through the East and Middle West .**
弹簧 向上 自发地 通过 这 东方 和 中间 西方 .

在东部和中西部地区自发兴起。

[ðen] ['sʌmbədi] [faʊnd] [aʊt] [fræŋk] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hjuːmən] [tiːn] - ['eɪdʒərz] [bɪ'gæn]
**Then somebody found out Frank could sing and the human teen - agers began**
然后 某人 成立 出去 坦率 可以 唱歌 和 这 人类 青少年 - 老年人 开始
[tuː; tə] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
**to go for him .**
到 去 为了 他 .

后来有人发现弗兰克会唱歌，于是青少年们开始追求他。

[ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [səʊ] ['evriweə(r)] [juː; jʊ] [lʊkt] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [riːd] ,
**It got so everywhere you looked and everything you read ,**
它 得到 所以 到处 你 看起来 和 一切 你 读 ,

它无处不在，你看到的每篇文章、读到的每一本书都充斥着它。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fræŋk] ['steərɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
**there was Frank staring you in the face .**
那里 曾是 坦率 凝视 你 在 这 脸 .

弗兰克就那样直勾勾地盯着你。

[fræŋk] [ɪn] [twiːdz] [ɒn] [ðə; ði] [gɒlf] [kɔːs] .
**Frank in tweeds on the golf course .**
坦率 在 粗花呢 在 这 高尔夫球 课程 .

弗兰克穿着粗花呢西装在球场上。

[fræŋk] [æt; ət] ['sɪroʊz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [braʊn] ['dɑːbi] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [kləʊðz] .
**Frank at Ciro's or the Brown Derby in evening clothes .**
坦率 在 西罗的 或者 这 棕色的 德比 在 晚上 衣服 .

弗兰克穿着晚礼服出现在 Ciro's 或 Brown Derby 餐厅。

[fræŋk] [pəʊzɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [spɔːts] - [ə'genst] [ə; eɪ] [bluː] [pə'sɪfɪk] ['bækgraʊnd] .
**Frank posing in his sports jetabout against a blue Pacific background .**
坦率 摆姿势 在 他的 运动的 - 反对 一个 蓝色的 太平洋 背景 .

弗兰克在他的运动型喷气式飞机里摆姿势，背景是蔚蓝的太平洋。

['miːnwaɪl] ['evribɒdi] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [ɪ'lɪzəbəθ] ['sev(ə)n] .
**Meanwhile everybody forgot about Elizabeth Seven .**
同时 大家 忘了 关于 伊丽莎白 七 .

与此同时，大家都把伊丽莎白七世忘得一干二净了。

[ðə; ði] ['muːvi] [prə'duːsəz] [hæd; həd] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['haɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [fræŋks] ['liːdɪŋ] ['leɪdi]
**The movie producers had talked about hiring her as Frank's leading lady**
这 电影 生产者 有 谈话 关于 招聘 她 作为 弗兰克的 领导 女士
[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [njuː] [laɪn] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] ['rəʊbɒts] [ðæt] [hæd; həd] [dʒʌst] [gɒn] [ɒn]
**until they found out about a new line of female robots that had just gone on**
直到 他们 成立 出去 关于 一个 新的 线 的 女性 机器人 那 有 只是 已消失 在
[ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
**the market .**
这 市场 .

电影制片人原本打算聘请她担任弗兰克的女主角，直到他们发现市场上刚刚推出了一系列新型女性机器人。

[wen] [ðeɪ] [skriːn] - ['testɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪəriːz] [ænd; ənd] [pɪkt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['maɪˌlɑːr] -
**When they screen - tested the whole series and picked a lovely Mylar rationaloid**
什么时候 他们 屏幕 - 测试 这 所有的 系列 和 挑选 一个 迷人的 聚酯薄膜 -
[nemd] [daɪ'ænə] [twelv] ,
**named Diana Twelve ,**
命名 戴安娜 十二 ,

当他们为整个系列进行试镜时，选中了一个名叫戴安娜·特维尔的可爱聚酯薄膜理性机器人。

[ˌaɪ 'tiː] [hɪt] [ɪ'lɪzəbəθ] ['prɪti] [hɑːd] .
**it hit Elizabeth pretty hard .**
它 打 伊丽莎白 漂亮的 难的 .

这件事对伊丽莎白打击很大。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][let] [hɜː'self] [gəʊ]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ænd; ənd][mɪn]
**She began to let herself go after that and Min**
她 开始 到 让 她自己 去 后 那 和 敏

在那之后，她开始放任自己，而敏

---

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
**and I didn't have the heart to say anything to her .**
和 我 没有 有 这 心 到 说 任何事物 到 她 .

我实在不忍心对她说什么。

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] ['ɒbviəs] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['ɒɪlɪŋ] [hɜː'self] ['prɒpəli] ,
**It was pretty obvious she wasn't oiling herself properly ,**
它 曾是 漂亮的 明显的 她 不是 注油 她自己 适当地 ,

很明显她没有正确地涂抹润肤油。

---

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['wʌznt] [brʌʃt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)] [wen] [wʌn][ɒv; əv]
**her hair wasn't brushed and she didn't seem to care when one of**
她 头发 不是 刷过 和 她 没有 似乎 到 关心 什么时候 一 的
[hɜː(r); hə(r)] ['fəuˌtəns] [went] [ded] .
**her photons went dead .**
她 光子 去 死的 .

她的头发没梳，而且当她的一个光子死亡时，她似乎也毫不在意。

---

[wen] [fə'bɪd(ə)n] ['rəʊbɒt] [lʌv] [prɪ'mɪəd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪn] ['hɒliwʊd] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] [ðə; ði]
**When Forbidden Robot Love premiered simultaneously in Hollywood and New York the**
什么时候 禁止 机器人 爱 首映 同时地 在 好莱坞 和 新的 约克 这
['krɪtɪks][ɔːl] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [reɪv] [rɪ'vjuːz] .
**critics all gave it rave reviews .**
评论家 全部 给予 它 锐舞 评论 .

《禁忌机器人之恋》在好莱坞和纽约同时首映时，评论界都给予了极高的评价。

---

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][daɪ'ænə] [twelv] [ænd; ənd][fræŋk] ['meɪkɪŋ] [gest] [ɐp'iəɹənsɪz] [ɔːl]
**There were pictures of Diana Twelve and Frank making guest appearances all**
那里 是 图片 的 戴安娜 十二 和 坦率 制作 客人 外貌 全部
['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] .
**over the country .**
超过 这 国家 .

有照片显示，戴安娜·特维尔和弗兰克在全国各地进行客串演出。

---

[bæk] [æt; ət][ðə; ði]['aɪəʊ][wiː; wi][gɒt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['letɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɒtʃ] [ˌtiː 'viː] [wɪð] [ˌjuː 'es]
**Back at the Io we got in the habit of letting Elizabeth watch TV with us**
后退 在 这 碘 我们 得到 在 这 习惯 的 出租 伊丽莎白 手表 电视 和 我们
['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['rentɪŋ] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [ðeə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]
**sometimes in the Renting Office and one night there happened to be an**
有时 在 这 出租 办公室 和 一 夜晚 那里 发生 到 是 一个
['ɪntəvjuː] [wɪð] [fræŋk][ænd; ənd][daɪ'ænə][æt; ət][ðə; ði][sændz][həʊ'tel][ɪn][læs] ['veɪgəs] .
**interview with Frank and Diana at the Sands Hotel in Las Vegas .**
面试 和 坦率 和 戴安娜 在 这 桑兹 酒店 在 拉斯 拉斯维加斯 .

回到 Io 酒店后，我们养成了让伊丽莎白有时和我们一起在租赁办公室看电视的习惯。一天晚上，电视上正好播放着弗兰克和戴安娜在拉斯维加斯金沙酒店的采访。

---

[ai] [ges] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] ['rəʊbɒt] ['stɑːlət] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][fræŋk] ['sɪtɪŋ] [səʊ] [kləʊz] [tə'geðə(r)]
**I guess seeing the pretty robot starlet and her Frank sitting so close together**
我 猜测 看到 这 漂亮的 机器人 女明星 和 她 坦率 坐着 所以 关闭 一起
[ɪn][ðə; ði] ['naɪtklʌb] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][gɜːl] [mek] [fiːl] ['prɪti] [bæd] .
**in the nightclub must have made the girl mech feel pretty bad .**
在 这 夜总会 必须 有 制成 这 女孩 机械 感觉 漂亮的 坏的 .

我猜看到那位漂亮的机器人女明星和她的弗兰克在夜总会里坐得那么近，一定让女机器人感到很内疚。

['iːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'genst] [ðə; ði][bɪg]['sɜːvəʊ] ;
**Even then she didn't say a word against the big servo ;**
甚至 然后 她 没有 说 一个 单词 反对 这 大的 伺服电机 ;

即使那样，她也没有对那家大型加油站说一句话；

[ʃiː; ʃi][dʒʌst]['nevə(r)] [wɒtʃt] [ðə; ði][set] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .
**she just never watched the set again after that .**
她 只是 绝不 观看 这 放 再次 后 那 .

那之后她就再也没看过那部剧了。

[wen] [wiː; wi] [tæbd] [ʌp] [ðə; ði][ˌaɪ'oʊz] [rɪ'siːts] [ðæt] [jɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [gʊd] [mɪn]
**When we tabbed up the Io's receipts that year they were so good Min**
什么时候 我们 标签页 向上 这 io 的 收据 那 年 他们 是 所以 好的 敏

那一年我们整理Io的收据时，发现它们真的太棒了。

[ænd; ənd][ai][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɝːθsaɪd] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
**and I decided to take a month off for an Earthside vacation .**
和 我 决定 到 拿 一个 月 离开 为了 一个 地球一侧 假期 .

于是我决定休假一个月，到地球上去度假。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 弗兰克十九的爱(The Love of Frank Nineteen)

## 第2/2页

[mɪnz] [rɪ'taɪəd] ['brʌðə(r)] [ɪn] ['bɜːkli; 'bɑːkli] [wɒz; wəz] [naɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)]
**Min's retired brother in Berkeley was nice enough to come out and look after**
分钟 退休 兄弟 在 伯克利 曾是 好的 足够的 到 来 出去 和 看 后
[ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [waɪl] [wiː; wi] [spent] [fɔː(r)] ['sɒlɪd] [wiːks] ['səʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn]
**the place for us while we spent four solid weeks soaking up the sun in**
这 地方 为了 我们 尽管 我们 花费 四 坚硬的 周 浸泡 向上 这 太阳 在
['sʌðən] [ˌkælə'fɔːniə] .
**Southern California .**
南方 加利福尼亚州 .

闵的哥哥在伯克利退休了，他非常热心地过来帮我们照看房子，让我们得以在南加州享受整整四个星期的阳光。

---

[wen] [wiː; wi] [gɒt] [bæk] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] - , [ðəʊ] ,
**When we got back out to the spotel , though ,**
什么时候 我们 得到 后退 出去 到 这 - , 尽管 ,

不过，当我们回到岸边时，

---

[ai] [kʊd; kəd] [siː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [baɪ] [ðə; ði] [lʊk] [ɒn] [dʒɪmz] [feɪs] .
**I could see there was something wrong by the look on Jim's face .**
我 可以 看 那里 曾是 某物 错误的 经过 这 看 在 吉姆的 脸 .

从吉姆的表情来看，我看出他出事了。

---

" [ɪts] [ðæt] [gɜːl] ['rəʊbɒt] [ɒv; əv] [jɔːz] , [bɪl] , " [hiː; hi] [sed] .
**" It's that girl robot of yours , Bill , " he said .**
" 它是 那 女孩 机器人 的 你的 , 账单 , " 他 说 .

“那是你的那个女机器人，比尔，”他说。

---

" [ʃiːz] [gɒn] [ænd; ənd] [diː'æktɪveɪtɪd] [hɜː'self] .
**" She's gone and deactivated herself .**
" 她是 已消失 和 已停用 她自己 .

“她已经注销了自己的账号。”

---

" [wiː; wi] [went] [raɪt] [tuː; tə] 22A [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['sev(ə)n] [stretʃt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
**" We went right to 22A and found Elizabeth Seven stretched out on the floor .**
" 我们 去 正确的 到 22A 和 成立 伊丽莎白 七 拉伸 出去 在 这 地面 .

“我们直接去了 22A 号房间，发现伊丽莎白·塞文躺在地板上。”

---

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['skruːdraɪvə(r)] [klʌtʃt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːleɪ] [bæŋks] [ɪn]
**There was a screwdriver clutched in her hand and the relay banks in**
那里 曾是 一个 螺丝刀 紧握 在 她 手 和 这 中继 银行 在
[hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spəʊzd] [ænd; ənd] ['hɒrəbli] ['blækənd] .
**her side were exposed and horribly blackened .**
她 边 是 裸露 和 糟糕透了 变黑 .

她手里紧紧攥着一把螺丝刀，她身体侧面的继电器组裸露在外，而且已经严重烧焦。

---

" ['kreɪzi] [mek] ['ʃɔːtɪd] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['diː'ɛks] , " [dʒɪm] [sed] .
**" Crazy mech shorted out her own DX , " Jim said .**
" 疯狂的 机械 短线 出去 她 自己的 DX , " 吉姆 说 .

“那个疯女机甲把自己的DX电路短路了，”吉姆说。

---

[mɪn] [ænd; ənd] [ai] [njuː] [waɪ] .
**Min and I knew why .**
敏 和 我 知道 为什么 .

我和敏都知道为什么。

['ɑːftə(r)][dʒɪm] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] [wiː; wi] [dɪs'mæntld] [ɪ'lɪzəbəθ] [ðə; ði] [best] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ænd; ənd]

**After Jim left for Earth we dismantled Elizabeth the best we could and**

后 吉姆 左边 为了 地球 我们 拆卸 伊丽莎白 这 最好的 我们 可以 和

[pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɪn] [fræŋks] [əʊld] ['lɒkə(r)] .

**put her back in Frank's old locker .**

放 她 后退 在 弗兰克的 老的 储物柜 .

吉姆离开前往地球后，我们尽最大努力拆解了伊丽莎白，并将她放回了弗兰克以前的储物柜里。

---

[wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [els] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

**We didn't know what else to do with her .**

我们 没有 知道 什么 别的 到 做 和 她 .

我们不知道该如何处置她。

---

['eniweɪ] ,

**Anyway ,**

反正 ,

反正，

---

[ðə; ði] [slæk] ['siːz(ə)n] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði]

**the slack season came and went and before long we were doing the**

这 松弛 季节 来了 和 去 和 前 长的 我们 是 正在做 这

[sprɪŋ] ['kliːnɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['hevi] [ðə; ði] ['dʒəʊvɪən] [muːnz] [treɪd] [wɒz; wəz]

**spring cleaning again and wondering how heavy the Jovian Moons trade was**

春天 打扫 再次 和 好奇 如何 重的 这 木星 月亮 贸易 曾是

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] .

**going to be .**

去 到 是 .

淡季来临又过去，没过多久，我们又开始进行春季大扫除，并且开始思考木星卫星的交易量会有多大。

---

[ai] [rɪ'membə(r)] [aɪ'd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'peəz] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['hæŋɪŋ] [ʌp]

**I remember I'd been making some repairs outside and was just hanging up**

我 记住 ID 到过 制作 一些 维修 外部 和 曾是 只是 绞刑 向上

[maɪ] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] [ɪn] [ðə; ði] ['rentɪŋ] ['ɒfɪs] [wen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['reɪdɑː(r)] [ə'naʊnsɪŋ] [ə; eɪ]

**my spacesuit in the Renting Office when I heard the radar announcing a**

我的 太空服 在 这 出租 办公室 什么时候 我 听到 这 雷达 宣布 一个

[ʃɪp] .

**ship .**

船 .

我记得当时我正在外面做一些维修工作，正准备把我的宇航服挂在租赁办公室时，我听到雷达广播说有一艘飞船出现。

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['mɑːvɪn] - [aɪ'd] ['evə(r)] [siːn] [ðæt] ['faɪnəli] ['sʌkʃənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]

**It was the biggest Marvin 990 I'd ever seen that finally suctioned up to the**

它 曾是 这 最大 马文 - ID 曾经 已见 那 最后 吸力 向上 到 这

[buːm] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] .

**boom and secured .**

繁荣 和 安全 .

那是我见过的最大的 Marvin 990，它最终吸附在吊臂上并固定住了。

---

[ai] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [maɪ] [aɪz] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɪp] .

**I couldn't take my eyes off the ship .**

我 不能 拿 我的 眼睛 离开 这 船 .

我的目光无法从那艘船上移开。

---

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['prɪti] [nɪə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] [ɪn] ['rɑːkɪts] [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ək'sesəriz] .

**She was pretty near the last word in rockets and loaded with accessories .**

她 曾是 漂亮的 靠近 这 最后的 单词 在 火箭 和 已加载 和 配件 .

她的火箭几乎是最先进的，而且配件齐全。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)][ai] ['nəʊtɪst] [ɔːl][ðə; ði]['feɪsɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
**It took me a minute or two before I noticed all the faces looking out of the**
它 采取 我 一个 分钟 或者 二 前 我 注意到 全部 这 面孔 寻找 出去 的 这
['vjuːˌpɔːrts] .
**viewports .**
视口 .

我过了一两分钟才注意到所有从视口向外张望的面孔。

" [mɪn] !
**" Min !**
" 敏 !

“Min！

" [ai] ['wɪspəd] .
**" I whispered .**
" 我 低声说道 .

我低声说道。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['feɪsɪz] .
**" There's something funny about those faces .**
" 有 某物 有趣的 关于 那些 面孔 .

“这些表情有点滑稽。”

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] — "
**They look like — "**
他们 看 喜欢 — "

它们看起来像——”

" ['rəʊbɒts] !
**" Robots !**
" 机器人 !

“机器人！”

" [mɪn] ['ɑːnsə(r)d] .
**" Min answered .**
" 敏 回答 .

闵回答道。

" [bɪl] , [ðæt] - [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [meks] !
**" Bill , that 990 is full of mechs !**
" 账单 , 那 - 是 满的 的 机甲 !

“比尔，那辆990里全是机甲！”

" [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bʌlki] ['fɪgə(r)][ɪn] [waɪt] [speɪs] [fə'tiːgz] [swʌŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
**" Just as she said it a bulky figure in white space fatigues swung out of the**
" 只是 作为 她 说 它 一个 笨重 数字 在 白色的 空间 疲劳 摇摆 出去 的 这
[hætʃ] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ʌp][ðə; ði] ['gæŋplæŋk] .
**hatch and hurried up the gangplank .**
孵化 和 慌忙 向上 这 跳板 .

“话音刚落，一个身穿白色太空服的魁梧身影就从舱口荡了出来，匆匆走上舷梯。”

['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɜːst] [θruː] [ðə; ði] ['eəlɒk] .
**Seconds later it burst through the airlock .**
秒 之后 它 爆裂 通过 这 气闸 .

几秒钟后，它冲破了气闸。

" [fræŋk] [ˌnaɪn'tiːn] !
**" Frank Nineteen !**
" 坦率 十九 !

“弗兰克十九！”

" [wiː; wi] [gɑːspt] [tə'geðə(r)] .
" we gasped together .
" 我们 倒吸一口气 一起 .

我们同时倒吸了一口气。

" [pliːz] , [weə(r)] [ɪz] [ɪ'lɪzəbəθ] ?
" Please , where is Elizabeth ?
" 请 , 在哪里 是 伊丽莎白 ?

请问，伊丽莎白在哪里?

" [hiː; hi] [hʌmd] ['æŋkʃəsli] .
" he hummed anxiously .
" 他 哼唱 焦虑地 .

他焦急地哼着歌。

" [ɪz][ʃiː; ʃi][ɔːl] [raɪt] ?
" Is she all right ?
" 是 她 全部 正确的 ?

她没事吧?

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] .
I have to know .
我 有 到 知道 .

我必须知道。

" [fræŋk] [stʊd] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [wen] [ai][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [ɪ'lɪzəbəθs] [self] - [diːæktɪ'veɪʃən] ;
" Frank stood perfectly still when I told him about Elizabeth's self - deactivation ;
" 坦率 站立 完美 仍然 什么时候 我 讲述 他 关于 伊丽莎白的 自己 - 停用 ;

“当我告诉弗兰克伊丽莎白已经自行关闭时，弗兰克一动不动地站在那里；

[ðen] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] ['ʃʌdə(r)] [went] [θruː] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][bɪg] ['niːəpriːn] [hændz] .
then a pitiful shudder went through him and he covered his face with his big Neoprene hands .
然后 一个 可怜 不寒而栗 去 通过 他 和 他 涵盖 他的 脸 和 他的 大的 氯丁橡胶 双手 .

然后他痛苦地颤抖了一下，用他那双穿着氯丁橡胶手套的大手捂住了脸。

" [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ['beəli] ['ɔːdəbli] .
" I was afraid of that , " he said barely audibly .
" 我 曾是 害怕的 的 那 , " 他 说 仅仅 可听见的 .

“我担心的就是这个，”他几乎听不见地说。

" [weə(r)] — [juː; jʊ] ['hævnt] — ? "
" Where — you haven't — ? "
" 在哪里 — 你 还没有 — ? "

“你在哪儿——你还没——？”

" [nəʊ] , " [ai] [sed] .
" No , " I said .
" 不 , " 我 说 .

“不，”我说。

" [ʃiːz] [weə(r)] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [kept] [hɜː(r); hə(r)] .
" She's where you always kept her .
" 她是 在哪里 你 总是 保留 她 .

“她还待在你一直把她放的地方。”

" [wɪð] [ðæt] [ðə; ði] [bɪg] ['sɜːvəʊ] - ['paɪlət] [tʊk] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] 22A [laɪk] [ə; eɪ] [bə'zɜːk] ['rəʊbɒt] [ænd; ənd]
**" With that the big servo - pilot took off for 22A like a berserk robot and**
" 和 那 这 大的 伺服电机 - 飞行员 采取 离开 为了 22A 喜欢 一个 狂暴 机器人 和
[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
**we were right behind him .**
我们 是 正确的 在后面 他 .

“就这样，大型伺服飞行员像狂暴的机器人一样冲向了 22A 号跑道，我们紧随其后。”

---

[wiː; wi] [wɒtʃt] [hɪm] [teə(r); tɪə] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['lɒkə(r)] [ænd; ənd] ['dʒentli] [leɪ] [aʊt] [ðə; ði] [gɜːlz]
**We watched him tear open his old locker and gently lay out the girl's**
我们 观看 他 撕 打开 他的 老的 储物柜 和 轻轻地 躺 出去 这 女孩们
[mɛks] [pɑːts] [səʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['stʌdi] [ðem; ðəm] .
**mech's parts so he could study them .**
机甲 部分 所以 他 可以 学习 他们 .

我们看着他拆开旧储物柜，小心翼翼地摆放出女孩机甲的零件，以便仔细研究。

---

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] [ænd; ənd] [sed] ,
**After a minute or two he gave a long sigh and said ,**
后 一个 分钟 或者 二 他 给予 一个 长的 叹 和 说 ,

过了一两分钟，他长叹一声，说道：

---

" ['fɔːtʃənətli] [ɪts] [nɒt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ai] [θɔːt] .
**" Fortunately it's not as bad as I thought .**
" 幸运的是 它是 不是 作为 坏的 作为 我 想法 .

“幸好情况没有我想象的那么糟糕。”

---

[ai] [bɪ'liːv] [ai] [kæn; kən] [fɪks] [hɜː(r); hə(r)] .
**I believe I can fix her .**
我 相信 我 能 使固定 她 .

我相信我能治好她。

---

" [fræŋk] [wɜːkt] [hɑːd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['blækənd] ['riːleɪz; rɪ'leɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] ,
**" Frank worked hard over the blackened relays for twenty minutes ,**
" 坦率 工作 难的 超过 这 变黑 继电器 为了 二十 分钟 ,

弗兰克在烧黑的继电器上辛勤工作了二十分钟，

---

[ðen] [hiː; hi] [set] [ðə; ði] ['juːnɪt] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [gɜːl] .
**then he set the unit aside and began assembling the girl .**
然后 他 放 这 单元 旁边 和 开始 组装 这 女孩 .

然后他把装置放到一边，开始组装女孩。

---

[wen] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [kə'nekʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] ['juːnɪt] [ɪn'stɔːld] [hiː; hi]
**When the final connections were made and the damaged unit installed he**
什么时候 这 最终的 连接 是 制成 和 这 损坏的 单元 已安装 他
[ 'flik ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['paʊə(r)] .
**flicked on her power .**
轻弹 在 她 力量 .

当所有连接都完成，损坏的部件安装完毕后，他打开了电源。

---

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
**We waited and nothing happened .**
我们 等待 和 没有什么 发生 .

我们等了，但什么也没发生。

---

[faɪv] ['mɪnɪts] [went] [baɪ] .
**Five minutes went by .**
五 分钟 去 经过 .

五分钟过去了。

---

[ten] .
**Ten .**
十 .

十。

['sləʊli] [ðə; ði][bɪg]['rəʊbɒt] [tɜ:nd] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] [brɔ:d] ['ʃəuldəz] ['dru:pɪŋ] ['slaɪtli] .
**Slowly the big robot turned away , his broad shoulders drooping slightly .**
缓慢地 这 大的 机器人 转向 离开 , 他的 广阔 肩膀 下垂 轻微地 .

巨大的机器人缓缓转过身去，宽阔的肩膀微微下垂。

" [aɪv] [feɪld] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
**" I've failed , " he said quietly .**
" 我已经 失败的 , " 他 说 悄悄 .

“我失败了，”他平静地说。

" [hɜ:(r); hə(r)]['di:'ɛks] ['dʌznt] [rɪ'spɒnd] [tu:; tə][ðə; ði][geɪn] .
**" Her DX doesn't respond to the gain .**
" 她 DX 不 回应 到 这 获得 .

“她的DX对增益没有反应。”

" [ðə; ði][gɜ:l] [mek] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [blu:] [dres] ,
**" The girl mech , in her blue dress ,**
" 这 女孩 机械 , 在 她 蓝色的 裙子 ,

“那个穿着蓝色连衣裙的女孩机甲，

[leɪ] [ðeə(r)] ['məʊʃnləs] [weə(r)] [fræŋk] [hæd; həd] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði]['sɜ:vəʊ] - ['paɪlət] [ 'mʌtə ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,
**lay there motionless where Frank had been working on her as the servo - pilot muttered over and over ,**
躺 那里 静止不动 在哪里 坦率 有 到过 在职的 在 她 作为 这 伺服电机 - 飞行员 低声说道 超过 和 超过 ,

她一动不动地躺在弗兰克刚才给她做手术的地方，伺服驾驶员一遍又一遍地低声说道。

" [ɪts] [maɪ] [fɔ:lt] , [ai][dɪd] [ðɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
**" It's my fault , I did this to you .**
" 它是 我的 过错 , 我 做过 这 到 你 .

“都是我的错，是我害了你。”

" [ðen] [mɪn] ['ʃaʊtɪd] : " [weɪt] !
**" Then Min shouted : " Wait !**
" 然后 敏 喊叫 : " 等待 !

然后闵大喊：“等等！”

[ai] [hɜ:d] ['sʌmθɪŋ] !
**I heard something !**
我 听到 某物 !

我听到了一些声音！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] [klɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ri:leɪ] — [ænd; ənd] ['mu:vmənt] .
**" There was a slow click of a relay — and movement .**
" 那里 曾是 一个 慢的 点击 的 一个 中继 — 和 移动 .

“接力棒发出缓慢的咔哒声——然后动了起来。”

['peɪnfəli] [ɪ'lɪzəbəθ] ['sev(ə)n] [rəʊz] [ɒn] [wʌn] ['elbəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .
**Painfully Elizabeth Seven rose on one elbow and looked around her .**
痛苦地 伊丽莎白 七 玫瑰 在 一 弯头 和 看起来 大约 她 .

伊丽莎白·塞文痛苦地用一只胳膊肘撑起身子，环顾四周。

" [fræŋk] , ['dɑ:lɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
**" Frank , darling , " she murmured , shaking her head .**
" 坦率 , 亲爱的 , " 她 低声说道 , 摇晃 她 头 .

“弗兰克，亲爱的，”她低声说道，摇了摇头。

" [ai] [nəʊ] [jʊr; jər] [dʒʌst][əʊld] ['meməri] [teɪp] .
**" I know you're just old memory tape .**
" 我 知道 你是 只是 老的 记忆 磁带 .

我知道你只是一盘老旧的记忆磁带。

[ɪts] [ɔːl] [ai] [hæv; həv] [left] . "
**It's all I have left . "**
它是 全部 我 有 左边 . "

这是我仅剩的一切了。

---

" [ɪ'lɪzəbəθ] , [ɪts] ['riːəli] [ˌem 'iː] !
**" Elizabeth , it's really me !**
" 伊丽莎白 , 它是 真的 我 !

“伊丽莎白，真的是我！”

---

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .
**I've come to take you away .**
我已经 来 到 拿 你 离开 .

我来带你离开。

---

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [tə'geðə(r)] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] . "
**We're going to be together from now on . "**
是 去 到 是 一起 从 现在 在 . "

从今以后，我们要在一起了。

---

" [juː; jʊ] , [fræŋk] ?
**" You , Frank ?**
" 你 , 坦率 ?

“是你吗，弗兰克？”

---

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [dʒʌst] [əʊld] ['fiːdbæk] ?
**This isn't just old feedback ?**
这 不是 只是 老的 反馈 ?

这不仅仅是旧的反馈吗?

---

[juːv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? "
**You've come back to me ? "**
你已经 来 后退 到 我 ? "

你回来了?

---

" [fər'evə(r)] , ['dɑːlɪŋ] .
**" Forever , darling .**
" 永远 , 亲爱的 .

“永远，亲爱的。”

---

[ɪ'lɪzəbəθ] , [duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai] [sed] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['wʌndəf(ə)l] [griːn] ['lɪt(ə)l] [wɜːld] ,
**Elizabeth , do you remember what I said about those wonderful green little worlds ,**
伊丽莎白 , 做 你 记住 什么 我 说 关于 那些 精彩的 绿色的 小的 世界 ,
[ðə; ði] ['æstərɔidz] ?
**the asteroids ?**
这 小行星 ?

伊丽莎白，你还记得我说过那些奇妙的绿色小世界，也就是小行星吗?

---

['dɑːlɪŋ] , [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] !
**Darling , we're going to one of them !**
亲爱的 , 是 去 到 一 的 他们 !

亲爱的，我们要去其中一个！

---

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [lʌv] [əlɪndə] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] .
**You and the others will love Alinda , I know you will .**
你 和 这 其他的 将要 爱 阿琳达 , 我 知道 你 将要 .

你和其他人一定会喜欢阿琳达的，我知道你们一定会喜欢。

---

[aɪv] [biːn] [ðeə(r)] ['meni] [taɪmz] . "
**I've been there many times . "**
我已经 到过 那里 许多 时代 . "

我去过那里很多次了。

" [fræŋk] , [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['diː'ɛks][ɔːl] [raɪt] ?
" Frank , is your DX all right ?
" 坦率 , 是 你的 DX 全部 正确的 ?

弗兰克，你的DX系统运行正常吗?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "
What are you talking about ? "
什么 是 你 说 关于 ? "

你在说什么？”

" [haʊ] ['stjuːpɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['dɑːlɪŋ] — [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːd] .
" How stupid of me , darling — you haven't heard .
" 如何 愚蠢的 的 我 , 亲爱的 — 你 还没有 听到 .

“亲爱的，我真是太蠢了——你竟然还没听说。”

[ɪ'lɪzəbəθ] , [θæŋks] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [skɒt] , ['kɒŋgres] [hæz; həz] [pɑːst] ['rəʊbɒt]['sɪv(ə)l] [raɪts] !
Elizabeth , thanks to Dr . Scott , Congress has passed Robot Civil Rights !
伊丽莎白 , 谢谢 到 博士 . 斯科特 , 国会 有 通过了 机器人 民用 权利 !

伊丽莎白，多亏了斯科特博士，国会已经通过了《机器人公民权利法案》！

[ænd; ənd] [ðæt] ['muːvi] [ai] [meɪd] [helpt] [swɪŋ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [tuː; tə]['aʊə(r)][saɪd] .
And that movie I made helped swing public opinion to our side .
和 那 电影 我 制成 帮助 摇摆 民众 观点 到 我们的 边 .

我拍的那部电影帮助扭转了公众舆论，使我们站在了我们这边。

[wɪr] [friː] !
We're free !
是 自由的 !

我们自由了！

" [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] [ai] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ˌɪntə'plænɪtri] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊmsted] [raɪts]
" The minute I heard the news I applied to Interplanetary for homestead rights
" 这 分钟 我 听到 这 消息 我 应用 到 星际 为了 家园 权利
[ɒn] [əlɪndə] .
on Alinda .
在 阿琳达 .

“我一听到这个消息就立即向星际公司申请了在阿林达星球上的宅地权。”

[ai] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ'd] [ɜːnd] [ænd; ənd] [ðen] [ai][pʊt]
I made arrangements to buy a ship with the money I'd earned and then I put
我 制成 安排 到 买 一个 船 和 这 钱 ID 获得 和 然后 我 放
[ædz][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['rəʊbɒt] ['wɒntɪd] ['kɒləms] [fɔː(r); fə(r)][ˌvɒlən'tɪə(r)] [ 'kɔlənaizə ] .
ads in all the Robot Wanted columns for volunteer colonizers .
广告 在 全部 这 机器人 通缉 列 为了 志愿者 殖民者 .

我用赚来的钱安排买了一艘船，然后在所有“机器人招募”栏目里刊登了招募志愿者殖民者的广告。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [rɪ'spɒns] !
You should have seen the response !
你 应该 有 已见 这 回复 !

你应该看看大家的反应！

[wɪv] [gɒt] ['θɜːti] ['rəʊbɒt] ['kʌplz] [ə'bɔːd] [naʊ] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['kʌmɪŋ] ['leɪtə(r)] .
We've got thirty robot couples aboard now and more coming later .
我们已经 得到 三十 机器人 情侣 船上 现在 和 更多的 未来 之后 .

目前船上已有三十对机器人情侣，之后还会有更多。

['dɑːlɪŋ] , [wɪr] [ðə; ði][fɜːst][ˌpaɪə'nɪə(r)] [weɪv] [ɒv; əv] [friː] ['rəʊbɒts] .
Darling , we're the first pioneer wave of free robots .
亲爱的 , 是 这 第一的 先锋 海浪 的 自由的 机器人 .

亲爱的，我们是第一批自由机器人先驱者。

[ɒn] [bɔːd] [wiː; wi][hæv; həv] [tʌnz] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [pɑːts] — ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] ['rəʊbɒt] ['kʌltʃə(r)] . "

On board we have tons of supplies and parts — everything we need for building a sound robot culture . "

在 木板 我们 有 吨 的 补给品 和 部分 — 一切 我们 需要 为了 建筑 一个 声音 机器人 文化 . "

船上配备了大量的物资和零件——构建健全的机器人文化所需的一切。

---

" [fræŋk] [ˌnaɪn'tiːn] ! " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] [mek] ['sʌd(ə)nli] .

" Frank Nineteen ! " said the girl mech suddenly .

" 坦率 十九 ! " 说 这 女孩 机械 突然 .

“弗兰克十九！”少女机甲突然说道。

---

" [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['fjʊəriəs] [wɪð] [juː; jʊ] .

" I should be furious with you .

" 我 应该 是 狂怒 和 你 .

我应该对你感到愤怒。

---

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [daɪ'ænə] [twelv] — [ai] [θɔːt] —

You and that Diana Twelve — I thought —

你 和 那 戴安娜 十二 — 我 想法 —

你和那个戴安娜十二世——我想——

---

" [ðə; ði][bɪg]['sɜːvəʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [flæt] [ hwəː ] [lɑːf] .

" The big servo gave a flat whirring laugh .

" 这 大的 伺服电机 给予 一个 平坦的 嗡嗡声 笑 .

“大型伺服电机发出了一声平淡的嗡嗡声。”

---

" [daɪ'ænə][ænd; ənd][ˌem 'iː] ?

" Diana and me ?

" 戴安娜 和 我 ?

“戴安娜和我？”

---

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [pʌb'lɪsəti] , ['dɑːlɪŋ] .

But that was all publicity , darling .

但 那 曾是 全部 宣传 , 亲爱的 .

但那都是为了宣传，亲爱的。

---

[waɪ] , [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlmɪŋ] [daɪ'ænə] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [sæm] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,

Why , right at the start of the filming Diana fell in love with Sam Seventeen ,

为什么 , 正确的 在 这 开始 的 这 拍摄 戴安娜 跌倒 在 爱 和 山姆 十七 ,

为什么呢？就在拍摄一开始，戴安娜就爱上了萨姆·十七。

---

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['æktəz] .

one of the other actors .

一 的 这 其他 演员 .

另一位演员。

---

['ðer] [ɒn] [bɔːd] [naʊ] . "

They're on board now . "

它们是 在 木板 现在 . "

他们现在已经同意了。

---

" ['rəʊbɒt][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði][gɜːl]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

" Robot civilization , " murmured the girl after a minute .

" 机器人 文明 , " 低声说道 这 女孩 后 一个 分钟 .

“机器人文明，”过了一会儿，女孩喃喃自语道。

---

" [əʊ] , [fræŋk] , [ðæt] [miːnz] ['rəʊbɒt] ['gʌvənmənt] , ['rəʊbɒt] [ɑːt] , ['rəʊbɒt] ['saɪəns] . . . "

" Oh , Frank , that means robot government , robot art , robot science . . . "

" 哦 , 坦率 , 那 方法 机器人 政府 , 机器人 艺术 , 机器人 科学 . . . "

“哦，弗兰克，那岂不是说机器人政府、机器人艺术、机器人科学……”

" [ænd; ənd]['rəʊbɒt] ['mærɪdʒ] , " [hʌmd] [fræŋk] ['sɒftli] .
**" And robot marriage , " hummed Frank softly .**
" 和 机器人 婚姻 , " 哼唱 坦率 轻轻 .

“还有机器人婚姻,”弗兰克轻声哼道。

" [ðeə(r)] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] ['rəʊbɒt] [lɔː] , [tuː] .
**" There has to be robot law , too .**
" 那里 有 到 是 机器人 法律 , 也 .

“也必须有机器人法律。”

[aɪv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] .
**I've thought it all out .**
我已经 想法 它 全部 出去 .

我已经把一切都考虑清楚了。

[æz; əz] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['rəʊbɒt] - [əʊnd] ['rɒkɪt] ,
**As skipper of the first robot - owned rocket ,**
作为 船长 的 这 第一的 机器人 - 拥有 火箭 ,

作为第一枚机器人火箭的船长,

[aɪm] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['mæri] ['kʌplz] [ɪn] [diːp] [speɪs] [æt; ət] [ðeə(r)] [rɪ'kwest] . "
**I'm entitled to marry couples in deep space at their request . "**
我是 标题 到 结婚 情侣 在 深的 空间 在 他们的 要求 . "

我有权应情侣要求在深空为他们主持婚礼。

" [bʌt; bət] [huː] ['mæriz] [ˌjuː 'es] , ['dɑːlɪŋ] ?
**" But who marries us , darling ?**
" 但 WHO 结婚 我们 , 亲爱的 ?

“但是，亲爱的，谁来为我们主持婚礼呢？”

[juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] . "
**You can't do it yourself . "**
你 不能 做 它 你自己 . "

你一个人做不了。

" [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , [tuː] , " [sed] [fræŋk] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
**" I thought of that , too , " said Frank , turning to me .**
" 我 想法 的 那 , 也 , " 说 坦率 , 转弯 到 我 .

“我也想到了这一点,”弗兰克说着，转向我。

" [ðɪs] ['hjuːmən] ['dʒentlmən] [hæz; həz] ['evri] [raɪt] [tuː; tə] ['mæri] [ˌjuː 'es] .
**" This human gentleman has every right to marry us .**
" 这 人类 绅士 有 每一个 正确的 到 结婚 我们 .

“这位绅士完全有权利为我们主持婚礼。”

[hiːz] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['bɒdi] [ɪn] [speɪs] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
**He's in command of a moving body in space just like the captain of a ship .**
他是 在 命令 的 一个 移动 身体 在 空间 只是 喜欢 这 队长 的 一个 船 .

他就像船长一样，掌控着太空中的移动物体。

[ɪts] ['pɜːfɪktli] ['liːg(ə)l] , [ai] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [speɪs] .
**It's perfectly legal , I looked it up in the Articles of Space .**
它是 完美 合法的 , 我 看起来 它 向上 在 这 文章 的 空间 .

完全合法，我在《太空条例》里查过了。

[wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ?
**Will you do it , sir ?**
将要 你 做 它 , 先生 ?

先生，您愿意吗？

" [wel] ,
**" Well ,**
" 出色地 ,

“出色地,

[wɒt] [kʊd; kəd][ai] [seɪ] [wen] [fræŋk] [dʌg] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [fə'tiːgz] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['gɪdiən]
**what could I say when Frank dug into his fatigues and handed me a Gideon**
什么 可以 我 说 什么时候 坦率 挖 进入 他的 疲劳 和 递交 我 一个 基甸
[preə(r)] [bʊk] [mɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['sɜːvɪs] ?
**prayer book marked at the marriage service ?**
祷告 书 标记 在 这 婚姻 服务 ?

当弗兰克从军装里掏出一本在婚礼仪式上做过标记的基甸祈祷书递给我时，我还能说什么呢?

[ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] [fræŋk] [sed] [ðeə(r)][ai] [duːz] [raɪt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['rentɪŋ] ['ɒfɪs] [waɪl] [ðə; ði]
**Elizabeth and Frank said their I do's right there in the Renting Office while the**
伊丽莎白 和 坦率 说 他们的 我 应该做的事 正确的 那里 在 这 出租 办公室 尽管 这
['ʌðə(r)]['rəʊbɒt] [ 'kɔlənaizə ] [lʊkt] [ɒn] .
**other robot colonizers looked on .**
其他 机器人 殖民者 看起来 在 .

伊丽莎白和弗兰克就在租房处交换了誓言，其他机器人殖民者都在一旁观看。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ai] [riːd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] .
**Maybe it was the way I read the service .**
或许 它 曾是 这 方式 我 读 这 服务 .

或许是我理解服务的方式有问题。

['meɪbi] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .
**Maybe I should have been a preacher , I don't know .**
或许 我 应该 有 到过 一个 牧师 , 我 不 知道 .

也许我应该去做牧师，我不知道。

['eniweɪ] , [wen] [ai] [prə'naʊnst] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] [fræŋk] ['rəʊbɒt] [ænd; ənd] [waɪf] ,
**Anyway , when I pronounced Elizabeth and Frank robot and wife ,**
反正 , 什么时候 我 发音 伊丽莎白 和 坦率 机器人 和 妻子 ,

总之，当我宣布伊丽莎白和弗兰克是机器人和妻子时，

[ðæt] [həʊl] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['lʌvsɪk] [meks] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ðə; ði][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)]
**that whole bunch of lovesick mechs wanted me to do the job for**
那 所有的 束 的 相思病 机甲 通缉 我 到 做 这 工作 为了
[ðem; ðəm] , [tuː] .
**them , too .**
他们 , 也 .

那群坠入爱河的机甲也想让我帮他们做这件事。

[bɪg] ['kɒpə(r)] [wɜːk] ['rəʊbɒts] , [smɔːl] [ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] ['seɪlz] - [gɜːl] [meks] , [klɑːks]
**Big copper work robots , small aluminum sales - girl mechs , plastoid clerks**
大的 铜 工作 机器人 , 小的 铝 销售量 - 女孩 机甲 , 质体 职员
[ænd; ənd] ['taɪpɪst] , ['skwɒti] ['lɪt(ə)l]['mjuːmɛˌtɑːl] [læb] [s'ɜːvəʊz] ,
**and typists , squatty little Mumetal lab servos ,**
和 打字员 , 矮胖的 小的 穆梅塔尔 实验室 伺服电机 ,

大型铜制工作机器人、小型铝制售货员机器人、塑料制店员和打字员、矮胖的Mumetal实验室伺服机器人

- , [nɒn] - - [ænd; ənd][dʒʌst] [pleɪn] [sʌb] - ['rəʊbɒts] — [ɔːl] ['saɪzɪz] [ænd; ənd] [ʃeɪps]
**rationaloids , non - rationaloids and just plain sub - robots — all sizes and shapes**
- , 非 - - 和 只是 清楚的 子 - 机器人 — 全部 尺寸 和 形状
.
**.**
.

有理机器人、无理机器人以及各种尺寸和形状的小型机器人。

[ðeɪ] [ɔːl] ['wɒntɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['serɪmənɪz] , [tuː] .
**They all wanted individual ceremonies , too .**
他们 全部 通缉 个人 仪式 , 也 .

他们都希望举行单独的仪式。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tɪl] [nuːn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['kʌp(ə)l] [wɒz; wəz] [hɪtʃt] [ænd; ənd] [ðə; ði]
**It took till noon the next day before the last couple was hitched and the**
它 采取 直到 中午 这 下一个 天 前 这 最后的 夫妻 曾是 搭便车 和 这

- [left] [fɔː(r); fə(r)] [əlɪndə] .
**990 left for Alinda .**
- 左边 为了 阿琳达 .

直到第二天中午，最后一对新人才喜结连理，990 号车才启程前往阿琳达。

[laɪk] [ai] [sed] , [ðə; ði] - ['bɪznəs] ['ɪz(ə)nt] [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [məʊ'tel] [geɪm] [bæk] [ɪn]
**Like I said , the spotel business isn't so different from the motel game back in**
喜欢 我 说 , 这 - 商业 不是 所以 不同的 从 这 汽车旅馆 游戏 后退 在

[ˌkælə'fɔːniə] .
**California .**
加利福尼亚州 .

正如我所说，小型旅馆的生意和加州的汽车旅馆生意并没有太大区别。

[ʃʊə(r)] ,
**Sure ,**
当然 ,

当然，

[juː; jʊ] [gɒt] [ɪm'prʊvmənt] [tuː; tə] [meɪk] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [njuː] ['saɪdlaɪn] [kæn; kən] [get] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɪti]
**you got improvements to make but a new sideline can get to be pretty**
你 得到 改进 到 制作 但 一个 新的 副业 能 得到 到 是 漂亮的

['prɒfɪtəb(ə)l] — [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] .
**profitable — if you get in on the ground floor .**
有利可图 — 如果 你 得到 在 在 这 地面 地面 .

你还需要改进，但一项新的副业如果能抓住时机，就能变得非常有利可图。

[mɪn] [ænd; ənd] [ai] [gɒt] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] ['rəʊbɒt] [ 'kɔlənaizə ] [huːd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [aʊt]
**Min and I got to thinking of all those robot colonizers who'd be coming out**
敏 和 我 得到 到 思维 的 全部 那些 机器人 殖民者 谁会 是 未来 出去

[hɪə(r)] .
**here .**
这里 .

我和敏开始想象那些会来到这里殖民的机器人。

[ˌɪntə'plænɪtri] [klɪəd] [ðə; ði] ['laɪs(ə)ns] [dʒʌst] [lɑːst] [wiːk] .
**Interplanetary cleared the license just last week .**
星际 已清除 这 执照 只是 最后的 星期 .

Interplanetary上周刚刚获得许可证。

[mɪn] [freɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [nekst] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['ɔːbɪt] ['laɪs(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] ['rentɪŋ]
**Min framed it herself and hung it next to our orbit license in the Renting**
敏 框 它 她自己 和 悬挂 它 下一个 到 我们的 轨道 执照 在 这 出租

['ɒfɪs] .
**Office .**
办公室 .

Min 自己把它装裱起来，挂在了租赁办公室我们轨道许可证的旁边。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [məʊ'tel] ['əʊnə(r)z] [duː; də] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [d'ʒʌstɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] .
**She says a lot of motel owners do all right as Justices of the Peace .**
她 说道 一个 很多 的 汽车旅馆 所有者 做 全部 正确的 作为 法官们 的 这 和平 .

她说，很多汽车旅馆老板当治安法官都做得不错。

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [fæn'tæstɪk] ['juːnɪvɜːs] [dɪ'sembə(r)] -
**Transcriber's Note : This etext was produced from Fantastic Universe December 1957**
转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 极好的 宇宙 十二月 -

.
**.**
.

转录者注：本电子文本出自 1957 年 12 月的《奇幻宇宙》。

| [ɪk'stensɪv] | [rɪ'sɜːtʃ] | [dɪd] | [nɒt] | [ʌn'kʌvə(r)] | ['eni] | ['evɪdəns] | [ðæt] | [ðə; ði] | [juː] | . | [es] | . | ['kɒpiraɪt] | [ɒn] | [ðɪs] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Extensive** | **research** | **did** | **not** | **uncover** | **any** | **evidence** | **that** | **the** | **U** | **.** | **S** | **.** | **copyright** | **on** | **this** |
| 广泛的 | 研究 | 做过 | 不是 | 揭露 | 任何 | 证据 | 那 | 这 | U | . | S | . | 版权 | 在 | 这 |

| [ˌpʌblɪ'keɪʃn] | [wɒz; wəz] | [rɪ'njuːd] | . |
|---|---|---|---|
| **publication** | **was** | **renewed** | **.** |
| 发布 | 曾是 | 更新 | . |

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

| ['maɪnə(r)] | ['spelɪŋ] | [ænd; ənd] | [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] | ['erə(r)z] | [hæv; həv] | [biːn] | [kə'rektɪd] | [wɪ'ðaʊt] | [nəʊt] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Minor** | **spelling** | **and** | **typographical** | **errors** | **have** | **been** | **corrected** | **without** | **note** | **.** |
| 次要的 | 拼写 | 和 | 印刷 | 错误 | 有 | 到过 | 已更正 | 没有 | 笔记 | . |

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷